

**SARAWAN SPICES,  
VIDEOS & TAKEAWAY**  
337 Clayton Road,  
Clayton, Vic 3168

Pakistani, Indian,  
Sri Lankan & Fijian  
Groceries, Audio Cassettes,  
DVD, Audio/Video CDs  
100% Halal Food

OPEN 7 DAYS - 10 AM - 8 PM  
**PH: (03) 9544 6766**  
FAX: (03) 9544 6788

# உதயம்

## UTHAYAM

இலவசம்

Vol. 6, No. 6

September 2002

FREE

P.O. BOX 3170, WHEELERS HILL, VICTORIA 3150, AUSTRALIA. PH/ FAX: (03) 9561 0242  
Email: uthayam@ihug.com.au Web Page: www.uthayam.net

\* 22 Carat Solid Gold Jewellery  
\* Citizen Watches  
\* Jewellery repaired while you wait.

**ATHYS JEWELLERS**  
The people you can trust.  
31 Paine Road Dandenong Vic. 3175  
Tel: 9791 4802 Fax: 9792 0214  
Closed on Mondays

Anniversary for the Tampa & Howard's victory

# Detention policy brings shame to Australia

Ex-detainee sues over \$26,000 bill

Barbed wire around the bedroom at \$191 a night

Exactly a year ago, the Norwegian freighter, MS Tampa, sailed into Australian waters carrying a human cargo of 425 asylum-seekers rescued from a sinking Indonesian fishing boat. The tough and heartless stand taken by the government in the guise of 'border protection' in the past twelve months has certainly plugged the flow of asylum-seekers into Australia.

Since October 19 last year, when the government "allowed", (by default as a Senate inquiry has now established), 353 asylum seekers to

perish between Java and Christmas Island when their boat sank, not one illegal boat has been sighted. Certainly, from the "end justifying the means" point of view, the policy has been a spectacular success and the Minister of Immigration and the Prime Minister have not stopped crowing about it.

But the cost to the collective conscience of the nation and its international standing has been high, not to mention the huge financial outlay. Clearly the government used the refugee situation to win, what seemed to be, an unwinnable election last October. It was the Tampa incident and the clever way it was manipulated that delivered John Howard a sizable chunk of the votes of anti-immigration, anti-Asian Hansonite bigots.

Since then, border protection has been the only policy of John Howard's third term in office. The theme has been exploited with consummate skill and vulgar regularity. In electoral terms, the government has played the boat-people fetish almost to perfection.

Australia will be spending an extra ten billion dollars upgrading the naval defence capability of the north. A new detention facility will be built at Christmas Island at a cost of 350 million dollars. The Pacific solution, costs Australia 500 million dollars a year. Almost everyone of those who have been sent to these islands is still languishing in "abysmal conditions", in the words of an independent fact-finding group that visited those islands recently.

MANDATORY DETENTION is an almost unique Australian approach. Australia's six detention centres have attracted universal condemnation both for the concept and for the living conditions within them. Detention of children, some unaccompanied, and many as young as 10, has drawn particularly sharp reproach from the international community.

The United Nations investigator, Justice Louis Joinet, whose team visited Australia's 'gulags' recently, declared that he "had never witnessed so many detainees in such a mentally depressed state". He said it was understandable that the detainees, faced with long periods of detention, were resorting to acts of self-harm, attempted suicide and

actual suicide. "They were", he said, "worse than common criminals who at least knew how long their imprisonment was and were not billed for the time they were locked up". He also questioned the legality of a private company, Australian Correctional Management (ACM), running the centres.

Most of Joinet's criticism has already been voiced by doctors, lawyers, professional groups, community and religious leaders and former employees of ACM. But his stinging words appeared to have an extra resonance for the Federal Government, particularly Immigration Minister Philip Ruddock, who has been taken to task by the full bench of the High Court for questioning the court's role in determining immigration law.

(Continued on page 19)

# War & peace: What Sri Lankans think

The National Peace Council (NPC) has welcomed the proposed first round of peace talks between the Sri Lankan government and LTTE which will begin on September 16. As a part of strengthening the peace efforts that have been on since January this year, the NPC conducted a series of survey to (1) determine the level of social interaction among ethnic communities (2) ascertain the views of the public on (a) the war (b) proposed interim council for the North-East (c) peace efforts.

The survey was conducted by the NPC with international and local collaboration and it lasted for over four months. The findings of the survey were as follows:

Three surveys were conducted in Matara, Trincomalee and Bandarawela. Intermarriages at Banda-

rawela and Trincomalee were comparatively high. Surprisingly the majority of respondents felt that intermarriages among ethnic groups should take place.

In Bandarawela 86% of Hill-Country Tamils frequently worked with Sinhalese but 73% have never worked with Muslims. A key conclusion of the survey is that the ethnic conflict is less about cultural differences than it is about political power. In Matara, 79% of Sinhalese have never talked to a Hill-Country Tamil and 69% have never spoken with a Sri Lankan Tamil.

On war: A large number of respondents thought that other ethnic groups also suffered during the war. They said as a result of war, costs of daily necessities rose and human rights violations were on the increase. Respondents in Matara and Trincomalee mentioned about death of family members, while in Banda-

rawela only a few said so.

Peace process: A large majority of Tamils in Trincomalee (72%) and Hill-Country Tamils in Bandarawela (83%) believed that the LTTE is the sole representative of the Tamil-speaking people. Sinhala respondents in Trincomalee (58%) and in Matara (47%) accepted that the LTTE could be recognized as a future political party.

Of Sinhalese respondents, 60% in Matara and 82% in Trincomalee anticipated that the establishment of an interim administration (IA) would create further problems. 65% of Tamils in Trincomalee said IA would lead to a permanent solution. In the case of Muslims, 36% said IA would lead to a permanent solution but 23% expressed the view that it would lead to further problems.

Negotiations: 53% of Sinhalese

respondents in Matara favoured going back to war, if peace talks failed while in Trincomalee 71% of Sinhalese surveyed opted for a return to peace talks.

## 100 Test Matches

Sachin Tendulkar



Sachin Tendulkar became the youngest cricketer in the world to play 100 Test matches when he took the field in the series-deciding final Test between India and England at the Oval. The 29-year-old batsman joins an elite club of 25 cricketers who have achieved the milestone.

(The Hindu)

## IMMIGRATION

Want to migrate to Australia or New Zealand



TALK TO US

Skilled/Business/Spouse/Family/Visas/Student/Admissions  
Free Evaluation / After Hours, Weekend consultation

Aust. Migration & Settlement Services

Call Edward Francis or Susan Chandy  
Regd. Mig Agents No : 0004935 & 0100058  
Members of Migration Institute of Australia

Tel: (03) 9687 0372 / (03) 8309 9431  
Mobile: 0425 739 431  
Fax: (03) 9687 1673  
44 Donald Street, Footscray, Vic 3011

Email: edward@austmss.com or susan@austmss.com / www.austmss.com

## REFINANCING? BUYING? BUILDING? RENOVATING?

Let Mortgage Choice sniff out the right loan for you at no cost  
Australia's largest mortgage broker - Our service is free  
Introducer to over 20 of Australia's leading lenders



FOR MORE INFORMATION  
**LOGAN SELVARATNAM**  
(03) 9837 5003 \* 0411513002

Let Mortgage Choice save you time, effort and money!







### மணமகள் தேவை

இலங்கையைப் பிறப்பிடமாகக் கொண்ட அவுஸ்திரேலியாவில் வதியும் 34 வயதுடைய வரனுக்கு 27-33 வயதுக்குட்பட்ட அழகிய படித்த மணமகள் தேவை.

Post Graduate தகவையுடைய இவர் பிரபல பத்திரிகை அலுவலகமொன்றில் Manager ஆகப்பணிபுரிகிறார்.

தொடர்புக்கு (08) 9417 4135.  
18 McLernon Place, South Lake, WA 6164

### மணமகள் தேவை

கொழும்பில் வசிக்கும் வர்த்தக பட்டதாரியான இந்து 32வயது பொதுநிறமான பெண்ணிற்கு குணமான மணமகள் தேவை. 34வயதுடைய சகோதரனுடன் மாற்றுச் சம்பந்தம் செய்வது பற்றியும் ஆலோசிக்கப்படும்.

(03) 9449 3280, (03) 9504 2810  
செவ்வாய் வியாழனில்  
காலை 9.00 - 12.00

34வயது, இந்து, Doctor, கொழும்பில் வேலை செய்யும் பெண்ணிற்கும், 25வயது ICMA (stage 4) படிக்கும் பெண்ணிற்கும் வரன்கள் தேவை.

தொடர்பு: email:  
rajkwins@hotmail.com.au  
Mobile: 0402 961387.

யாழ் இந்துமதத்தைச் சேர்ந்த 46 வயதுடைய சிட்னியில் அரசபணி புரிகின்ற திருமணமாகாத எந்தவித குற்றமில்லாத மணமகளுக்கு பொருத்தமான மணமகள் தேவை. விவாகரத்துப் பெற்றவர்களும் விண்ணப்பிக்கலாம். தகுதியானவர்கள் தயவுசெய்து முழுமையான விவரங்களை எமக்கு அனுப்பி வைப்புகள்.

Mrs. D. Kandasamy,  
44 Green Field Road,  
Green Field Park 2176, Sydney

### Seeking bride

Sri Lankan Tamil Professional Engineer, residence in Australia, seeking bride. Age between 35 -45.

Contact: Uthayam  
PO Box 3170, Wheelers Hill  
Victoria 3150

### உதயம்

தமிழர் அல்லாதோருக்கும் தமிழர் பிரச்சினையை மாதம் தவறாமல் எடுத்துச் செல்லும் தமிழர் பத்திரிகை.  
ஆண்டுச் சந்தா 20 டொலர்கள் மட்டுமே  
ஆதரவு தாருங்கள்!

### SAIRAM STUDIO

For all your Memorable Events to Video or Photographs  
We are specialized for all your needs in Video filming & Photographing also we do Indoor Photography in our Established Studio for Model Photos Family Photos as well as Group Photos

We transfer Video to VCD & DVD also transfers from/to Canada & American System (NTSC to & from PAL)  
We Prints Photos from Videos

For further details Contact: Tharma 95128257 / 0421 134 067  
105 Elder St. South, Clayton South  
(Opposite of Safeway)

### FREE HOME & OFFICE SECURITY ASSESSMENT

We have wire-free home & office security alarm system

Subra Arumugam

Security Adviser  
Watch24 Security Services  
(Victorian License: SG114014)

TEL: (03) 9545 5040 MOB: 0412 886 730 (Optus)  
EMAIL: subrasub@hotmail.com

### EXCELLENT JEWELLERY



சித்னியில் உங்களுக்குத் தேவையான 22ct தங்க நகைகளுக்கு நாடளாவிய இடம்

மற்றும் திருமணத்திற்குத் தேவையான தாலிக்கொடி, பொன்னுருக்கிச் செய்து தரப்படும். இங்கு வெள்ளிக் கால் கொலுசுகளையும் பெற்றுக் கொள்ளலாம்

3/76 Station Street, Wentworthville, NSW 2145  
Tel / Fax: (02) 9896 3446

### TAMIL FOR ADULTS

Classes at Glen Waverley on Sundays.

Minimum age: 12 Yrs.  
No upper age limit.  
Rapid progress.  
A rewarding experience.  
Call (03) 95512903  
BHARATHI ACADEMY

### BHARATA NATYAM

Classes by  
Nanthini Jeyaratnam

Kalashetra graduate with 20 years teaching experience  
On Saturdays at Dandenong Primary School.  
Call (03) 97920739  
NATIYA BRUNDA  
In association with  
Bharathi Academy

### Traditional Touch of Home on your Special Day

Makeup for all occasions

Hair Style, Facials

Skin Care

Saree Draped (in different styles)

Bouquet, Sadai Nagam

Kondai Malai, Mehndi

Costume Jewellery for Hire

Specialises in Weddings

(Hindu, Christian, Fijian & Indian)

Engagements, Parties, etc.

Dharshini Ranjan

((03)) 9580 2831

### ARTIST GNANAM

FOR ALL ARTISTIC WORKS

Oil Paintings, Landscapes, Portraits, Sign Boards, Banners, Enlargement of Photos, Religious Paintings, Vinyl Letterings & Window Displays Etc. (Framing also Undertaken)

PLEASE CONTACT- GNANAM (02) 9920 0508

0412 145 047 E-mail: gnanam-arts@optusnet.com.au

### 7 Days Convenience Store

OPEN 24 HOURS

Shop 11 - 12, 176 Commercial Road, Praharan

Ph: (03) 9529 2050

Indian, Sri Lankan & Fijian groceries available at cheap prices

Landmark  
COMPUTERS

Established 1994

BOX HILL: 9899 4424

52 - 54 Rutland Road Fax: (03) 9899 4440

FRANKSTON: 9781 5655

424 Nepean Highway, Fax: (03) 9781 5733

BALLARAT: 5332 1999

29A Eastwood Ave, Fax: (03) 5332 1234

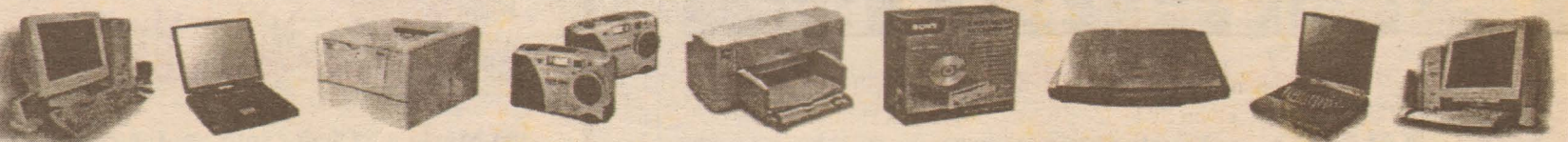
www.landmark.net.au

Email: sales@landmark.net.au

24 Hour Shopping is now available with our on-line ordering. Want more computers, products, prices or maybe you want to know more about us, you can find it all on our informative internet site.



FOR OUR LATEST PRICES ON MOST PRODUCTS SEE OUR FULL PAGE IN THE GREEN GUIDE FORTNIGHTLY



### ARE WE CLAIMING TOO MUCH? WE DON'T THINK SO!

For over 8 years we have made sure that when ever a customer visits our store there is a computer solution ready and available. It took many years to develop a range of computers, assemble, train and build a professional sales and technical team and create user friendly

and interactive stores. But the hard work has been well worth it. Today Landmark is one of Victoria's most respected and longest serving IT stores. We can offer any customer the very best price, service, advice on any computer product with a coverage that is state wide.

We stand proudly behind our products and services after all, that has been the foundation for our success. We guarantee that when you visit Landmark Computers you will receive the finest service, feel full satisfaction and great confidence in your new computer system.

Quality computers to suit everyone • Home • Office • Business • Retail / POS • Corporate • Government Departments • Networking

You can depend upon us! We know our business and we certainly know that your business relies on computers. Computers built and tested at Landmark Computers can be modified to suit any customer configuration!

Digitized by eGangotri Foundation  
noolaham.org | aavanaham.org



## Sri Lanka lifts Tamil Tiger ban

**Sri Lanka has lifted a ban on Tamil Tiger rebels, paving the way for crucial peace talks scheduled to begin September 16 in Thailand.**

The lifting of the ban, first imposed in January 1998, has been a precondition of the Tigers for taking part in peace talks aimed at ending more than 20 years of civil war.

The decision was announced by Defense Minister Tilak Marapone in a Cabinet meeting chaired by Prime Minister Ranil Wickremesinghe in the absence of President Chandrika Kumaratunga.

Journalist Kasra Naji told CNN the decision was a controversial one because the president was opposed to it. But it was also an important one, he said, because the lifting of the ban had been demanded by the Liberation

Tamil Tigers of Eelam (LTTE), as a precondition of attending talks.

Kumaratunga said the ban should be lifted only after the start of the peace talks. She has complained that there has been too many concessions to the Tiger rebels. Relations have been strained between Kumaratunga and Wickremesinghe, who is determined to press on with the peace process being brokered by the government of Norway.

Earlier, there were demonstrations in Sri Lankan capital, Colombo, in which hard-liners in the majority ethnic group, the Sinhalese, and fundamentalist Buddhists monks denounced government plans to lift the ban. Naji told CNN there was optimism in the north of the country that a settlement could be reached with the rebels who have been fighting for a home-

land for the Tamil minority in Sri Lanka.

Two weeks ago Richard Armitage, the U.S. deputy secretary of state, visited Sri Lanka to boost the fragile peace process between the government and Tamil Tiger rebels.

While in Jaffna, Armitage visited Sarasalai -- where there was heavy fighting in 2000 between government soldiers and Tamil Tiger rebels -- a place littered with mines and unexploded ordnances. A U.S. mine clearing operation is under way in the region. An estimated one million mines are believed to be buried in heavily populated northern Sri Lanka, planted by both sides during the civil war.

In July, Wickremesinghe met with U.S. President George W. Bush in Washington to seek support in bringing peace to his country. Prior to the current eight-month cease-fire, the Sri Lankan government battled for nearly 20 years in a civil war with the rebels, who have been fighting for an independent homeland in the north and east of the island nation.

While backing the peace process in Sri Lanka, U.S. policy does not support a Tamil homeland or associated terrorism to achieve that goal. (CNN)

## அன்பார்ந்த வாசகர்களே!

"உதயம்" கட்டம் கட்டமாக வளர்ந்து வருவதை வாசகர்களாகிய நீங்கள் நன்கு அறிவீர்கள். தொடர்ந்தும் "உதயம்" தரத்தையும் உண்மையையும் நேர்மையையும் பின்பற்றி வந்தமையால் பல இன்னல்களையும் சமாளிக்க நேர்ந்தது.

"உதயம்" சில இடங்களில் திருடப்பட்டது. திட்டியவர்களும் உண்டு. திருடியவர்களும், திட்டியவர்களும் களைத்துப் போனதும் காலஓட்டத்தில் நாம் கண்ட தரிசனம். அவர்களில் சிலர் உதயத்திற்கு ஆதரவாகப் பேசி வருவதையும் அறிவோம். இந்நிலையில் வெளிநாடுகளிலும் இலங்கையிலும் உதயத்தின் வாசகர்கள் உருவாகி வருகிறார்கள்.

இணையத்தள வசதியற்றவர்கள் உதயம் இதழ்களைத் தமக்கு தபாலில் அனுப்பி வைக்குமாறு கோருகின்றனர்.

உதயம் இதழ்களை ஆயிரக்கணக்கானோர் வாசித்து வந்தபோதிலும் இதன் வளர்ச்சிக்கு உதவி செய்பவர்களும் விளம்பரம் தருபவர்களும் சிறு தொகையினரே.

இந்நிலையிலேயே உதயம் இதழ்களைத் தொடர்ந்தும் இலவசமாக விநியோகித்து வருகிறோம்.

பத்திரிகை, ஊடகங்கள் எமது உள்ளக வெளிப்பாட்டின் உதாரணங்கள்.

உதயம் குறிப்பிட்ட ஒரு சிலரின் கடின உழைப்பை முதலீடாகக் கொண்டு வெளிவருகிறது. உதயத்தின் பக்கங்களை அதிகரிப்பதற்கும் மேலும் தரமான ஆக்கங்களை வெளியிடவும் சொல்லிக் கோரிக்கைகள் தொலைபேசி வாயிலாக வந்துகொண்டிருக்கின்றன.

கிறிஸ்மஸ் தீவு, கம்போடியா, முதலான இடங்களிலிருந்தும் அண்மைக் காலங்களில் உதயம் வாசகர்கள் தொடர்பு கொண்டு தமது கருத்துக்களை வழங்கினர். பல நாடுகளில் இருந்து உதயம் இதழ்களை அனுப்புமாறு கோரிக்கைகள் வந்தபோதிலும் அவற்றை அனுப்புவதில் ஏற்படக் கூடிய செலவினங்களை சமாளிப்பதென்பது எமது சக்திக்கு அப்பாற்பட்ட விடயம்.

அன்பார்ந்த வாசகர்களே!

நீங்கள் பெற்றுக் கொள்ளும் உதயம் இதழ்களை வெளிநாடுகளில் வசிக்கும் உங்கள் உறவினர், நண்பர்களுக்கு அனுப்பி வைப்பதன் மூலம் உதயத்தின் வளர்ச்சிக்கு நீங்கள் உதவ முடியும்.

உதயம் வெளிவந்து முதல்வாரத்திலேயே சில கடைகளில் உதயம் தீர்ந்து விடுவதாக அறிகிறோம். எனவே உங்கள் பிரதிகளுக்கு முற்கூட்டியே பதிவு செய்து வைத்துக் கொள்ளுங்கள்.

உதயம் கிடைக்காவிடின் குறிப்பிட்ட மாத இறுதியில் இணையத் தளத்தில் உதயத்தை நீங்கள் வாசிக்க முடியும். உங்கள் ஆத்மார்த்தமான ஆதரவையும் உதயத்தின் வளர்ச்சிக்கான சிறிய பண உதவிகளையும் வேண்டி நிற்கிறோம்.

உதயம் ஆசிரியர் குழு.

## 453 Tamil detainees released

The Attorney General's department has said that 453 LTTE detainees had been released by the government since the signing of the Memorandum of Understanding with the LTTE. Most of the detainees had been taken into custody under the Prevention of Terrorism Act. [ColomboPage]

## SLAF crash in Dodangoda

A Sri Lankan Air Force Y-8 flight crashed in a paddy field in Dodangoda 51 kilometres south of capital Colombo in the district of Kalutara District, military officials said.

The pilots of the plane had radioed SLAF flight control in Colombo that the aircraft had developed technical problems. Five SLAF personnel, including three officers were killed in the crash, the officials said. [TamilNet]



## The 'Rainbow' appears in Jaffna

The LTTE published its first Sinhala newspaper 'Dedunna' (rainbow) in Jaffna in what it said was a move to keep the Sinhala people who visit the North informed about LTTE activities.

The first edition was sold to pilgrims who attended the Madhu festival. The paper is priced at Rs. 12. The paper which is to be published monthly has the peace talks as its editorial with the headline 'Be bold to bring about peace'. There is a news story on the Iranathivu incident where the LTTE explains its position.

There is also a news feature on the opening of the A-9 road, titled 'End of Silence' which states 'The A-9 is opened, you have been shut out from what happened in the North. Now you are able to see for yourself and compare the reality with what you have been told'. [Sunday Times]

## Citizenship for 180,000 estate people

About 180,000 people of Indian origin now living in Sri Lanka will be given citizenship soon, according to an assurance given by Prime Minister Ranil Wickremesinghe to minister and CWC leader Arumugam Thondaman at a cabinet meeting.

"We are confident that the personal assurance given by the Premier will be implemented soon," CWC member R. Yogarajan told the Daily Mirror. Under the 1964 Sirima-Shastri pact, India agreed to take back a certain number of its citizens, while Sri Lanka agreed to give citizenship to the rest.

Mr. Yogarajan said India had taken responsibility for 20 years upto 1984 and Sri Lanka had agreed to take responsibility after that for these so-called stateless people and the next generation. The Daily Mirror learns that a bill is to be introduced soon to give citizenship to the Indian people.

**High quality education at unbelievably low cost**

- Maths & English for Prep to Yr 8
- Years 9 & 10
- VCE subjects
- Tamil language
- Hinduism & Human Values

**Campuses at:**

**Lalor  
Dandenong  
Clayton  
Glen Waverley**

**Melb. High / Mac Robertson YEAR 9 ENTRANCE coaching**  
for students who are now in year 7.

*We produced excellent results this year. To ensure success, start early.*

**BHARATHI ACADEMY**

**PH: (03) 95512903**





## In Jaffna, all films will be censored

All cine and video films screened in the Jaffna district will be censored and distributed with immediate effect. This responsibility has been entrusted with the Jaffna District Cine Films Distributors' Association (JDCFDA).

"We should make a concerted effort to stamp out all activities that will destroy our cultural and other pristine values," said Mr. Ilamparuthi, Political Head of the LTTE in Jaffna district delivering keynote address at the augural event of the JDCFDA.

Mr. Ilamparuthi further said that

in past some elements in the peninsula had been working in connivance with evil forces to destroy the cultural values of Tamils. "If we allowed such forces to continue their anti-social activities it would not only ruin our cultural values but also the liberation of our peoples," stressed Mr. Ilamparuthi.

The inaugural meeting was held at the office of the newly formed JDCFDA at Palaly Road in Jaffna. Rev. Jeyakumar, Chairman of Human Development Center lit the flame of sacrifice and declared open the office. Mr. T. Jeevaraja, President of the association presided. Mr. T. Cheliyan, Head of the Thamileelam Cine Film Distribution Section also attended the event. [TamilNet]

## LTTE top man in Colombo for treatment

Covert security and top secrecy that surrounded a room at a leading private nursing home, one that introduced features from the new world of medicine when it opened two decades ago, failed to hide the identity of the VIP patient.

Defence Secretary Austin Fernando, aroused curiosity of some of those present after the visit there in the company of bodyguards.

It turned out that he was paying

a call to wish speedy recovery for the number two of Liberation Tigers of Tamil Eelam (LTTE) Political Wing, Pulee Thevan. The man who is next in line after S.P. Tamil Selvan, was flown from Jaffna to Colombo for urgent medical treatment. Playing the role of good Samaritan was the Sri Lanka Monitoring Mission (SLMM) who made the arrangements.

Pulee Thevan is now back at work in the LTTE's Political Office in Kilinochchi

## Death Sentence

The LTTE has imposed death sentence to a Tamil youth, Yaso, in Madhiyamaddu Village adjacent to Nedunckerney in Vanni District. The sentence was executed by the firing squad of the LTTE on 27th August, 2002 in the presence of the villagers. Yaso was arrested by the Tamil Eelam Police on a charge

of murder of Mahesan Sridevi, aged 24, a female pre-school teacher of the same village.

Yaso is said to have been a former member of the LTTE and it is learnt that he had a love affair with Mahesan Sridevi.

[EPDP Web]

## Nelson Mandela hopes play will boost Sri Lankan peace bid

Former South African president Nelson Mandela is supporting Sri Lanka's peace bid and had said he hopes a play about his life will inspire an end to ethnic bloodshed in the island, officials here said.

Mandela congratulated the Sri Lankan government and the rebel Liberation Tigers of Tamil Eelam (LTTE) for agreeing to enter Norwegian-backed talks scheduled for September 16 in Thailand, foreign ministry officials said.

In a message to mark the premiere of the play, "Mandela", in Colombo, the former South African leader said he wished "wisdom, endurance and above all the gift of tolerance" as both sides moved to the negotiating table.

Sri Lanka's Foreign Minister Tyronne Fernando, who is a consultant to the play, and opposition leader Mahinda Rajapakse were at the premiere.

"We hope that this play will be successful and that it will in some way serve as an inspiration to the people of Sri Lanka to find lasting peace for themselves and their children," Mandela said in his message.

"The major significance is the drama's reference to the South African experience of seeking change through dialogue, negotiations and peaceful settlement.

"Most of the world expected our country to experience one of the bloodiest racial conflagrations. As a people we confounded the prophets of doom by finding a negotiated settlement among erstwhile foes and adversaries."

(Prolog)

## Another youth escape from LTTE custody

Another youth had managed to escape from LTTE custody and asked for protection from the police post in the general area of Kanchankuda, south of Akkaraipattu last week. A media release from the Army said the escapee had been identified as Yoganandan Udayakumar of Thirukkivil. According to the victim, two LTTE members had followed him at the time of his surrender to the Police. He had complained that he was abducted by some LTTE cadres and was taken to a LTTE training camp, from where he managed to escape. The incident had been brought to the notice of the Sri Lanka Monitoring Mission (SLMM) in Ampara by the Police. The release further said that arrangements are being made by the Akkaraipattu Police to hand over the youth to his relatives since his mother is not in the island. [Lacnet]

## Malaysia Airlines commences air services to Sri Lanka

Malaysia Airlines added its 60<sup>th</sup> destination to its international on-line passenger flight operations network, when its inaugural flight MH 189 departed Kuala Lumpur International Airport (KLIA) for Colombo, Sri Lanka

With the commencement of this service between KLIA and Colombo, Malaysia Airlines now links these two international points twice weekly with its own flights, which have been served to-date by its code-share partner, Sri Lanka Airlines.

Malaysia Airlines operates its flights between KLIA and Colombo using a 294-seater, three-class (First/Business/Economy) configured Airbus A330-300 aircraft. [Airline media release]

## Nirupam Sen, New Indian High Commissioner

New Indian high commissioner to Colombo Nirupam Sen, presented his credentials to President Chandrika Kumaratunge. High Commissioner Sen who joined the Indian Foreign Service in 1969 had his initial posting in Moscow. He served as the deputy high commissioner in Colombo during 1987/1989. He also served as India's ambassador in Bulgaria. Prior to his assignment in Colombo, he was India's ambassador to Oslo in Norway. High Commissioner Sen has a Masters in history from the prestigious St. Stephen College in New Delhi. He was a star debater in English and a Shakespearean actor. [Lacnet]

## Prabahakaran briefs his leaders on the peace process

LTTE leader Vellupillai Prabahakaran briefed his regional leaders on the ongoing peace process. The Lanka Academic sources revealed that he summoned them to Wannu the day before and briefed them on the on going peace process with the government and also regarding the proposed peace talks to be held in Thailand. The sources added that the LTTE leader also discussed the ground situation with his regional leaders. [Lacnet]

### ANTONIS BODY WORKS

Smash  
repair  
specialists



Free  
Towing

காப்புறுதி. தனியார் வேலைகள். இலவச மதிப்பீடு  
வாழ்நாள் உத்தரவாதம்

உங்களுக்கு ஒரு விபத்து நேர்ந்தால் முதலில் எங்களை தொடர்பு கொள்ளுங்கள். காப்புறுதியிலிருந்து எப்படி பணம் பெறுவது என்பது பற்றி உங்களுக்கு ஆலோசனை வழங்குவோம். பாவனைக்காக உங்களுக்கு நாங்கள் ஒரு வாகனம் வழங்குவோம்

PH. (03)9561 6208

24 Hours  
7 Days

6 E & B Aristoc Road,  
Glen Waverley

Digitized by Noolaham Foundation.  
noolaham.org | aavanaham.org

A.V. MURUGIAH F.C.A.  
Chartered Accountant & Tax Agent

Aaran Murray & Co  
&  
L.V. Taxation Services

Specialising in Small Business Taxation,  
Accounting, Auditing & Financial Planning

22 Hazelwood Road,  
Morwell, Vic 3840.  
Phone: (03) 5134 2711  
Fax: (03) 5133 8223

25 Van Der Haar Ave.,  
Berwick, Vic 3806.  
Phone / Fax:  
(03) 9796 1615



Your magical Charm  
*at its best !*



# ROSHAN'S FASHIONS

*Australia's Superstore in Indian Fashions*

7/ 281 Beamish Street  
Campsie  
9718 3251

24 Darcy Street  
Paramatta  
9687 9776

No. 3, 242-250 George Street,  
Liverpool NSW 2170  
9601 3888

69-71 Foster Street  
Dandenong Vic.  
9792 5688

63 Waterfield Street,  
Coburg Vic.  
9350 7373

Visit us at our website; <http://www.roshansfashion.com.au>

SHAMIM Graphic Arts 9877 9264



# தாய்லாந்தில் நிர்ணயிக்கப்படும் இலங்கைத் தமிழரின் தலைவிதி

இலங்கை அரசுக்கும் விடுதலைப் புலிகட்கும் இடையேயான பேச்சுவார்த்தைகள் இம் மாதம் 16ம் தேதி முதல் 18ம் தேதிவரை தாய்லாந்து நாட்டில் நடைபெற இருக்கின்றன. பேச்சுவார்த்தைக்கான நிகழ்ச்சி நிரல் எதுவும் அறிவிக்கப்படவில்லை. பாதுகாப்பு காரணங்கட்காகவே பேச்சுவார்த்தைகள் நடைபெற இருக்கும் இடம் முற்கூட்டியே தெரிவிக்கப்படாது இருப்பதாக கூறப்படுகிறது.

## பேச்சுவார்த்தைக்கான விடயங்கள்

நிகழ்ச்சி நிரல் எதுவும் அறிவிக்கப்படாத நிலையில் பேச்சுக்கள் பூர்வாங்க பேச்சுக்களாகவே இருக்கும் எனவும், முக்கிய விடயங்களாக வடகிழக்கு பொருளாதார அபிவிருத்தி, இடம் பெயர்த்தோர் மீள் குடியமர்வு, பற்றியதாக அமையும் எனவும் இலங்கை ஊடகங்கள் கூறி இருக்கின்றன. வடகிழக்கு மாகாணத்திற்கான இடைக்கால நிர்வாகம் பற்றியே முதலில் முடிவாக்கப்பட வேண்டும் என்ற நிலைப்பாட்டை முன்னர் புலிகள் எடுத்திருந்த போதிலும், இந்த நிலைப்பாட்டை பின்னர் தளர்த்திக் கொண்டதாகவே கூறப்படுகிறது. இடைக்கால நிர்வாகத்தை புலிகளிடம் ஒப்படைப்பது, இலங்கை அரசுக்கு பிரச்சினைகளை ஏற்படுத்தும் என்பதால் இந்த விடயம் முதலில் எடுத்துக் கொள்ளப்படுவதை அரசு விரும்பவில்லை என்றும் கூறப்படுகிறது.

புலிகள் இடைக்கால நிர்வாகத்தை வலியுறுத்தாமல் இருப்பதற்கும் காரணங்கள் இருக்கின்றன. அரசுடன் யுத்த நிறுத்த ஒப்பந்தத்தை ஏற்படுத்திக் கொண்ட பின்னர் புலிகள் வடகிழக்கின் அனைத்துப் பகுதிகளிலும் தமது ஆதிக்கத்தை நிலைநிறுத்திக் கொண்டுள்ளனர். முன்னர் தமது கட்டுப்பாட்டுப் பகுதிகளுக்கு மட்டுப் படுத்தப்பட்டிருந்த வரி வசூலிப்பு நடவடிக்கைகள் தற்போது வடகிழக்கின் அனைத்து பகுதிகளிலும் நடைபெறுகின்றன. முன்னர் புலிகள் கேட்ட தொகையைக் கொடுக்காது டிமிக்கி கொடுத்தவர்கள் இப்போது தப்பிக்க முடியாத நிலையே உள்ளது. வடகிழக்கில் உள்ள அரசு ஊழியர்கள் இன்று புலிகளைக் கேட்டுத்தான் தமது கடமைகளை செய்கின்றனர். முன்னர் ஒரு அரசு ஊழியரை இடமாற்ற வேண்டுமானால், பாராளுமன்ற உறுப்பினர்களை நாட வேண்டியிருந்தது. இப்போதோ, புலிகளின் அலுவலகங்களே இது போன்ற வேலைகளை மேற்கொள்கின்றன. இப்படி அரசு யந்திரத்தை நிர்வாகத்தை கைப்பற்றாமலே புலிகள் நடத்திக் கொள்ளு செல்கின்றனர். நடைமுறை ரீதியான ஆட்சியாளர்களாக புலிகள் செயல்படுவதால், இடைக்கால நிர்வாகக் கையளிப்பு புலிகட்கு அனாவசியமாகிவிட்டது. அதேவேளை, ஆட்சியாளர்கட்கும் இந்த சட்ட பூர்வமற்ற நிலைமை சாதகமாகவே அமைந்துவிட்டது. அத்துடன் புலிகளிடம் இடைக்கால நிர்வாகத்தை ஒப்படைப்பதில் காலச் சலுகைகள் எழக்கூடிய நிலைமையே தலைப்படுகின்றது. தமக்கு என தனியான பொலிஸ் படை, தனியான நீதிமன்றங்கள், சட்டக் கோவைகள் என ஏற்படுத்திக் கொண்ட நிலைமையில், புலிகள் தமது கட்டுப்பாட்டுப் பகுதிகளில் தனி ஆட்சியே நடத்தி வந்தனர், வருகின்றனர்.

இந்தநிலைமையில் இடைக்கால நிர்வாகம் புலிகளிடம் ஒப்படைக்கப்படும் பட்சத்தில் முழு வடகிழக்கிலும் ஏற்படையதான பொலிஸ் அமைப்பு எது, சட்டம் எது, நீதி மன்றங்கள் எவை, என்பன போன்ற சிக்கலான கேள்விகளுக்கு விடைகளை வேண்டி இருக்கும். இடைக்கால நிர்வாகம் பற்றிய விடயத்தை இப்போதைக்கு எடுத்துக் கொள்ளாமல் விடுவதால் இவை தற்காலிகமாக தவிர்க்கப்படுகின்றன.

## பேச்சுவார்த்தைகளில் கலந்து கொள்வோர்.

தாய்லாந்து பேச்சுக்களில் இலங்கை அரசின் தரப்பில் அமைச்சர்களான G.L பீரில், மலிந்த மொறெலா, ரஜப் ஹக்கீம், ஆகியோர் கலந்து கொள்வார் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. அத்துடன் அமைதி செயலகத்திற்கு பொறுப்பான போனட் குணத்திலகவும், இலங்கை அரசு குழுவில் இடம்பெறுவார் என நம்பப்படுகிறது. புலிகளின் தரப்பில் வன்னியில் உள்ள எவரும் கலந்து கொள்ளமாட்டார்கள் எனத் தெரியவருகிறது. புலிகட்கு சார்பான ஊடகங்

களாக கருதப்படும் ஊடகங்கள் வெளியிட்டுள்ள தகவல்களின்படி, புலிகளின் தத்துவ ஆசான் கலாநிதி அன்ரன் பாலசிங்கம், அவரது அவுஸ் திரேலிய மனைவி அடேல், புலிகளின் சர்வதேச சட்டத்தரணியாக செயல்படும் ருத்திரகுமார், தமிழர் புனர்வாழ்வு கழகத்தின் சர்வதேச இணைப்பாளராக செயல்பட்டு வந்த அவுஸ் திரேலியாவை தெவிடமாகக் கொண்ட ஜோய் மகேஸ் ஆகியோர் புலிகள் தரப்பில் தாய்லாந்து பேச்சுக்களில் கலந்து கொள்ள இருக்கின்றனர்.

புலிகளின் பேச்சுவார்த்தை குழுவில் இடம் பெறுவோர் அனைவரும் வெளிநாட்டில் வசிப்பவர்கள், ஆயுதப் போராட்டத்தை தூண்டிவிட்டு இருந்தே கண்டவர்கள், அன்ரன் பாலசிங்கமும், அவரது மனைவி அடேலும் மாத்திரமே போராட்டகாலங்களில் சில காலம் இலங்கையின் வடகிழக்கில் வாழ்ந்தவர்கள். பேச்சுக்களில் வன்னியில் இருந்து எவரும் கலந்து கொள்ளாமைக்கு அவர்கட்கான பிரயாண ஏற்பாடுகளை செய்வதில் உள்ள பிரச்சினைகள் மாத்திரம் காரணம் அல்ல என்றே எண்ணத்தோன்றுகின்றது. ஆயுதப் போராட்டத்தில் மட்டுமே பெரும் கவனம் செலுத்தி வந்த புலிகள், தமக்கென வலுவான அரசியல் தலைவிட்டனர். ஏற்படுத்திக் கொள்வதில் தவறிவிட்டனர். வன்னியில் புலிகளின் அரசியல் பிரிவு பிரச்சாரக் களாக வெளிப்பட்டுள்ளவர்கட்கு அரசியல் ராஜதந்திரமும், சாணக்கியமும் எந்தளவு சாத்தியப்படும் என்பது தெரியவில்லை. அதுபோன்றே இப்போது புலிகளின் பேச்சுவார்த்தைக் குழுவில் இடம் பெற்றிருப்பதாக அறியப்பட்டுள்ளவர்கள் ராஜதந்திர அனுபவங்களோ சர்வதேச தொடர்புகள் பற்றிய அறிவோ உள்ளவர்களாக கானப்படவில்லை. இலங்கை அரசுக்கும், புலிகட்கும் இடையேயான பேச்சுவார்த்தைகள் மிகக் கடினமானவையாகவே இருக்கப்போகின்றன. இத்தகைய பேச்சுவார்த்தைகளில் கலந்து கொள்வோர் சாதாரியமாகவும், மதி நுட்பத்துடனும், செயல்பாட்டகூடியவர்களாக இருக்க வேண்டும். இன்று அனைத்து இலங்கைத் தமிழர்களினதும் ஏகப் பிரதிநிதிகளாக வெளிப்பட்டுள்ள புலிகளை பிரதிநிதித்துவப்படுத்த ராஜதந்திர அறிவோ, அனுபவமோ அற்றவர்கள் அனுப்பப்படுவது துர்அதிர்ஷ்டமானதே.

## அமெரிக்கர்களின் இலங்கை பற்றிய புதிய அக்கறை

சென்ற மாதம் இலங்கைக்கு அமெரிக்க பிரதி ராஜாங்க அமைச்சர் ஆமிட்ரேஜ் மேற்கொண்ட விஜயமும், அவர் வெளிவிட்ட கருத்துக்களும் இலங்கை பற்றிய அமெரிக்காவின் புதிய அக்கறையை வெளிப்படுத்தின. இலங்கையின் இனப்பிரச்சினையில் அமெரிக்காவுக்கு ஒரு பாத்திரமும், பங்களிப்பும் உண்டு என்று ஆமிட்ரேஜ் வெளிப்படையாகவே கொழும்பில் வைத்து அறிவித்தார். அமெரிக்கா கடந்த 20 வருடங்களாக இலங்கை தொடர்பாக கடைப்பிடித்து வந்த கைவிடும்போக்கு தற்போது மாறிவிட்டதாகவும் அவர் கூறியிருந்தார். இலங்கையின் அமைதி முயற்சிகட்கு, அமெரிக்காவின் பலமான ஆதரவையும் அவர் தெரிவித்திருந்தார். அமெரிக்க பிரதியமைச்சர் தமது விஜயத்தின் போது யாழ்ப்பாணம் சென்றிருந்ததுடன் பலதரப்பினரையும் சந்தித்துப் பேசினார். தமிழர் தேசிய கூட்டமைப்பு, குழுவின் அமெரிக்க பிரதி ராஜாங்க அமைச்சரை சந்தித்தபோது, நாடு பிளவுபடக் கூடாது என்ற அமெரிக்க நிலைப்பாட்டை ஆதரிப்பதாகக் கூறியிருந்தனர் என கொழும்புச் செய்திகள் தெரிவிக்கின்றன. ஏற்படும் தீர்வு, திப்புக் கோட்டையின் அடிப்படையில் தமிழ் மக்களின் நியாயமான எதிர்பாற்புகளை அங்கீகரிப்பதாக அமையவேண்டும் எனவும் அவர்கள் கூறியிருந்தனர்.

அமெரிக்காவின் புதிய இலங்கை தொடர்பான நிலைப்பாடு, எதிர்காலத்தில், புலிகள் மீது பெரும் அழுத்தங்களையே கொண்டுவரும். புலிகள் மீண்டும் ஒரு யுத்தத்தை ஆரம்பிக்கும் பட்சத்தில், அமெரிக்கா இலங்கை அரசுக்கு பாரிய ராணுவ உதவிகளை வழங்கும் எனவும், இது தொடர்பான ரகசியமான இணக்கப்பாடு திரு.ஆமிட்ரேஜ்ஜின் இலங்கை விஜயத்தின் போது ஏற்படுத்தப்பட்டதாகவும் கூறப்படுகின்றது. இந்த நடப்புகள் இலங்கை அரசின் கரத்தை வலுப்படுத்துவதாகவே அமைகின்றன.

அமெரிக்கா இலங்கை தொடர்பான இப்போது காட்டும் அக்கறைக்கு காரணங்கள் இல்லாமல் இல்லை. உலகின் தனி ஆதிக்க வல்

லரசாக நிற்கும் அமெரிக்காவின் ஆதிக்கத்தை நிலைநிறுத்த உலகின் பல பகுதிகளிலும் தளங்கள் இருக்கவேண்டியது ஒரு அவசிய தேவைப்பாடாகும். பசுமிக் பிராந்தியத்திலும் கிழக்கு ஆசியாவிலும் அமெரிக்காவிற்கு போதுமான வசதிகள் உள்ளன. ஐரோப்பாவில் அதன் நேட்டோ அமைப்பு நாடுகளின் தளங்களை பயன்படுத்த முடியும். மேற்கு ஆசியாவில் சவுதி அரேபியா, குவைத், ஐக்கிய அரபு எமிரேட்ஸ், ஓமான் ஆகிய நாடுகளில் தளவசதிகள் உள்ளன. தெற்கு ஆசியாவிலும் இந்து சமுத்திர பிராந்தியத்திலும் அமெரிக்காவிற்கு போதிய தளவசதிகள் இல்லை. டியாகோ பாசியா தீவுகளில் உள்ள அமெரிக்க தளங்கள் தெற்கு ஆசிய கண்டப் பகுதிக்கு மிக தொலைவில் உள்ளன. அமெரிக்கா தற்போது தெற்கு ஆசியப் பிராந்தியத்தை தனது ஆதிக்க நிலை நிறுத்தலுக்கு ஒரு முக்கிய பிரதேசமாக கருதுவதால் இப் பிரதேசம் மேலும் முக்கியத்துவம் பெறுகிறது. போட்டி வல்லரசாக இருந்

## செ. நாகராசா

த சோவியத் யூனியனின் உடைவுக்கு பின்னர், இன்று சீனாவே அமெரிக்காவிற்கு சவாலாக வரக்கூடிய பலம்வாய்ந்த நாடு என்பதால், சீனாவின் வடமேற்கு திசையில் அமெரிக்கா தனது தளங்களை வைத்திருக்க விரும்புகிறது. இதற்காகவே, அமெரிக்கா இந்தியாவையும் அனைத்துக் கொள்கின்றது. ஆனால், இந்தியா எப்போதும் அமெரிக்காவின் கைப்பொம்மையாக இருக்கமாட்டாது என்பதால், வேறு தெற்கு ஆசிய பிராந்திய நாடுகளின் தளவசதிகள் அமெரிக்காவிற்கு அவசியமாகிறது. பாகிஸ்தானை அமெரிக்கா தற்போது பயன்படுத்தினாலும், அங்கு தீவிர முஸ்லிம் ஆட்சி ஒன்று ஏற்படும் பட்சத்தில் அமெரிக்கா வெளியேற வேண்டியே ஏற்படும். அத்துடன் தற்போது அரபு நாடுகளில் உள்ள

தளங்களில் இருந்தும் அந்த நாடுகளில் ஆட்சி தீவிர முஸ்லிம்வாதிகளின் கைக்கு போகும் சந்தர்ப்பத்திலும் அமெரிக்கா வெளியேறவேண்டி ஏற்படும்.

இந்த சூழ்நிலையில்தான், அமெரிக்கா பாதுகாப்பு திட்டமிடல் நோக்கில், இலங்கை கேந்திர முக்கியத்துவம் வாய்ந்ததாகின்றது. அமெரிக்க தள தேவைக்கு, திருமலை துறைமுகம் வசதியாக இருப்பதும், அமெரிக்க பாதுகாப்பு திட்டமிடலாளர்களின் கவனத்தை கவர்ந்திருக்கும். அத்துடன், இலங்கை அரசு எப்போதுமே அமெரிக்காவின் நண்பனாகவே இருந்து வந்துள்ளது என்பதும் அவர்கட்கு சாதகமான ஒரு அம்சமாகும்.

மேலும், அமெரிக்காவின் இலங்கை பற்றிய கரிசனையின் பின்னணியை உறுதிப்படுத்த உதவுவது அண்மையில் வெளியாகி உள்ள Rand நிறுவனத்தின் அறிக்கையாகும். அமெரிக்க விமானப் படைபடையினருக்கு ஆலோசனை வழங்கும் Rand நிறுவனம் அந்த அறிக்கையில் அமெரிக்க விமானப் படையின் செயல்பாட்டிற்கு உதவ, ஆசியப் பிராந்தியத்தில் மேலும் புதிய தளங்கள் அமைக்கப்பட வேண்டும் என ஆலோசனை வழங்கியுள்ளது. இதற்கென நம்பிக்கையான நட்பு நாடுகளை அடையாளம் காணவேண்டும் எனவும் அந்த அறிக்கை சிபாரிசு செய்துள்ளது.

இலங்கை அரசுக்கும், அமெரிக்காவிற்கு தளவசதிகளை கொடுப்பது இனிப்பான விடயமாகவே இருக்கும். புலிகள், தமது தமிழ் ஈழத்தின் தலைநகராக திருமலையைக் கருதுவதால், அதனைத் தடுக்க அமெரிக்காவிற்கு திருமலையில் தளவசதிகளை ஏற்படுத்த அனுமதிப்பது அரசுக்கு மிக அனு கூலமாகவே இருக்கும்.

## Arjuna award for Laxman, Tirkey

Stylish middle order batsman V V S Laxman, whose stupendous knock of 281 was rated by cricket almanac Wisden as the best Indian batting performance of the century, has been named in the list of 14 Arjuna award winners for the year 2001, announced by the government here today.

The list, chosen by the new selection committee headed by former badminton star Prakash Padukone, also includes the present Indian hockey captain Dilip Tirkey, shooter Samaresh Jung, tennis player Sandeep Kirtane, footballer Bruno Coutinho and cager Parminder Singh for their consistent performance last year. Micheal Fereira (billiards and snooker) and Sunny Thomas (shooting) have been conferred with the prestigious Dronacharya Award for outstanding performance as a coach for the year 2001.

Arjuna award: Parminder Singh (basketball), Devendra Joshi (billiards and snooker), V V S Laxman (cricket), Bruno Coutinho (football), Dilip Tirkey (hockey-men), Sita Gossain (hockey-women), B C Ramesh (kabbadi), Kasam Khan (rowing), Samaresh Jung (shooting), Sandeep Kirtane (tennis), Amir Singh (volleyball), Ramesh Kumar (wrestling), Lt Cdr R Mahesh (Yachting), K R Shankar Iyer (athletics and cricket - disabled).

Dronacharya award: Michael Joseph Ferreira (billiards and snookers), Sunny Thomas (shooting). Chennai on line

## Sihala Urumaya to take Marapana to courts

The Sihala Urumaya threatened to take legal action against Defence Minister Tilak Marapana and the government for de-proscribing the LTTE. Party Leader Thilak Karunaratne alleged that by lifting the ban on the LTTE the Defence Minister has violated 157 A (1) of the Constitution that states that no separate state can be established within the country.

"By de-proscribing a terrorist organisation, which is yet to give up its demand for secession, the government has legitimised the LTTE claim for an Eelam," Mr. Karunaratne said. He added that the party was currently looking into the legal aspects to initiate action against the Defence Minister.

Mr. Karunaratne also said that if the government claims that the ban was removed as a means of confidence building, it is not acceptable since many such measures have been done by the government with not a single move by the LTTE.

"They not only attacked the Dalada Maligawa but also the Sri Maha Bodhi. They also killed 80 Buddhist monks in Aranthala and killed 800 Muslims in cold blood while they were at prayer in Kattankudy. The LTTE is the only terrorist organisation which has done this sort of unpardonable offence leaving aside the Taliban," he said. He added the least the government could have asked from the LTTE was to express its regret at these killings before lifting the ban.

"By what the government has done the LTTE will be branded as freedom fighters but not as a murderous terrorist group. Now by lifting the ban the government have removed all the barricades there were for the LTTE to start their political movement again," Mr. Karunaratne said.

(Daily Mirror)



## Karnataka Chief Minister "personal" with Jayalalitha

*It was the war of words between Jayalalitha and S. M. Krishna, and while the Supreme Court had just given its verdict on the contentious Cauvery issue, the river drew little mention in the exchange. Lashing out at the Karnataka Chief Minister for criticising her for her remarks on Sonia Gandhi's foreign origins, Jayalalitha said that, as a "loyal vassal", Krishna had no choice but to rush "unthinkingly and rattle his sabre when the political legitimacy of his satrap is called in question".*

"I can well understand Krishna's predicament and the horns of the dilemma on which he is. If he did not do so, he would draw the ire of his high command and perhaps have to forfeit his chief ministership in the bargain," she said in a hard-hitting statement in Chennai.

Krishna was equally personal. Seething under Jayalalitha's remarks on the Veerappan issue, he said in Delhi that the Tamil Nadu CM was acting out of



Tamil Nadu CM Jayalalitha

"insecurity" and due to her own Karnataka origins. "She is attacking Sonia Gandhi and me, maybe she is doing this out of a sense of insecurity as she is from Karnataka. Greater the attack on Karnataka, greater the impression on the people of Tamil Nadu," he said.

Terming the Italian origin of Sonia as a dead issue, Krishna told reporters that it had already been settled by the Supreme Court, which had held her to be an Indian citizen. "Jayalalitha seems to be unhappy with everybody. She is unhappy with the Prime Minister, Sonia Gandhi and myself. I do not know with whom she is happy," he replied

when asked about her criticism of PM Vajpayee on the Cauvery issue.

On Jaya's charge that he attended the recent Cauvery River Authority meet with a fixed mind, he said that that was more true of her. "Perhaps she herself came to the meeting with an intention to walk out," Krishna quipped. But Jayalalitha again insisted the Sonia issue called for serious "national debate" and neither Krishna nor his high command could afford to treat it as a "school-level debate". She said once the people gave their verdict, the Congressmen would realise their mistake.

At his press conference, Krishna again termed Jaya's allegation that Rs 30 crore was paid to Veerappan for the release of Rajkumar as a "ridiculous".

Again Jaya said the Karnataka CM should remember that there was a "crying need" for cooperation between the two states to nab the brigand. Pointing out that she had not made any direct reference to Krishna in her two-hour press meeting yesterday, where she talked about the Rs 30-crore figure, she said her information was based on "the STF's version" and not "concocted" to "embarrass" Krishna. (Indian Express)

## Death for six for gang rape in Pak.

A Pakistani anti-terrorism court sentenced six men to death for the gangrape of a woman in the Punjab province, a crime that shocked Pakistan and highlighted abuses against women in rural areas. Eight men were acquitted.

The victim of the June 22 crime, Mukhtar Mai, 30, was not present when the court announced the verdict amid heavy security.

She said that members of her family had been threatened with death if the men were convicted.

A court sitting behind closed doors in the town of Dera Ghazi Khan tried four men for rape and the 10 who sat on the village jury for authorising the alleged crime.

The single judge has been deliberating on the case for a week.

Mai said she went to the village jury after her 12-year-old brother, Abdul Shakoor, was kidnapped and sodomised by members of the rival Mastoi family as a "punishment" for having an illicit affair with one of their relatives.

The jury ruled that to save Mastoi honour, Shakoor should marry the woman with whom he was linked, while Mai, who is divorced, was to be given away in marriage to a Mastoi man. The prosecution said that when she rejected the decision, she was gangraped by four Mastoi men and made to walk home semi-naked in front of hundreds of people.

Armed police units were stationed around the town as hundreds of members of both the families and their supporters gathered in anticipation of the verdict.

The Government has set up a temporary police post to protect

Mai's family but this has done little to ease fears of revenge. She appealed for the Government to find her a safer place to live.

(Edited from The Hindu)

## Left says BJP let fund flow to LTTE

The Left parties said the BJP-led government allotted petrol-pumps to ally PMK in Tamil Nadu even after knowing that the finances accrued from petrol sale would be used for funding LTTE activities.

"It is an amazing situation: the Petroleum Minister Ram Naik helps PMK to get petrol pump in Tamil Nadu, which in turn goes and helps the LTTE in Sri Lanka. And the PMK continues to be part of the government in the Centre," the CPI(M) MPs, Rupchand Pal and Basudev Acharya said.

The CPI(M) MPs also said the PMK was smuggling petrol to parched areas in Sri Lanka. "A partner of the government was using the petrol-pumps allotted to it by bending the system to work against the interest of the nation," they claimed. (Edited from Indian Express)



# SEYLAN BANK

Now offers a fast, safe and secure money transfer service to all parts of Sri Lanka

NEW BRANCH  
NOW OPEN  
IN JAFFNA



**WHY WAIT FOR YOUR MONEY????**  
Collect cash **"THE SAME DAY"** from over 90 Seylan Bank branches islandwide.

- ✓ No bank account needed
- ✓ Not a cent charged in Sri Lanka
- ✓ Low transfer fees from only \$10.00
- ✓ Best exchange rates

\*For information on branch locations and to transfer money immediately, please call Michael Fernandez on **03-9512-6561**

## Currency Exchange Services Australia

6, Kathryn Court, Clayton South, Victoria 3169



## என் பார்வையில்

## தமிழகத்து அஞ்சல்

மறைந்த சுதந்திரப்போராட்டத் தலைவர் தாணுலிங்க நாடார் அவர்களிடம் ஒரு தனிப்பட்ட பேச்சில் கடந்த இருநூறு வருடங்களில் இந்தியாவில் நடந்த பெரிய மாற்றங்கள் எவை என்று கேட்டேன். "பிரிட்டிஷ்காரன் கோர்ட்டும் காங்கிரஸ்காரன் கொண்டுவந்த 'தலைக்கொரு ஓட்டு' முறையும்தான்" என்றார்.

உலகவரலாற்றை கூர்ந்துபார்ப்பவர்களுக்கு தெரியும் இந்த இருநூறு வருடத்தில்தான் மனிதர்கள் அனைவரும் சமம் என்ற கருத்து உதயமாகி மெல்ல உலகம் முழுக்க பரவியது என்று. அதற்குமுன் அது சில மெய்ஞானிகளின் தரிசனம் மட்டுமாகவே இருந்தது. இந்தியாவை பொறுத்தவரை இவ்விருண்டும் சமத்துவம் என்ற கொள்கையை நடைமுறை உண்மையாக மாற்றும்பொருட்டு நடந்த இரு பெரும் முயற்சிகள்.

பதினாறாம் நூற்றாண்டில் பிரிட்டிஷ் கிழக்கிந்திய கம்பெனி கல்கத்தாவை நிறுவிய சிலகாலத்திலேயே தனது நீதி நடவடிக்கைகளையும் தொடங்கிவிட்டது. இந்தியாவை பிரிட்டன் வெற்றிகொள்ள மிக முக்கியமான காரணம் பிரித்தானும் சூழ்ச்சி, வணிகம் என பல காரணங்கள் சொல்லப்பட்டாலும் என் பார்வையில் முக்கியமாக படுவது அன்றுவரை இந்தியாவில் இருந்த நீதி நிர்வாக அமைப்புடன் ஒப்பிடுகையில் பலமடங்கு மேலான பண்பட்ட ஓர் அமைப்பை அவர்கள் அளித்தார்கள் என்பதே. அனைத்து மனிதர்களுக்கும் சமமான நீதி என்பது ஒரு கொள்கையாக பிரிட்டிஷ் நீதிமன்றங்கள் மூலமே இங்கு அறிமுகமாகியது.

நமது நாட்டுப்புற பாடல்களில் பிரிட்டிஷ் நீதியை புகழும் எண்ணற்ற வரிகள் உள்ளன. முகலாய ஆட்சி வீழ்ச்சி அடைந்த பிறகு இருநூறுவருடம் உறுதியான அரசு இல்லாமல் 'தடியெடுத்தவன் தண்டல்காரன்' என்ற விதியின்படி ஆட்சி செய்யப்பட்ட இந்தியா பிரிட்டிஷ் ஆட்சியை விரும்பி ஏற்றுக் கொண்டது என்பதே உண்மை. 1800 களில் பிரிட்டிஷ் ஆட்சி நிலவிய பகுதிகளை நோக்கி மற்ற பகுதிகளில் இருந்து கோடிக்கணக்கான மக்கள் படையெடுத்தனர். இன்றும் இந்தியாவில் மக்கள் நெருக்கம் மிக்க பகுதிகள் இவையே. [கல்கத்தா, பம்பாய், சென்னை, குரத், டெல்லி] அவர்களில் முக்கால்பங்கு சமநீதிகோரி வந்தவர்கள்.

முதல் பிரிட்டிஷ் நீதிமன்றம் கல்கத்தாவில் ஸ்தாபிக்கப்பட்டு இருபது வருடம் ஆவதற்குள் 1820ல் வங்கக் கவர்னர் பிரிட்டிஷ் கிழக்கிந்திய கம்பெனிக்கு எழுதிய கடிதம் ஒன்றை மலையாள சிந்தனையாளர் ஆனந்த் தன் கட்டுரையொன்றில் மேற்கோள் காட்டியிருந்தார். எறத்தாழ ஒன்றரை லட்சம் வழக்குகள் வங்கத்தில் மட்டும் தேங்கி கிடப்பதாகவும் வழக்குகளை குறைக்க நடவடிக்கைகள் எடுக்கவேண்டுமென்றும் கவர்னர் கோரியிருந்தார். அதன்படி நீதிமன்ற கட்டணங்கள் கடுமையாக உயர்த்தப்பட்டன. நீதிநடவடிக்கைகள் சிக்கலாக்கப்பட்டன. அதாவது ஏட்டில் இருந்த சமத்துவம் நடைமுறையில் கிட்டத்தட்ட காணல் நீர் ஆக்கப்பட்டது.

சுதந்திர இந்தியாவில் நீதிமன்ற கட்டணம் மேலும் உயர்த்தப்பட்டது. நீதிவழங்குவதில் உள்ள சிக்கல்கள் மேலும்மேலும் அதிகரிக்கப்பட்டன. ஒரு சாதாரண சிவில் வழக்கில் சராசரியாக நூற்றைம்பது அரசு ஆவணங்கள் சமர்ப்பிக்கப்பட வேண்டியுள்ளது. வழக்கறிஞர்கள் முடிவின்றி வழக்குகளை ஒத்திப்போடுவது அனுமதிக்கப்பட்டது. அதை சற்று கட்டுப்படுத்த சட்டநிபுணர் ராம்ஜேத்மலானி சட்ட அமைச்சராக இருந்தபோது எடுத்த சிலநடவடிக்கைகளை வழக்கறிஞர்கள், அத்தனை கட்சிகளும் ஆதரவளிக்க, தேசிய அளவில் கடுமையாகப் போராடி தோற்கடித்தனர். இன்று இந்திய நீதிமன்றங்களில் இருக்கும்வழக்குகளை முடிக்க இன்னும் 100 வருடங்களாகும் என குறிப்பிடப்படுகிறது.

## நீதி வாங்கலையோ நீதி!

இன்று இந்தியாவில் நீதிக்கு இருமுகங்கள். உச்ச நீதிமன்றம் வரை சென்ற பெரும்பாலான வழக்குகளில் மிகச் சமநிலையுள்ள தீர்ப்புகள் வழங்கப்பட்டுள்ளன. ஜஸ்டிஸ் பகவதி, ஜஸ்டிஸ் கன்னா, ஜஸ்டிஸ் சின்னப்ப ரெட்டி போன்றோரின் பல தீர்ப்புகள் சரித்திரம் படைத்தவை. ஆனால் கீழ்மட்டத்தில் நீதி என்பது ஏழைகளுக்கு மட்டுமல்ல நடுத்தர வர்க்கத்துக்கு கூட மிக அபூர்வமானதாகவே இருக்கிறது. இந்திய நீதிமுறை குடிமக்களுக்கு அளிக்கும் எல்லா மனிதாபிமான சலுகைகளையும் குற்றவாளிகள் பெரும்பணம் செலவழித்து அடையமுடியும், சராசரி குடிமகனோ நீதிமன்றம் பக்கமே நடமாட முடியாது. இந்நிலையே இங்கு கட்டைப்பஞ்சாயத்து உட்பட பலவகை குற்ற அமைப்புகள் உருவாகி வலுப்பெற முக்கிய காரணம்.

இந்நிலையில் செல்வி ஜெயலலிதா அரசு சமீபத்தில் அறிவித்துள்ள நீதிமன்றக் கட்டண உயர்வு வெறும் ஒரு பொருளாதார நடவடிக்கையல்ல. தொடர்ந்துவரும் ஒரு அநீதியின் அடுத்த கட்டம்தான். தன் குற்றவழக்குகளை "வாதாட மணிநேரத்துக்கு லட்சங்கள் வாங்கி கள்ளக்கடத்தல்காரர்களுக்கு ஆஜராகும் வழக்கறிஞர்களை கொண்டுவந்த ஜெயலலிதா இதைசெய்வதில் நல்ல பொருத்தம் இருக்கிறது. உயர்நீதிமன்ற தலைமைநீதிபதிகள் 'நீதியை விற்பனைச் சரக்காக ஆக்க கூடாது' என கடுமையாக கண்டித்திருக்கிறார்கள். அவர்கள் பாவம் தங்கக் கூண்டுக்கிளிகள், கூவிக்கூவி ஓயவேண்டியதுதான்.

பாபா பாபா !

இதழியல் நண்பர் ஒருவர் எழுதியிருந்தார், கடந்த பத்து வருடங்களில் தமிழ் பத்திரிகைகள் மிக அதிகமாக கட்டுரைகள் வெளியிட்ட தலைப்பு பாபா என்ற திரைப்படம்தான் என. குஜராத் கலவரம், தேர்தல்கள் எதைவிடவும் அதிகம். குமுதம் மட்டுமே 30 கட்டுரை போட்டிருக்கிறது என்றார். நெசவாளர்கள் கஞ்சித்தொட்டி அருகே வரிசையில் நிற்கும் மாநிலத்தில் இது ஒரு குருரமான நகைச்சுவை என மனம் கொதித்து எழுதினேன். "நீ ஒரு கிராக்கு, கஞ்சித்தொட்டி அருகே நெசவாளர்கள் கூட பாபா பற்றித்தான் பேசிக் கொண்டு நிற்கிறார்கள்." என்றார் நண்பர்.

எத்தனை பேருக்கு நினைவிருக்கும் என தெரியவில்லை. சில வருடங்கள் முன்பு அமெரிக்காவின் ஸ்கைலாப் என்ற சிறுசெயற்கைகோள் நிலை இழந்து இந்தியா மீது [தமிழகம் மீதுகூட அல்ல] விழக்கூடுமென ஒரு செய்தி வந்தது. அது நூறு கிலோ எடை உள்ள சின்ன பெட்டிதான். ஆனால் மூன்றுமாதம் தமிழக இதழ்கள் அதைப்பற்றி பயங்கரமான கட்டுரைகளைப் போட்டன. சின்ன ஊர்களில் கூட இதே பேச்சாக இருந்தது. பல கோவில்களில் சிறப்பு யூசுகள் நடந்தன. ஸ்கைலாப் எங்கேயோ கடலில் விழுந்தது. பாபாவும் பத்திரிகைகளால் உருவாக்கப்பட்ட ஒரு செயற்கைப் பரபரப்பு மட்டும்தான்.

படத்தை தாங்கவே முடியவில்லை என்கிறார்கள். ரஜனிபடம் ஒன்றும் கலைப்படம் இல்லைதான். ஆனால் இதில் மிக மிகக் குறைந்த செலவில் வீடியோ கிராஃபிக்ஸை பயன்படுத்தி எடுத்த மாயக் காட்சிகள், நாலந்தர அட்டை செட்டுகள் போன்றவை நெளியவைகின்றன. அதாவது கிட்டத்தட்ட 100 கோடிக்கு விற்கப்பட்டதாக சொல்லப்படும் இந்தப்படம் தமிழின் குறைந்த பட்ஜெட் படங்களை போல எடுக்கப்பட்டுள்ளது. படத்தை எடுத்த நடிகர் பெரும்பணம் பார்த்துவிட்டார். முதல்கட்ட வினியோகஸ்தர்கள் சம்பாதித்துவிட்டனர். கடைசியாக படத்தை வாங்கிய அனுபவமில்லாத புதிய வினியோகஸ்தர்கள்தான் பலர் மண்சுமக்கவேண்டியநிலைமைக்கு ஆளாகிவிட்டார்கள்.

ஆனால் இப்படத்தின் முக்கியமான பாதிப்பு இது தமிழகத்தில் ஏற்கனவே இருக்கும்



அசட்டு ஆன்மீகத்தை மேலும் தூண்டிவிடிகிறது என்பதே. ஆன்மீகம் என்பது தனக்கு வெளியே உள்ள சக்தி அல்ல என்றும் அது ஒருவரை அகவிழிப்பு என்றும் கூறிய மெய்ஞானிகளின் நாட்டில் குறிசொல்லும் சாமியார்களும் ஜாலவித்தைகாட்டும் நடிகர்களும் ஆன்மீகம் பேசுவது துரதிருஷ்டவசமானது. "சுத்த அறிவே சிவமென கூறும் சுருதிகள் கேள்ரோ" என பாரதியை மனமுடைந்து சொல்லவைத்த 'அறிவிலி' களுக்கு இப்போதும் பஞ்சமே இல்லை.

சமீபத்தில் வெளிவந்த படைப்புகள்

சமீபத்தில் தமிழில் வெளிவந்த நூல்களில் எவற்றை சிபாரிசு செய்யலாம்? நாவல் : ரத்த உறவு - யூமா வாசுகி, உப பண்டவம் -- எஸ். ராமகிருஷ்ணன், கனவுச்சிறை -- தேவகாந்தன் சிறுகதை: கூந்தப்பனை - சு. வேணுகோபால், பாலகாண்டம் -- லட்சுமணப்பெருமாள் கவிதை : சங்கராபரணி -- மாலதி மைத்ரி, இரவுகளின் நிழற்படம் -- யூமா வாசுகி, நீராலானது -- மனுஷ்யபுத்திரன். கட்டுரை : சே குவேரா வாழ்வும் மரணமும் ---

## ஜெயமோகன்

கார்லோஸ் காஸ்ட்னாடா தமிழில் எஸ். பாலசுந்தரன். எல்லாநூல்களும் தில்ப்குமார் dilipbooks@eth.net என்ற விலாசத்தில் கிடைக்கும்.

சமீபத்தில் படித்தது

விகடனில் நிருபர் அருள்எழிலன் எழுத்தாளர் 'ஹெப்சிபா ஜேசுதாசனை எடுத்த பேட்டியில் ஹெப்சிபாவின் மூன்று பாக இலக்கியவரலாறின் பெயர் Count down from Salomon, சாலமோன் என்பது ஹெப்சிபாவின் வீடு என்கிறார்.

ஹெப்சிபாவின் வீட்டு பெயர் சாலோம் வீடு. தமிழை பற்றிய மிகப்பழைய குறிப்பு சாலமோனின் கீதங்களில் வருகிறது என தன் நூலில் அவர் சொல்கிறார். அங்கிருந்து தொடங்கி பாரதி வரை ஆய்வு செய்யும் நூல் அவருடையது

விகடனில் ஹெப்சிபா தன் வீட்டில் இருந்து Count down செய்யும் அழகிய படமும் இருந்தது.

வால்

கோவையில் லேத் வைத்திருக்கும் நண்பர் எழுதியிருந்தார் "....இந்தமாதம் இறுதிக்குள் ஆர்டர் வராவிட்டால் முட்டைபிரியாணிதான் மாமா". திவால் என்பதற்கான புதிய வார்த்தையாம். நிஜமாகவே தமிழ் வளர்கிறது.

## Murali's visit puts war-torn Jaffna in a spin

Thousands of cricket-starved fans flocked to see demon spinner Muttiah Muralitharan in an exhibition match in Sri Lanka's war-torn Jaffna peninsula.

An estimated 15,000 people gathered at a field by a college partly destroyed by bombs to cheer on Muralitharan, a Tamil who is one of the most popular people in the country.

The exhibition, put on by an insurance company to mark the opening of an office in Jaffna city, was the biggest sporting event in Jaffna since before the island's war started in 1983.

The crowd cheered Muralitharan's every move, from when he stepped onto the field, through the three runs he scored, to the leisurely bowling spell in which he took no wickets.

A political officer from the separatist Liberation Tigers of Tamil Eelam (LTTE) even went on to the field to shake his hand before the start of the match, which Muralitharan's team won by 14 runs. The LTTE have been allowed to set up political offices in Jaffna under a ceasefire agreement signed in February. Muralitharan avoids getting involved in the island's ethnic dispute, in which the LTTE have been fighting for a separate state in the north and east.

The minority Tamil community accuses the Sinhalese-led government of discrimination.

But he did tell reporters that along with most Sri Lankans he was happy the Tigers and government were beginning peace talks in two weeks in neutral Thailand.



"We have to wait and see. At the moment it all looks good. The success of it depends on the political decisions the leaders make," he said.

The son of a wealthy confectioner from the central hill town of Kandy, Muralitharan last visited Jaffna as a child in 1981. Muralitharan, the world's best bowler according to the latest ratings, has taken 430 test wickets.

He spent a day travelling to Jaffna on the A-9 highway, which opened earlier this year as part of the confidence-building measures between Tigers and government.

At one checkpoint a group of blushing women LTTE soldiers rushed over to Muralitharan's vehicle.

So many people wanted to meet him that authorities had to keep checkpoints open past their closing times to allow him through. (TOI)



## சித்னி குருவி

## சங்கம் அமைக்கும் சித்னித் தமிழினம்

வா

னவெளியில் குருவி வட்டமடித்துக் கொண்டிருந்தபோது புத்திஜீவி ஒருபுள்ளி போல் பூமியில் தெரிந்தார். சடுதியாக தடுப்பைப் பிரயோகித்து தரையிறங்கியது குருவி.

"வீதியில் சுதந்திரமாய் நடக்கவும் ஏலாமல் கிடக்குது. இப்ப ஏன் குறுக்கை வந்து விழுகிறாய். ஏறி விழுந்தார், புத்திஜீவி.

"சட்டென்று கண்டதாலை sudden break போட்டன். அதுதான் முட்ட வேண்டி வந்திட்டுது. மன்னிக்க வேணும். நீங்கள் ஆழமாய்ச் சிந்திச்சுக் கொண்டு போயிருப்பியள். அதைக் குறுக்க வந்து குழப்பினதுக்கு மன்னிக்க வேணும்." குருவி கொஞ்சம் அதிகமாகவே குழைந்தது.

"என்ன நக்கலோ" என்று ஏற இறங்கப் பார்த்தார் புத்திஜீவி.

"ஐயா உங்களை நக்கலடிக்க நான் ஆர். இந்த சித்னி மாநகரிலை தமிழ் கலாசாரத்தை கட்டிக் காக்க அவதாரம் எடுத்த அறிவாளி நீங்கள்தான் என்று விசயம் தெரிஞ்சவை சொல்லுகினம். உங்களை விட்டால் எங்களுக்கு வழி காட்ட வேற யார் இருக்கினம். குருவி ஒரேயடியாக ஐஸ் வைத்தது. ஆனால் புத்திஜீவி மசியவில்லை.

"இதுக்குமேலை பேசினாய் எண்டால் நான் கையாலைதான் பேசுவன். சுமமா அலம்பிக் கொண்டிராமல் ஏன் இப்ப என்னட்டை வந்தனி என்று சொல்லு."

புத்திஜீவி உண்மையாய் மறந்து போனார். சாதனை செய்ய வழிகேட்ட குருவி ஏமாற்றத்தோடு போனமுறை திரும்பியது. இந்தமுறை எப்படியாவது ஒரு வழி கண்டுபிடித்துவிட வேணும் என்ற எண்ணத்தில் தான் புத்திஜீவியை வழியில் மடக்கியது. மீண்டும் குருவி தனது விண்ணப்பத்தை புத்திஜீவிமீடம் சமர்ப்பித்தது.

புத்திஜீவி இப்போது உண்மையாகவே ஆழமாக சிந்திக்கத் துவங்கினார். ஆற்றல் எதுவும் இல்லாமல் அறிவும் இல்லாமல் சாதனை படைப்பது தமிழில் ஒன்றும் புதுமையில்லை. ஆனால் அதைப் புலம்பெயர்ந்த நாடுகளில் எப்படிச் செய்வது என்ற வித்தை புத்திஜீவி அறியாதது. சித்னிமிலை தடுக்குப்படுகிற தமிழன் எல்லாம் ஏதோ ஒரு சங்கத்திற்கு தலைவராக இருப்பது அவர் நினைவில் வந்தது.

"ஈழத் தமிழர் துயர்துடைக்க ஒரு சங்கம் அமைச்சு தலைவராகலாமே?" என்று குருவியைக் கேட்டார்.

"ஏற்கனவே ஈழத்தமிழருடைய நலன்களை குத்தகைக்கு எடுத்தவை அதுக்கெண்டு நாலு அஞ்சு சங்கங்கள் வைச்சிருக்கினம். இன்னும் புதுப் புதுப் பேரிலை துவங்கிக் கொண்டிருக்கினம்." என்று குருவி தனது இயலாமையை வெளிப்படுத்தியது.

"ஒரே நோக்கத்திற்காக ஒரே ஆக்கள் ஏன் பல சங்கங்கள் வைச்சிருக்கினம்." புத்திஜீவி தெரியாமல் கேட்டார்.

"உங்களுக்கு இது விளங்கேல்லையே. சங்கீதக் கதிரை மாதிரி மாறி மாறி தலைவராய் இருக்கக் கூமான வழி. பதவி தேவை வர வர குட்டிச் சங்கங்கள் உருவாகும். இப்படித்தான் இவையன் தமிழினத்தையும் தமிழையும் காப்பாற்றி கொண்டு வருகினம். கலாசாரத்தை காப்பாற்றி விவேகானந்தருக்கு ஒரு சங்கம். திருவள்ளுவருக்கு ஒரு சங்கம் எண்ட கணக்கிலை பழைய தமிழ் இலக்கியங்களையும் விட்டு வைக்கேல்லை. இனி கவிங்கத்து பாணிக்கும், தொல்காப்பியத்திற்கும் சங்கம் எடுக்காத குறைதான். சங்கம் மருவிய காலத்திலை இருந்து இண்டைக்கு வரை தமிழிலை இவ்வளவு இலக்கியங்கள் ஏன் படைச்சாங்கள் எண்டது இப்பதான் விளங்குது."

"ஏன் எண்டு சொல்லிறாய்?" புத்திஜீவி கேட்டார்.

"இது விளங்கேல்லையே. பின்னால் சித்னிமிலை சங்கங்கள் அமைக்கிறதுக்கு தலைப்பு குடுக்கத் தான் நீங்கள் எனக்கு சங்கம் அமைக்கிற வழி சொல்லாமல் புதிசாய் ஏதாவது சொல்லுங்கள்" என குருவி கேட்டது.

AMUTHA SURABI  
FOOD BAR

164 Parramatta Road,  
AUBURN, NSW 2144

Phone: (02) 9748 1841

## SHAN SPICE CENTRE

9 & 10, 7/10 Joyce Street,  
Pendle Hill, NSW 2145  
Phone: (02) 9688 2772

## UDAYA SPICES

Wholesalers & Retailers

Open 7 days of the week from 10am to 9pm  
Asian Groceries, Fresh Vegetables,  
VCD/DVD/CD hire & sale,  
1/76-78 Station Street,  
Wentworthville, NSW 2145  
Phone: (02) 9688 3954 Fax: (02) 9769 0277

SRI THAKSHANA  
ENTERPRISE

11/191 Parramatta Road,  
AUBURN, NSW 2144  
Phone: (02) 9648 5418  
Fax: (02) 9671 5024

## உலகளாவிய தமிழர்களுக்கென ஒரு அமைப்பு

இணைய தலைமுறை ஒட்டு மொத்தமாக தமிழ்ப் பிரதேசங்களை விட்டு வெளிநாடு புலம்பெயர்ந்துவிட்டது. மூத்த தலைமுறை இதனால் தனிமைப்படுத்தப்பட்டுவிட்டது. இங்கு வாழ்பவர்கள் இயந்திரகதியில் நம்முன்னோரை மறந்துவிட்டனர். இது மிகவும் பெரிய பிரச்சினையாக மாறிவிட்டது. மொழிப்பிரச்சினையானது இப்பிரதேச இடைவெளியை மேலும் கூட்டிவிட்டது. எனவே அனைத்து தமிழ் மக்களையும் ஒன்று படுத்தக்கூடிய (முதியவர்கள், இளைஞர்கள், குழந்தைகள், ஆங்கிலம் மட்டும் பேசும் தமிழர், இஸ்லாமியத் தமிழர், மலைநாட்டுத் தமிழர், தமிழ் நாட்டுத் தமிழர்) ஒரு அமைப்பு ஏற்படுத்தப்படல் வேண்டும். இது காலத்தின் தேவைப் பாடு. பணம் படைத்தோர் இவ்வாறான திட்டத்தில் முதலீடு செய்ய வேண்டும்.

த. நா. ஜெகராசசிங்கம்

Digitized by Noolaham Foundation.  
noolaham.org | aavanaham.org

## சித்னி மஞ்சரி

"அப்படியெண்டால் ஒரேயொரு வழி தான் இருக்குது." என்று நிறுத்திக் கொண்டார் புத்திஜீவி.

"என்ன, என்ன கெதியாய்ச் சொல்லுங்கோ." அவசரப்படுத்தியது குருவி.

"பேசாமல் ஒரு எழுத்தாளராகி விடு" என குண்டு ஒன்றைத் தூக்கிப் போட்டார்.

குருவிக்குப் பிடிபடவில்லை. தனக்கு ஆற்றல் அறிவு இல்லை. எண்டு சொன்ன பிறகும் இந்தப் புத்திஜீவி இப்படிப் பிதற்றுகிறாரே என்று ஆதங்கப்பட்டது. புத்திஜீவிக்குப் புத்தி பேதலித்து விட்டதோ என்று எண்ணத் துவங்கியது.

"எழுத்தைப் பற்றி எனக்குத் என்ன தெரியும் ஐயா. பள்ளிப் படிப்போடை என்றை தமிழறிவுக்கு முற்றுப்புள்ளி வைச்சாச்சுது. உருப்படியாய் எதுவும் வாசிச்ச அனுபவமும் இல்லை. அப்படி நிலைமை இருக்க எழுத்தாளன் ஆகிறதெண்டால் முடவன் கொம்புத் தேனுக்கு ஆசைப்பட்ட மாதிரியல்லோ இருக்குது." என குருவி அங்கலாய்த்தது.

"அதொண்டும் பெரிய வித்தைமில்லை. ஆழமான ஒரு கவிதையைத் தன்னும் வாசிச்சரியாத எத்தனையோ தமிழர் தங்களை கவிஞர் என்று சொல்லக்கை வாசிச்சு, அறியாதவன் எழுத்தாளன் ஆகிறது பிழையில்லை. அதோடை அது சித்னி தமிழுலகுக்கு ஒண்டும் புதிசில்லை." என்று தைரிய மூட்டினார் புத்திஜீவி.

"நீங்கள் சொல்லுறதைப் பார்த்தால் புத்தகம் எல்லாம் வெளியிடவேண்டி வருமோ" அப்பாவியான குருவி கேட்டது.

"வெளியிட்டால் போச்சுது. வெகு அலட்சியமாகச் சொன்னார்.

"இப்ப நான் என்னத்தை எழுதி என்னத்தை வெளியிட. வீட்டிலை வாசிக்கிறதுக்கு ஒரு புத்தகம் கூட இல்லை. கட்டுக்கட்டாய் telephone, electricity bill கள்தான் இருக்குது." என்றது குருவி.

"அது போதும். உனக்கு வந்த bill களை எல்லாம் தொகுத்து வெளியிடு. புதுமையாயும் இருக்கும். புத்தகம் வெளியிட்ட மாதிரியும் இருக்கும்." உற்சாகமூட்டினார் புத்திஜீவி.

"என்ன பகியே விடுகிறியள். அதுகளை ஆர் வாசிக்கிறது."

"நிச்சயமாய் இங்கை வெளியிடுகிற மற்ற புத்தகங்களை விட உன்னை தொகுப்பை நிறையப் பேர் வாசிப்பினம். கதையளை எழுதிப்போட்டு, நீங்கள் வாசிக்காட்டிலும் பரவாமில்லை, குப்பைத் தொட்டியிலை போட்டாலும் பரவாமில்லை. காசு குடுத்து வாங்குங்கோ எண்டு கூவி விக்கவேண்டிய நிலை உனக்கு வராது. அந்தவகையிலை அதிகம்பேர் வாசிச்ச தமிழ் வெளியிடு எண்ட சாதனையை நீ செய்யலாம்." என விளக்கினார் புத்திஜீவி.

குருவிக்கு இப்போது நம்பிக்கை வந்தது. தானும் ஒரு எழுத்தாளன் என்று நினைக்கும் போதே இறுமாப்பும் வந்தது.

"மீண்டும் இன்னொரு இலக்கிய விழாவில் சந்திப்போம்" என்று சொல்லி இறக்கை விரித்துப் பறந்தது.

எழுத்தாளன் என்றவுடன் குருவிக்கு வந்த மிடுக்கை எண்ணி வாய் பிளந்து ஆகாயத்தைப் பார்த்தபடி நின்றார் புத்திஜீவி.

## உங்கள் அபிப்பிராயங்கள்

உங்கள் அபிப்பிராயங்களை உதயத்தில் எழுதுங்கள். எதைப் பற்றியும் எழுதலாம். சுருக்கமாக எழுதுங்கள். புனைபெயரிலும் எழுதலாம். ஆனால் உண்மையான பெயர், முகவரி, தொலைபேசி எண் ஆகியவற்றை உதயத்துக்குத் தெரிவித்தல் வேண்டும்.

**We invite readers to write their opinions in Uthayam. All contributions must be brief.**

2002

வருமானவரிப் பத்திரங்களை உடனுக்குடன் பூர்த்தி செய்து மேலதிக வரிப்பணத்தை 14 நாட்களுக்குள் திரும்பிப் பெற இன்றே தொடர்பு கொள்ளுங்கள்.

ச. ஜெயரட்னம் (B.BUS-Aust., FTIA)

பதிவு செய்யப்பட்ட வருமானவரி ஆலோசகர்

1/9-11 Rochester Street, Homebush

(Opposite Homebush Primary School)

Phone: (02) 9746 0092 Mob: 0402 426 384

## Raagam Music Centre

Piramid, Ayngaran,  
Columbia, Five star Re



Tamil DVD,

Films & Songs



Tamil VCD Films & Songs

- ❖ We are hiring VCD & Video cassettes in Tamil, Hindi, Thelunku and Malayalam.
- ❖ We are Recording any Tamil song from CD to CD and any VCD songs to video cassettes
- ❖ We are hiring "MUTHU MANAVARAI" for wedding & puberty

Please contact:  
THAYA on (02) 9746 6486  
or 0414 579 923

Shop 17A, 16-20 Henley Road,  
Homebush West NSW 2140



# புனைக் கண்ணால்

ஐம்பது கிலோ தங்கம் ஐஸ்வர்யா ராய்.

**வீ**ரகேசரி வார வெளியீட்டில் கவிஞர் வைரமுத்துவின் வர்ணிப்புகளை மிகவும் சிலாகித்து எழுதிய கல்லாறு சதீஸ் என்பவர், உலக அழகியும் நடிகையுமான ஐஸ்வர்யா ராயை வைரமுத்து ஐம்பது கிலோ தங்கம் எனக் குறிப்பிட்டிருந்ததையும் வாசகர்களுக்கும் சொல்லியிருந்தார்.

வைரமுத்துவின் வைரவரிகளில் இதுவும் ஒன்றல்லவா எனக் குறிப்பிட்ட கல்லாறு சதீஸ் அதற்கும் மேலாக வைரமுத்துவை கம்பன், பாரதி வரிசையில் வைக்க முடியுமெனச் சொல்லி வைரமுத்துவையே கூச்சத்தில் நெளிய வைத்துவிட்டார்.

என்ன விந்தை! இந்திய கவிஞர்களை கலைஞர்களை திரையுலகப் பிரபலங்களை வெளிநாடுகளுக்கு அழைப்பதும், கௌரவிப்பதும், எம்மவர்களின் மரபாகிவிட்டது. ஆனால் அழைக்கப்பட்ட கவிஞரை அளவு கடந்து புகழ்வது சம்பந்தப்பட்டவர்களுக்கே கூச்சத்தை ஏற்படுத்தலாம் என்பது எனது தாய்மையான அபிப்பிராயம்.

மொழியின் சுவையை இரசிப்பவர்களுக்கு சில உவமானங்கள் மனதில் பதிவது இயல்புதான். சிறுவயதில் நான் இரசித்த வரிகள் காலம் கடந்த பின்பும் கடல் அலை போல் நெஞ்சில் மோதி எழுகின்றன.

விடலைப் பருவத்தில் திருக்குறளை மனனம் செய்யும் போது மிகவும் பிரயாசைப்பட்டதுடன் ஆசிரியர் சொக்கனிடம் பிரம்படிக்கும் வாங்கியதுண்டு. ஆனாலும் காமத்துப் பாலில் ஒரு குறள் மனதில் தானாக வந்து பதிந்து இன்னும் என்னை விட்டுச் செல்ல மறுக்கிறது.

"பாலொடு தேன் கலந்தற்றே பணிமொழி  
வால்எழிறு ஊறிய நீர்." (1121)

பலகாலம் காத்திருந்தேன் அனுபவத்தில் சுவைப்பதற்கு.

மற்றும் ஒன்று, சங்காலப் பாடலாக இருக்க வேண்டும். பாடல் வரிகள் மறந்தாலும் கருத்து பசுமையாக இருக்கிறது. அந்தப் பாடலில், "படம் எடுக்கும் பாம்பின் நிழலில் வெக்கைக்கு ஒரு தேரை ஒதுங்குகிறதாம். மறுகணம், தான் பாம்புக்கு இரையாவதையும் பொருட்படுத்தாமல் பகைவனின் கீழ் நிழல் தேடும் முயற்சி வெக்கையின் அகோரத்தை மனக்கண்ணில் நிறுத்தவில்லையா?

மொழி நயம் தமிழுக்கும் தமிழருக்கும் சொந்தமல்ல.

பார்சீ கக் கவிஞன், உமர்க்கையாமின்

ருபைசன்

"Rubaiyyat" ஆங்கில வடிவத்தைப் பார்க்க நேர்ந்தது. எந்தக் கவிஞனும் மதுவையும் மாதையும் விட்டு வைக்கவில்லை. ஆனாலும் உமர்க்கையாம் இவர்களுக்குக் கெல் லாம் முடிசூடாத மன்னன்.

"While scented violets, rising from the black soil, record the burial of some loveley girl."

மலருக்கு ஒப்பாகப் பெண்ணைச் சொல்வதைக் கேள்விப்பட்டிருக்கிறேன். ஆனால் இம் மலருக்கு மணம் வந்ததே இங்கு அடக்கம் செய்யப்பட்ட இளம் பெண்ணினால்தான் என்று சொல்கிறார் உமர்க்கையாம்.

அருந்ததி ராமின் "The god of small things"ல் வர்ணனை வரிகள் சிறிது கூச்சத்தைக் கொடுத்தாலும் இரசிக்க வைக்கிறது.

"Her seven silver stenthmarks from her twins. This line of down that led from her navel to her dark triangle, that told him where she wanted him to go."

தாய்மையால் ஏற்படும் வெள்ளி வரிகளுக்கு அருந்ததிராமின் விவரிப்பு இப்படி!

நமினாதிவு சின்னத்தம்பி வாத்தியார், என் அறிவு தெரிந்த காலத்தில் இருந்து நான் சிறகு முளைத்து வீட்டை விட்டு வெளியேறும் நாள் வரையும் நம்பியாரை நினைவூட்டியவர். சின்னத்தம்பி வாத்தியாரின் முன்கோபம், பிடிவாதம், பணத்தில் காட்டிய இறுக்கம் என்பனவற்றை நான் வெறுத்த போதிலும், அவரது வாயில் இருந்து வரும் உவமானங்கள் என்னை ரசிக்க வைத்தன. சில எனக்கு எதிராக இருந்த போதிலும், நமினாதிவு ஆட்களுக்கு உரிய நக்கல் என அம்மா கூறுவது உண்டு.

எனது மச்சான் ஒருவனுக்கு இளம் வயதில் வெற்றிலை பாக்கு கண்ணாம்பு போடுவது பழக்கமாகிவிட்டது. தாய் மாமாளை சின்னத்தம்பி வாத்தியாருக்குப் பிடிக்கவில்லை.

ஒருமுறை அவனைப் பார்த்து, "என்னடா உனது வாய் மிளகாய்த் தூள் இடித்த உரல் மாதிரி இருக்கிறதே" என்றார்.

இவை இலக்கிய வரிகள் இல்லை என்றாலும் என்மனத்தில் பதிந்தவையாகும்.

தமிழ் கலை, இலக்கிய விழா

தமிழர் அவுஸ்திரேலிய நோழமைக் கழகம் (Tamil Australian Friendship Society) ஒழுங்கமைத்து நடத்தவுள்ள தமிழ் கலை, இலக்கிய விழா எதிர்வரும் ஒக்டோபர் மாதம் 27ஆம் திகதி பி.ப. 4.30மணிக்கு 264 Clayton Road, Clayton Hall ல் நடைபெற இருக்கிறது.

விழாவில், இலக்கிய உரைகள், இலங்கைக் கம்பன் கழக உறுப்பினர் பங்குகொள்ளும் இலக்கிய பட்டிமன்றம், சிந்திக்கத் தூண்டும் நாடகம், இசை நிகழ்ச்சிகள், பரதம், குச்சுப்படி, கதகளி என மூவகை நடனங்கள் என்பவற்றோடு தமிழர் உடை அலங்காரப் போட்டியும் நடைபெறவிருக்கிறது.

காலம் காலமாக மாற்றம் பெற்று வந்த தமிழ் மக்களின் பாரம்பரிய உடை அலங்காரப் போட்டி விழாவில் விசேட நிகழ்ச்சியாக இடம்பெற இருக்கிறது. 9வயது முதல் 19வயதுக்குட்பட்ட பிள்ளைகள் மேற்படி போட்டியில் கலந்து கொள்ளலாம். போட்டியாளர் எண்ணிக்கை மட்டுப்படுத்தப்பட்டுள்ளதால் முன்னுரிமை அடிப்படையில் முதலில் தொடர்பு கொள்வோர்க்கு மட்டுமே வாய்ப்பளிக்கப்படும்.

நவம்பர் மாதம் 10ம்தேதி நடைபெறுவதாக ஏற்கனவே அறிவிக்கப்பட்ட மேற்படி விழா தவிர்க்க முடியாத சில காரணங்களால் ஒக்டோபர் மாதம் 27ம்தேதி முன்கூட்டியே நடைபெறவிருக்கிறது.

விக்கோரிய மாநில பல் கலாச்சார ஆணையத்தின் அனுசரணையுடன் நடைபெறும் இவ்விழாவிற்கு தமிழ் ஆர்வலர்கள், இசை ரசிகர்கள் அனைவரையும் குறித்த நோத்துக்கு வருகை தருமாறு தமிழர் அவுஸ்திரேலிய நோழமைக் கழகத்தினர் வேண்டுகின்றனர். (நமது நிருபர்)

## கன்பரா வள்ளுவர் தமிழ்பாடசாலையின் முத்தமிழ் விழா 2002

ஆகஸ்ட் மாதம் 17ம் திகதியன்று, கன்பரா வள்ளுவர் தமிழ்ப் பாடசாலையின் முத்தமிழ் விழா 2002, Erindale Theatre இல் அரங்கேறியது.

பாடசாலை மாணவ மாணவியர்களே பங்குபற்றிய நிகழ்ச்சிகள் காண்போரின் பாராட்டுக்களைப் பெற்றதுடன் அவர்களைப் பிரமிக்கவும் வைத்தது. பிள்ளைகளின் சரளமான தமிழ் உச்சரிப்பு, எம்மைத் தாய் நாட்டுக்கே கொண்டு சென்றது.

விழாவை வள்ளுவர் குறளுடனும், பாடசாலைக் கீதத்துடனும் ஆரம்பித்த விதமே ஒரு தனிச்சிறப்பு. நான்கு பரதநாட்டிய நிகழ்ச்சிகள் கச்சிதமாக மேடையேறின. கர்நாடக சங்கீத, மிருதங்க நிகழ்ச்சிகள் ரசிக்கக் கூடிய விதத்தில் அமைந்திருந்தன. சின்னஞ்சிறுவர்களின் "கியா கியா குருவிகள்" கண்களைக் கவர்ந்ததென்றால் திருவள்ளுவர் நாடகம் சிறிப்புடன் சிந்திக்க வைத்தது, மெல்லிசை புதுமையாக அமைந்து கரகோசத்தைப் பெற்றது.

"சட்டியும் குட்டியும்" தாளைய நாடகம் பிரமாதமாக அமைந்து, கைதட்டலைப் பெற்றது. அனைத்துக்கும் முத்தாய்ப்பு வைத்தாற்போல் அமைந்திருந்தது "தமிழரசி" வில்லுப்பாட்டு.

மாணவ, மாணவியரின் திறமைக்கும், தமிழார்வத்துக்கும் இந்நிகழ்ச்சிகள் நிச்சயமாகச் சான்று பகரும். அவர்களது திறமைகளை வெளிக்கொணர்ந்த வள்ளுவர் பாடசாலை பாராட்டுக்குரியது. (கன்பரா நிருபர்)

## நான் இரசித்த குட்டிக் கதை

ஒரு காலத்தில் தமிழ்நாட்டில் 150வயதுடைய ஒரு மனிதன் இருந்தான். அவன்தான் உலகத்திலேயே நீண்ட ஆயுள் உள்ள மனிதன் என்று அறிந்த B.B.C முதல்வர் அவளை நோக்காணச் சென்றார். B. B.C முகவர் உமது நீண்ட ஆயுளின் இரகசியம் என்ன என முதியவரைக் கேட்க முதியவர் நான் குடிப்பதில்லை, புகைப்பதில்லை, பெண் உறவு அற்றவன், தெய்வ பக்தியுடையவன் என்று சொல்லிக் கொண்டு இருக்கும் போது அடுத்த அறையில் இருமலும், தும்மலுமாக சத்தம் கேட்டது. B..B.C முதல்வர் இது என்ன சத்தம் என்று கேட்க முதியவர் அது எனது "தந்தையார்" செய்யும் சத்தம் அவர் ஒரு குடிகாரன், இடைவிடாது புகைபிடிப்பவர், என்று கூறினார்.

த. நா. ஜெகராசசிங்கம்.



**Manipay  
Hindu College  
Ladies College**

<http://www.users.bigpond.net.au/manipay>

The above web site is under construction by the old students of Manipay Hindu & Ladies Colleges which will carry information relating to Manipay, the surrounding areas in general, and the schools in particular. We are looking for material regarding the past history, people, places, events, functions, achievements etc. Information can be in the form of documents, Internet sites, photographs, images, books, articles, magazines or even contact details of people who can be of help to us in this regard.

Any material such as photographs will be promptly returned to you after extracting the relevant information. If you think you can contribute by providing any of the above please contact:

Vimal Aravinthan on (03) 9803 8787  
Email: vimal@bigpond.net.au

For all your travel requirements,

Specials to Colombo

**Gurkhas Travel & Tours**

"Where simple reliability, courtesy and professionalism matter"



Specialised in Indian & Sri Lankan travel arrangements



Please contact Our sales consultant at

158 Sydney Road, Brunswick, Victoria 3056

Telephone: (03) 9388 1366, (03) 9387 0777

Fax: (03) 9380 4907

After Hours: 0422 112 859



உதயம் நூலகம்

## முருகபதியின் “பறவைகள்”

மூத்து எழுத்தாளர்கள், இலங்கையில் வாழ்ந்தாலும் சரி, வெளிநாடுகளில் தஞ்சம் புகுந்திருந்தாலும் சரி, சிறுகதைகள் எழுதுமளவுக்கு நெடுங்கதைகள், எழுதுவது குறைவு. அவசர யுகத்தில் நெடுங்கதைகளை எழுதுவதற்கு அவகாசம் கிடைக்காதிருந்தால் இதற்கு ஒரு காரணமாக இருக்கலாம். வாசகர்களுக்கும், தம்மைப் போலவே, நெடுங்கதைகளைப் படித்து அனுபவிக்க நேரமிருக்காது என எழுத்தாளர், நினைப்பதாகவும் காரணம் காட்டலாம். இந்தப் பின்னணியில், இதுவரை சிறுகதை எழுதிவந்த ருகபதி பறவைகள் என்னும் நாவல் எழுதி வெளியிட்டிருக்கிறார்.

ருகபதி சுமார் பதினைந்து ஆண்டுகாலம், அவுஸ்திரேலியாவில் வாழ்ந்து வருகிறார். எங்கெங்கே சுற்றி வந்தாலும் – வாழும்பிடம் சொர்க்கமே என்றாலும் என் தாய் நாட்டைப் போல வருமா என்ற ஏக்கம் தொற்றித் தொடர்ந்து கொண்டேதானிருக்கிறது. என்று தம் ன் னுரையில் குறிப்பிடுகிறார்.

அவரைப் போன்றவர்களின் வாரிகளாய் இதே காலப்பகுதியில் புதிய தலை றையொன்று அவர் வாழும் நாட்டில் உற்பவித்துள்ளது. இந்தப் புதிய வார்ப்புகளில் பெரும்பாலானோருக்கு ருகபதியின் மொழியோ, உணர்வுகளோ விளங்கா. அந்த வகையில் இதனை ஒரு சரித்திரக் கதையாக நாம் கொள்ளலாம். மேலும்

ருகபதி கதைப்புலத்தை தாம் வாழ்ந்து பழகிய நீர்கொழும்பு ஊரில், 2000 – 2001 ஆண்டுப் பின்னணியில் வர்ணிக்கிறார். இலங்கைகையைப் பொறுத்தவரையில் வரலாறு கணிப்பொறி போல விரைவாக நிகழ்கிறது. புதிய அரசு அங்கு பதவியேற்ற பின் நாட்டில் எத்தனையோ மாற்றங்கள். இந்த நோக்கிற் பார்த்தாலும் ருகபதியின் பறவைகள் சரித்திரக் கதையெனக் கொள்ளத் தகும். ஆயினும் சரித்திரம் என்னும் போது ஏதோ பழங்காலக் கதை என எண்ணத் தோன்றும். எனவே பறவைகளை நாம் சமகால வரலாற்று நவீனம் என வகைப்படுத்துவோம்.

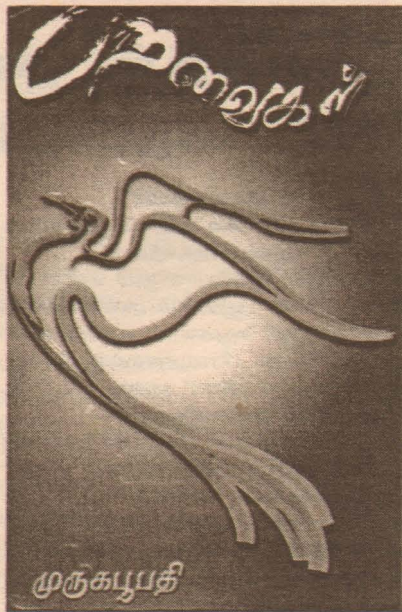
### காவலார் ராசதுரை

பதினைந்து வருட காலமாக அவுஸ்திரேலியாவில் வாழ்ந்து கொண்டு, நீர்கொழும்பைப் பகைப் புலமாகக் கொண்டதும் சமகால நிகழ்ச்சிகளைச் சித்திரிப்பதுமான நவீனமொன்றைப் படைப்பதென்பது சாதாரண சாதனையன்று. ருகபதி அடிக்கடி இலங்கை சென்று மீள்வதனாலும், பத்திரிகைத் துறையில் தொழில் புரிந்தமை காரணமாக ஏற்பட்ட பழக்க தோசத்தினாலும் தாய்நாட்டு நடப்புகளைக் கிரமமாகக் கவனித்து வருவதனாலும் இதனைச் சாதிக்க டுந்ததென அமைதி காணலாம். ஆயினும் அதற்குமேல், தாம் வாழ்ந்த நாட்டின் மீதுள்ள பற்றுதல் எத்தகைய ஆழமானதென்பதையும் மனத்திருந்துதல் அவசியம். இந்த உணர்வு சர்வதேச வியாபக டையதென்பதற்குப் பல இலக்கியச் சான்றுகள் உள்.

அவுஸ்திரேலியச் சிறுகதை ன்னோடியான ஹென்றி லோசன் என்பவர் கூட இதைக் கருப்பொருளாக வைத்துச் சிறுகதை ஒன்றை எழுதிருக்கிறார். (தமிழில் இக்கதை பிறந்த பொன்னாடு என்னும் பெயரில் – ஹென்றி லோசன் கதைகள் என்ற நூலிற் காணப்படுகிறது.) இப்படிப் பல உதாரணங்களைக் காட்டலாம். இதனை இங்கு குறிப்பிடுவதற்குக் காரணம் புலம்பெயர்ந்து வேற்று நாடுகளில் வாழ்வதென்பது இன்று உலகெங்கும் சாதாரண நிகழ்ச்சியாகிவிட்ட தென்பதைச் சுட்டிக் காட்டவே. ஆயினும் நம் காட்டவர்களிற் பலர் தாய்நாட்டு நினைவேபின்னி, பரம்பரை பரம்பரையாகத் தாம் மேலைநாடுகளிலேயே வாழ்ந்தவர்கள் போல நடந்து கொள்வதையும் மறுப்பதற்கில்லை.

வாழ்ந்து காவோலையாகிவிட்ட சிறும்பலம் உபாத்தியாயரும் வாழ்த்துக்கும் தேவகியுமே இந் நவீனத்தில் பிரதான பாத்திரங்கள்.

ருகபதி, யாழ்ப்பாணக் குடும்பங்களின் ஏக்கங்களை அவலங்களை, மனத்துயரங்களை வெகு எளிமையான சொற்சித்திரமாக வரைந்திருக்கிறார். கதைநிகழ்விடம் நீர்கொழும்பு என்றாலும் அங்கு வாழும் மக்களின் மத்தியிலே புதிதாக நுழைந்த யாழ்ப்பாணப் பரம்பரையையே ருகபதி பிரதான கதைமாந்தர்களாய் வர்ணிக்கிறார். ஆயினும் நீர்கொழும்பு



மக்களின் வாழ்க்கை றை, அவ்வரின் பர்வீகம் ஆகிய விவரங்களையும் மிகச் சிக்கனமான உரையாடல்கள் மூலம் வர்ணிக்கிறார். பறவைகள் நவீனத்தின் சிறப்பம்சங்களில் ஒன்று பாதிரவார்ப்பாகும். ஒவ்வொரு பாதிரத்தையும் அதன் குணாதிசயத்தையும் வெகு நளினமாகச் சித்தரிக்கிறார். மற்றொரு சிறப்பு கதாபாத்திரங்களின் உரையாடல்கள் மூலம் கலாசாரப் பண்புப் பிறழ்வுகளை உணர்த்தும் பாங்காகும். வெகு சாதாரண உரையாடல்கள், நறுக்குத் தெறித்தார் போல, சில உண்மைகளை வாசகருக்கு உணர்த்துகின்றன. இலங்கையின் அரசியல், புலம்பெயர்ந்தோரின் வாழ்க்கை நெறி, இன்ன பல விடயங்கள் கதையோட்டத்தைப் பாதிக்காத வகையில் விமர்சிக்கப்படுகின்றன.

பறவைகள் ருகபதியின் தல் நாவல் என்றாலும் எதிர்காலத்தில் இத்துறையில் அவர் பிரகாசிப்பார் என்பதை உணர்த்தும் வகையில் அமைந்துள்ளது. ஆயினும் ஒரு விடயத்தை இங்கு சுட்டிக் காட்ட வேண்டியது என் கடமையாகிறது. பெரும்பாலான எழுத்தாளர்கள் கவனிக்க வேண்டிய ஓர் அம்சம் இது. அதாவது கதைசொல்லும் திறன் வேறு. தமிழை ஆளும் திறன் வேறு. நம்மில் பலர் கதை சொல்வதில், வல்லவர்களே. ஆனால், தமிழைக் கையாள்வதில், பல இலக்கண வழக்களை – சொல்வையு றை, ஒருமை பன்மை ஆகியவற்றைக் கவனித்து வசனத்தை அமைக்காமை, போன்ற தவறுகளை – பெரும்பாலும் இயந்திர கதையில் எழுதுவதால் பெய்துவிடுகிறோம். உதாரணமாக மீன்கடையில் மாமாவுக்கு சொதி வைத்துக் கொடுப்பதற்காக சிறிய கறால் மீன் வாங்க வேண்டும். என்று ஒரு வசனம். இங்கே மீன் கடையில் சொதி வைத்துக் கொடுக்கிறார்களா என எண்ணத் தோன்றுகிறதல்லவா? உண்மையில், மாமாவுக்கு சொதி வைத்துக் கொடுப்பதற்காக மீன்கடையில் கறால் மீன் வாங்க வேண்டும் என்பதுதான் கதாசிரியர் சொல்லவந்த செய்தி. இவ்வாறே ஒருமை பன்மை பற்றிய தவறும். மாமாவில் மாற்றங்கள் தொடர்ந்து தென்பட்டது என்று ஒரு வசனம் டிகிறது. உரையாடல்களிலும் நிதானமின்மை இழையோடுகிறது.

மேலைநாட்டுப் பிரகராலாயங்கள், இத்தகைய சிறு தவறுகள் ஏற்படாதிருக்கும் பொருட்டு எழுத்துச் சுவடிகளைப் பதிப்பாசிரியர் எனப்படும் ஒருவரிடம் ஒப்படைக்கின்றன. நம்மவர்கள் தாமே எழுதி, தாமே அச்சிட்டு வெளியிட்டு வருகிறார்கள். கையெழுத்துச் சுவடியைத் தமிழ், அறிந்த நண்பர்களுக்குக் காட்டி அவர்கள் குறிப்பிடும் திருத்தங்களைச் செய்யப் பட்டால் தமக்கு இழுக்கு என என்னும் மனப்பான்மையும் நம்மிடையே உண்டு. மறுபுறத்தில், அவ்வாறு செப்பணிட்டுக் கொடுப்போரும் தாமே அப்பணப்புக்கு உரியவர் என உரிமைபாராட்டுதலும் உண்டு. சிறுகதையும் நெடுங்கதையும் இலக்கியங்களாய்க் கொள்ளப்படும். இக்காலத்தில் அவற்றைப் புனைவோர், இலக்கணத்தையும் கலையும்கு போன்ற பிற அம்சங்களையும் கவனத்திற் கெடுத்தல் அவசியம்.

ருகபதியின் பறவைகள் உலகெலாம் பரந்து வாழும் இலங்கைத் தமிழர்களின் வரவேற்பைப் பெறுமென்பதில் ஐயமில்லை. எனவே இரண்டாம் பதிப்பில் மேற்குறிப்பிட்ட சிறுபிழைகளைத் திருத்திக் கொள்வானென எதிர் பார்ப்போம்.

## நடிகர்கள்!

வ.ந.கிரிதரன்

இந்த நாடக மேடையில் நடிகர்களுக்கும் நடிகர்களைப் பார்த்தால் அழுவதா சிரிப்பதா என்று சில நேரங்களில் தெரிவதில்லை. இவர்களுக்கோ தாங்கள் பிறவி நடிகர்கள் என்ற அடிப்படை உண்மை கூடத் தெரியவில்லை. தாங்கள் நடப்பதில்லை என்று கூறிக் கொண்டே நடத்துக் கொண்டிருக்கின்றார்கள். இவர்களில் ஒருவன் என்ற வகையில் என்னையும் சேர்த்துத் தான் கூறுகின்றேன். எவ்வளவு தேர்ச்சி பெற்ற நடிகர்கள் இவர்கள். எவ்விதமாகவெல்லாம் இவ்வளவு தஞ்சமாக இவர்களால் முகபாவங்களைக் காட்ட முடிகின்றது? உருகுவதிலாகட்டும் அசடு வழியக் குழைவதிலாகட்டும் என்னமாய் ஐமாய்த்து விடுகின்றார்கள்? இந்த நாடக மேடையிலிருந்து விடுபட வேண்டுமென்று தான் இத்தனை நாளாக முயன்று கொண்டிருக்கின்றேன். தியிர்பிடித்தவன். மரியாதை தெரியாதவன். கர்வம் கொண்டவன். வாழத் தெரியாதவன். எல்லா நடிகர்களும் ஒன்று சேர்ந்து கத்துகின்றார்கள். நடிக் கவிலல்லவென்று கூறிக் கொண்டே நடப்பவர்கள் கூறுகின்றார்கள் ஓரளவாவது நடப்பதைத் தவிர்க்க முனையும் என்னைப் பார்த்துப் 'பார் இவனது அபாரமான நடப்பை'யென்று. என்ன நடிகர்களிவர்கள்? தங்கள் நடப்பை விட என் நடப்பு அபாரமானது என சான்று வழங்கும் பெருந்தன்மை மிக்க மகா பெரிய நடிகர்களே! உங்கள் பெருந்தன்மைக்காக உங்கள் கருணைக்காக உங்கள் அனைவருக்கும் எனது சிரந்தாழ்ந்த வணக்கங்கள் உரித்தாகுக.

மகாபெரும் கவிஞராக, அற்புதப் படைப்பாளியாக, முத்திஞராக, அதிமேதாவியாக, சமூகத் தொண்டராக, தலைவராக எத்தனை விதமான வேடங்களில் நீங்கள் வெளுத்துக் கட்டுகின்றீர்கள்! உங்கள் வாயால் கிடைக்கும் பாராட்டு வசிட்டர் வாயால் கிடைத்தது போல் எத்துனை பெருமை மிக்கது. அதற்காக எனது ஆயிரம் ஆயிரம் கோடி நன்றிகள்! இந்த நாடக மேடையில் முற்றாகவே நடப்பை ஒதுக்கி விடுவதென்பது இயலாததொன்று என்பதை உணர் முடிகின்றது. இருந்தாலும் நடப்பதைக் குறைத்துக் கொள்ளத் தான் முயன்று கொண்டிருக்கின்றேன். அதனைக் கூட நடப்பாகக் கருதி விடும் அற்புதமான நாடக மேடையிது. இங்கு நடைபெறும் நாடகங்கள் அனைத்துமே திரை விழும் வரை தான். விழுந்த பின்னும் நடப்பில் தேர்ச்சி பெற்ற நடிகர்கள் நாடகத்தைத் தொடரத் தான் செய்வார்கள். இந்த நாடக மேடையில் நடப்பதென்பது மட்டும் தான் நித்தியம்.சாசுவதம். நிரந்தரமானதொரு திரை என்று ஒன்று உண்டா இதன் நிரந்தரத்தை நிரந்தரமின்மையாக்க? யாருக்கும் தெரியாது? அவ்விதமொரு திரை இருக்கும் பட்சத்தில் அவ்விதம் விழும் திரை கூட இன்னுமொரு பக்கத்தில் ஆரம்பமாகுமொரு நாடகத்தின் தொடக்கமாகவிருக்கலாம்? யார் கண்டது? பாத்திரங்களிற்கு குறைவில்லை? ஆக, இருக்கும் வரை நடத்துக் கொண்டேயிருப்போம்.

## LTTE wants balanced programmes on state TV

The national Tamil channel of the Sri Lanka Rupavahini Corporation was officially inaugurated. With the new facility, Sri Lanka Rupavahini Corporation becomes the first and sole television institution to transmit Tamil programmes to the entire country including the north.

The channel will be beamed utilizing Sri Lanka Telecom's towers in Jaffna and Mannar. The LTTE political leader for Jaffna Nahulan expressing his views said the new channel would enable the people in Jaffna, whose lifestyles have been changed by the war, to bring back to normalcy their social, economic and cultural characteristics. This will also pave the way for the people in the south to see the activities of the people in Jaffna.

He also said the people in the north are preparing to welcome in a cordial manner the people in the south visiting the area. The LTTE Jaffna leader also expressed hope that balanced programmes which could safeguard the political and social political rights of the Jaffna people would be telecast through the new channel.

Minister of Mass Communications Imtiaz Bakeer Markar, who attended the inauguration ceremony as the Chief Guest, said the commencement of a new Tamil Channel could be regarded as an important milestone in the field of mass communications in the country.

He added that this event has a special significance as it was inaugurated at a time when Prime Minister Ranil Wickremasinghe is engaged in a honest attempt to create genuine peace to end two decades of war.

## TAMIL KINDER

*Your child's gateway to a lifetime of Tamil*

Children joining Bharathi academy do not drop out half way. They keep learning and also enjoy it! They are proud to see their own progress. We have 8 years of success behind us to prove this.

Tamil Kinder is full of fun and excitement. It also includes an optional component in Hinduism & Human Values.

**Starting age – 4 years.**

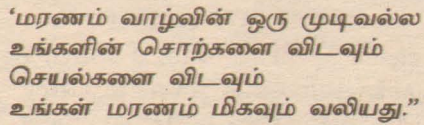
Join at one of the following locations:

**Lalor, Dandenong, Clayton, Glen Waverley.**

For more information, please call (03) 95512903.

**BHARATHI ACADEMY**  
where children's time is valued





“அன்பான தேசமே/ உயர்த்தி  
அடைத்த இரும்பு வேலியுள் இருந்து  
எழுகிற எமது குரல்கள் உங்களைக்  
கேட்பதெல்லாம் / ஒன்றே ஒன்றுத  
ான்; போரிடுங்கள்! அநீதிகளுக்கு  
எதிராக/ போரிடுங்கள்! அடக்கு  
முறைகளுக்கு எதிராக/ போரிடுங்கள்.  
மனித நேயத்துக்காக” என்று  
வெப்பம் தகிக்கிற சொற்களால்  
தட்டியெழுப்பும் கவிஞரான சேரன்,  
ஈழத்துக் கவிஞர்களில் குறிப்பிடத்  
தகுந்தவர்.

“இவ்வகையர் நீங்கள் வளர்ந்து போதாக்குத்  
சூழல்தான் உங்களை இலக்கியத்துடன் பக்கம்  
நகர்த்தியதா?”

“எழுத்துத் துறைக்கு நான் வந்ததற்குச்  
சூழல்தான் முக்கியமான காரணம். அதே  
பாடு முக்கியமான ஒன்று - என்னிடமிருந்  
த வாசிப்பும் பழக்கம், எல்லா வகையான  
நூல்களையும், பத்திரிகைகளையும்  
வாசிப்பேன்.

“தமிழகத்தில் ஆரிய ஆதிக்கத்தை எதிர்த்து தீர

“முன்பே தமிழர்களுக்குத் தனிநாடு” என்கிற கோரிக்கையை அங்கு வைத்திருந்திருக்கிறார்கள். பிரிட்டானியர்கள் இலங்கையை விட்டுப் போவதற்கு முன்பு, கண்டியிலுள்ள சில சிங்களத் தலைவர்களின் வேண்டுகோள் என்ன தெரியுமா? இலங்கையை மூன்றாகப்

(தொடர்ச்சி 14ம் பக்கம்)



# OPINION

## FAINT HEARTED AUSSIES?

General Musharraf has recently approached Prime Minister Howard to receive his assistance in persuading the Australian Cricket Board to send the cricket team on the scheduled tour of Pakistan. An attack on a missionary school in Pakistan just yesterday would, however, have reinforced pre-existing fears and prejudices.

To play cricket is to be brave as well as resolute. At the international level a batsman has to be courageous to face up to the thunderbolts of an Akthar, McGrath, Lee or Jones. The odd batsman moves involuntarily backwards on occasions. This sturdy bravery is called for at all levels of competitive cricket.

So we are confronted with a strange paradox when frontline cricketers reveal such faint hearts when they are faced with the prospect of playing cricket in unfamiliar lands with traces of civil unrest and turbulent, or rather, allegedly turbulent, conditions. Truly strange: these hyperactive, walking, sledging, bullying men-of-steel become wobbly-fish-on-the-beach at the prospect of journeys into the 'unknown.' Their wives and friends help them into this

realm of anxiety and thus legitimise their decisions to pull out of cricket tours. Politicians and bureaucrats add their pennyworth.

One reason for this is not that strange. Most cricketers are not men of the world. Allowing for exceptions, such as Steve Waugh, their interests off the field add up to one message: **parochiality and limited vision**, a kind of ghetto-mentality, albeit a highly sophisticated, indulgent and materially luxuriant type of ghetto. Thus, they are attached to the closet-parochiality of the familiar.

This means that in tumultuous times and situations they even see hobgoblins where few exist. Some places are seen as something out of "darkest Africa." Indeed, there is a touch of the old cultural imperialism in the conditions that promote such readings of the world. The Abu Sayyif in the Philippines and the teeming populations of the Indian sub-continent thereby emerge as twenty-first century versions of the black cannibals of past imperial time. Thus we have the further paradox of former colonials reproducing the images

of their old masters. Instead of the "savage" the contemporary hobgoblin is the "fanatical Muslim."

The blanket reading of enormous landscapes such as Pakistan where an occasional bombing occurs is fostered not only by poor geographical understanding, but also by a lack of specificity. A classic instance of this was provided in early 1996 when the Australian cricket team refused to play a scheduled World Cup match in Sri Lanka because of the attack on the Central Bank buildings in the heart of Colombo by the Tamil Tigers on the eve of the Independence Day celebrations on February 4<sup>th</sup>, though Kenya and Zimbabwe played their matches without untoward results.

The bomb blast was taken as irrevocable proof of "danger." What sort of danger was never specified so that anyone and everyone could fill in the blanks with their own gremlins. No reference was made to the impending Independence Day event and the logic of a movement directed towards "self-determination,"

that is, separation from Sri Lanka.

Likewise, the "fanatical Muslims" of the Pakistani world do not choose their targets on whim. The killers may be awful blokes, but mindless they are not. The three "soft targets" selected in Pakistan over the last year have all been foreign agencies that are deemed intrusions or are linked to the Pakistani establishment in ways deemed objectionable. Thus, the bomb attack in Karachi opposite the hotel at which the New Zealand cricket team was staying targeted a team of French engineers building submarines for the state. The Pakistan state establishment is as much a target, however elliptically, as specific "evil foreigners."

Pakistani *jihadists* are no doubt fervent individuals. But they desire popular support. Cricket is, metaphorically speaking, one of the religions of Pakistani youth. It is not good politics to target cricketers. The best brains to consult on the specificities of danger within that large land of Pakistan are its taxi-drivers and trishaw drivers. They know the local scene. It is not Alexander Downer or the Australian em-

bassy in that country that the ACB should tap. Their logic is to protect their bureaucratic backside. So, they, too, have their species of "mindless" logic.

Michael Roberts

அப்படியும்  
இப்படியும்

என்ன? பழைய படங்களைத்  
தூக்கித் தட்டுகிறார்களா?

"அமுதரின்" சிரார்த்த தினத்தை  
யாழ்ப்பாணத்திலும்,  
லண்டனிலும் நினைவு  
கூருகிறார்கள். அதுதான்  
யோகேஸ்வரன், பத்மநாபா,  
துரையப்பா போன்றோரின்  
படங்களும் தேவை வரலாம்  
என்றுதான்

**We invite readers to  
write their opinions  
in Uthayam.  
All  
contributions must  
be brief.**

### LEARN BHARATHA NATYAM

AT NATYA KALA MANDIR

(SCHOOL OF INDIAN CLASSICAL DANCE)



CLASSES HELD ON **SATURDAYS 4 PM**  
**AT LYNDALE PRIMARY SCHOOL.**  
CNR GLADSTONE ROAD &  
OAKWOOD AVENUE, **DANDENONG.**  
MEL REF: **90 B1**

ENROLMENTS OPEN FOR ALL AGES

PLEASE RING SUJATHA FOR MORE INFORMATION ON  
**(03) 9796 5565 OR 0421 135 565**

### F1 Mortgage brokers & Financial Services

YOUR MORGAGE CONSULTANT

**ALEX GANGAA**

**Mobile: 0403 20 22 33**

**AH: (03) 9842 3843**

Email: [aganga@f1homeloans.com.au](mailto:aganga@f1homeloans.com.au)

**REFINANCE YOUR PROPERTY WITH  
LOW INTEREST RATE**

**100 % Offset A/C, Redraw Facility,  
Line of Credit, Credit Card, Chequebook**

**PROFESSIONAL PACKAGE AND LINE OF CREDIT**  
check now if you qualify for one of these special deals

**Fast efficient, Professional service,  
Additional assistance and  
Home loan comparison  
with each lender**



# ஈழத்துக் கவிஞர் சேரன்

12ம் பக்கத்திலிருந்து

## நோக்காணல்

பிறகு மெல்ல மெல்ல தேசிய விடுதலை என்பது தேசியவாதமாக மாறியது. என்பது வேறு கதை. தேசிய விடுதலையை பிடல் காஸ்ட்ரோ, சே குவெரா, போன்றவர்களின் கருத்துக்களால் செழுமைப்படுத்தி, அதன் மூலம் சிங்கள மக்களுக்கும் விடுதலை கிடைக்கும் என்று கூடப் பேசினார்கள். சிங்கள இடது சாரிகளும் இதையே சொன்னார்கள். பிரதான முரண்பாடு எது என்பதைப் பார்க்க அவர்கள் தவறிவிட்டார்கள். அதற்குப் பின் நிலைமை மாறிவிட்டது. “தேசிய விடுதலைப் போராட்டம் - சோஷலிசத் தளத்தை நோக்கி” என்கிற புத்தகம் அப்போது வெளிவந்தது. ஆரம்ப காலத்தில் எல்லா இயக்கங்களின் பிரச் சாரமும் மார்க்சிய மொழியிலேயே இருந்தது. பிறகு எத்தனையோ சொல் லாடல்கள் உள்ளே வந்து விட்டன. இப்போதுள்ள நிலையில் - சமூப் போராட்டம் குறித்து உடனடியாக இறுதி முடிவுகளைச் சொல்லிவிட முடியாது; அது மாறிக் கொண்டே இருக்கிறது.”

**“மார்க்சியத் தாக்கம் இடங்களுக்கு இருந்தாலும் ஈழத்திற்காகப் போராடும் எந்தவொரு கிணக்கத்திலும் உறுப்பினராக இருந்து செயல்படக்கூடாது”**

“எந்தச் சந்தர்ப்பத்திலும், எந்தவொரு அரசியல் கட்சியிலும் நான் உறுப்பினராக அங்கம் வகிக்கவில்லை. அப்படி அங்கம் வகிக்க முடியாது என்கிற கருத்தும் எனக்குள் பதிந்துவிட்டது. ஒரு கட்சி அல்லது இயக்கத்தின் விதிகள், கட்டுப்பாடுகளுக்கு உட்பட்டு, என்னுடைய கருத்துக்களை வெளிப்படுத்துமா என்பதை சந்தேகமிருந்தது. என்னுடைய அனுபவங்கள் இந்தச் சந்தேகங்கள் சரிதான் என்பதை உணர்த்தியிருக்கிறது. சிலர் இதைப் பலவீனமென்று கருதலாம். என்னைப் பெ ருத்துவரை எழுத்தாளர்களோ, கலைஞர்களோ அடிப்படையில் விடுதலையோடும், சுதந்திரத்தோடும் சம்பந்தப்பட்டவர்கள். அவர்கள் எந்தக் கட்சியில் இருந்தாலும் அவர்களது குரல் கலக்க குரலாகத்தானிருக்கும். அந்த மாதிரி மாற்றுக் கருத்துக்களைச் சொல்வதற்கான இடம் போதுமானது என்று நான் கருதுகிற அளவுக்கு எந்த இயக் கங்களிலும் இல்லை. இவையும் உருவாகும ன என்பதும் தெரியாது.”

**“இடங்களுடைய கவிதைகளை ஈழத்துக்காகப் போராடும் எல்லா இயக்கங்களிலும் பிரச் சாரப்படுத்தினார்கள். இவர்களுடைய இணைவைக் கவிதை மொழியில் சொல்லக் கூடிய நபராகவும் நீங்கள் இருந்திருக்கிறீர்களா?”**

“இன்னும் விரிவாகச் சொல்வதென்றால் என்னுடைய முதல் கவிதைத் தொகுப் பான ‘இரண்டாவது குர்யதயத்தை’ எல்லா இயக்கங்களிலும் நூற்றுக்கணக்கில் வாங்கி விநியோகம் செய்தார்கள். எவ்வளவுக்கும் நான் எந்த இயக்கத்திலும் பங்கு பெறாவிட்டாலும் இது நிகழ்ந்தது. இயக்கங்களுக்கு அப்பாற்பட்ட அளவில் தமிழ் தேசியத்தை முன் மொழிகிற கவிதைகளாக அவை இருந்தன. அவற்றை விடுதலைப் புலிகளும் பயன்படுத்தியிருக்கிறார்கள். ஈ.பி.ஆர்.எல்.எஃப் போன்ற இயக்கங்களும் பயன்படுத்தியிருக்கின்றன. ‘இந்தியத் தலையிடுதான் எங்களுக்குத் தேவை’யென்று மிக விசுவாசமாக நம்பிய ‘டெலோ’, என்னுடைய ‘இரவல் படையில் புரட்சி எதற்கு?’ என்கிற கவிதையை விநியோகித்து சுவாரஸ்யம். அதே மாதிரி ‘மாயமான’ என்கிற விதி நாடகத்தை எழுதினேன். அது ஈழப் போராட்டத்தில் இந்தியாவின் தலையிட்டதை விமர்சிக்கும் நாடகம். அந்த நாடகத்தை முதலில் ஏற்றுக் கொள்ளாத இயக்கங்கள், தீம்பு பேச்சு வார்த்தைக்குப் பிறகு, சந்திர ஹாசனையும், ஆன்டன் பாலசிங்கத்தையும் இந்தியாவிலிருந்து நாடு கடத்திய பிறகு, அதை அங்குள்ள மூலை முடுக்குகளில் எல்லா இயக் கங்களின் ஆதரவோடும் நிகழ்த்த முடிந்தது. இந்த மாதிரிதான் உறவு இருந்தது.”

**“கனப்பட்ட முறையால் இயக்கங்களுடன் இடங்களுக்கு எப்படிப்பட்ட தொடர்பு இருந்தது?”**

“என்னுடைய நண்பர்கள், என்னுடன் படித்தவர்கள், என்னுடைய கிராமத்தைச் சேர்ந்தவர்கள், என்னுடைய உறவினர்கள் என்று பலர் தலைமறைவான இயக்

கங்களில் இருந்திருக்கிறார்கள். குறிப்பிட்ட காலம் வரை யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக் கழகம் முக்கியமான மையமாக இருந்தது. அங்கு உருவான மாணவர் அமைப்பு இந்த இயக்கங்களுக்கு அப்பாற்பட்ட அளவில் ஒரு ஐக்கிய முன்னணி அமைவு வேண்டும் என்று பாடுபட்டது. அத்தகைய கருத்துடைய பல்கலைக்கழக மாணவர் தலைவர்கள் இருந்தார்கள். அந்தக் கருத்தை ஆரம்பத்திலிருந்து வலியுறுத்தியவர்களில் நானும் ஒருவன். இது தொடர்பான கட்டுரைகளையும் நான் எழுதியிருக்கிறேன். அந்தக் கருத்துடன் உடன்பட்ட நிலையில் நிறையப் பேர் இருந்தார்கள். குறிப்பிட்ட காலத்திற்குப் பிறகு அத்தகையதொரு ஐக்கிய முன்னணியை உருவாக்குவதற்கான முயற்சிகளெல்லாம் பல்வேறு அரசியல் காரணங்களினால் தோல்வியடைந்து விட்டன. அதனால் இயக்கக் கட்டுப்பாடுகளுக்கு வெளியிலேயே செயல்பட வேண்டியிருந்தது.”



**“பல இயக்கங்கள் இடங்களது கவிதைகளை மக்களிடம் கொண்டுபோனபோது, அரசு தரப்பிலிருந்து பெருக்கடிகளை நீங்கள் சங்கீத வேண்டியிருக்காது”**

“85க்குப் பிறகு இலங்கை அரசு இம்மாதிரி செயல்படவர்களைக் கைது செய்வதென்பது முற்று முதலாக இல்லாமல் போய் விட்டது. அதற்கு முன்பு தமிழ் மொழியில் வெளிவந்த கவிதைகளிலிருந்து உணர்வை இலங்கை அரசால் புரிந்து கொள்ள முடியவில்லை. அந்த அரசு இயந்திரம் தமிழ் தெரியாத இயந்திரம். சிங்கள பௌத்த மரபு மட்டுமே தெரிந்த இயந்திரம். அதற்கு தமிழ் அந்நிய மொழி. தமிழ் மொழியில் வரக் கூடியவை எல்லாமே அவர்களுக்கு அந்நியமானவை. உலக அளவில் தமிழ் இயக்கங்களுக்கு ஆதரவாக நடந்த முயற்சிகள் இதனாலேயே அவர்களுக்குத் தெரியவில்லை. அதனால் இலக்கியவாதிகளுக்கு எதிரான அடக்கு முறை அப்போது இருக்கவில்லை. சில தமிழ் இயக்கங்கள் இலங்கை அரசுடன் இணைந்து வேலை செய்யத் துவங்கிய பிறகு சில பிரச்னைகள் எழுத்தாளர்களுக்கு உருவாயின. இலங்கை ராணுவத்தால் நான் கைது செய்யப்பட்டது பத்திரிகை தொடர்பாகத்தான். ‘சாட்டர் டே ரிவ்யூ’ பத்திரிகையில் 85 - 86ல் நான் பணியாற்றிக் கொண்டிருந்தபோது பத்திரிகைக் காரியாலயத்தில் வைத்து நான் கைது செய்யப்பட்டேன்.”

**“படித்து முடித்து எப்போது பத்திரிகை வேண்டியல் சேர்க்கீர்கள்?”**

“நான் படித்தது விஞ்ஞானம். பட்டப் படிப்பு படித்துக் கொண்டிருக்கும்போதே அரசியல் ஈடுபாடு அதிகமாகி விட்டது. அப்போது, ‘சாட்டர் டே ரிவ்யூ’ என்கிற பத்திரிகைதான் யாழ்ப்பாணத்திலிருந்து வெளிவந்த வார இதழ். கொழும்புக்கு வெளியே வந்த வார இதழும் அதுதான். அதில் தமிழ் மக்களின் அடிப்படை உரிமைகள், தணிக்கை முறைக்கு எதிரான எழுத்துச் சுதந்திரம், பேச்சுச் சுதந்திரம், ஊடகவியல் சுதந்திரம் என்று எல்லாவற்றையும் முன்னிறுத்திய பத்திரிகை. காமினி நவரெத்ன என்கிற சிங்களர்தான் அதற்கு ஆசிரியர். அதில் நான் உதவி ஆசிரியராக இருந்தேன். அவர் மிக முற்போக்கானவர். வடக்கு, கிழக்கு பற்றி மிகவும் நியாயமான செய்திகள் அதில் வெளிவந்தன. மற்ற பத்திரிகைகள் எல்லாம் இலங்கை அரசின் உதவியுடையவர்கள் இருந்தன.”

**“சுற்றிலும் தமிழ்மொழிக்கு எதிரான சிட்டுக் கருத்துக் கொண்டீர்கள்?”**

**முறை நிலைய பேரங்கீஸ் பத்திரிகையாளராக எப்படிச் சுதந்திரத்துடன் இடங்களில் செயல்பட முடிந்தது?”**

“1984ல் சேர்ந்து, 87 வரைக்கும் அங்கு சுற்றிலும் பல தரப்பட்ட குண்டு வீச்சுக்கள்; படுகொலைகளைப் பற்றியெல்லாம் செய்திக் கட்டுரைகளை நான் எழுதியிருக்கிறேன். நிறைய இடங்களுக்கு நேரடியாகப் போயிருக்கிறேன். என்னுடைய கவிதையொன்றில் சொன்ன மாதிரி 27 விமானத் தாக்குதலுக்கும், 30 ஹெலிகாப்டர் தாக்குதலுக்குமிடையில் தப்பிப் பிழைத்திருக்கிறேன். எங்களுடைய பத்திரிகைக் காரியாலயத்தின் மீதே இலங்கை விமானப் படை குண்டு வீசியது. நான் அந்த நேரம் அச்சத்தில் இருந்தேன். அதிர்ஷ்டவசமாக முதல் குண்டு வெடிக்கவில்லை. இரண்டாவது குண்டு தள்ளி விழுந்தது. பத்திரிகை அலுவலகத்துக்கு அருகிலேயே பதுங்கு குழிகள் அமைத்திருந்தோம். அதில் ஒதுங்கியதால் நாங்கள் தப்பினோம். அந்த அளவுக்குப் பாதுகாப்பற்ற தன்மை இருந்தது. இந்திய ராணுவம் இலங்கைக்குள் நுழைந்தபிறகு எங்களுக்கு அலுவலகம் காணாமல் போனது தனிக்கதை.”

**“இதற்கிடையில் சிங்கு நடப்பவற்றைப் பதிவு பண்ண முடிந்ததா?”**

“பதிவு பண்ணியிருக்கிறோம். ஆனால் எங்களுடைய பெயரைப் போட முடியாது. உலகம் முழுவதும் போவதால் ‘அளாமதேயம் நம்பர் 1, 2’ என்று போட்டிருப்போம். சில கட்டுரைகள் என் பெயரில் வந்திருக்கின்றன. அந்த நேரத்தில்தான் என்னுடைய ‘மன்’ கவிதைத் தொகுதி வெளியானது. முக்கிய கவிதா நிகழ்வுகள் நடந்தன. நிறைய விதி நாடகங்களைப் போட்டோம். ‘மன்’ சுமந்த மேனியர்’ என்ற நாடகம் முக்கியமான திருப்பத்தை ஏற்படுத்திய நாடகம். முழுக் க அந்தப் பகுதிகள் எல்லாம் விடுதலை இயக்கங்களின் கட்டுப்பாட்டில் இருந்ததால் அவற்றை நிகழ்த்தத் தடையேதும் இல்லை. அப்போது இலங்கை ராணுவம் முகாமிற்குள் பதுங்கியிருந்தது. அவர்களுக்கு வேறு அதிகாரங்கள் இல்லை, குண்டு வீசுவதைத் தவிர.”

**“சிப்போது சிறப்பில் கிள ரீதியான ஒதுக்க முறை சிங்குள்ள தமிழ் குழுப் பிறகு முறைகளில் எந்த மாற்றியான பரத்ப்பை ஏற்படுத்தியது? எப்போதும் ஒரு பாதுகாப்பற்ற தன்மை நீடிக்காத மன சினாவில் எப்படி எதிரி கொண்டீர்கள்?”**

“இது எங்களின் வாழ்க்கை சிறப்புக் கப்பல்தான் குறித்த முக்கியமான கேள்வி. போராட்டம் துவங்கியதிலிருந்தே எங்களது உறவுகளை, நட்பை எவ்வளவு தூரம் இழந்திருக்கிறோம் தெரியுமா? பிரிவின் வலியை அங்குள்ள ஒவ்வொரு குடும்பமும் அனுபவித்திருக்கிறது. யுத்தம் பாதிப்பை ஏற்படுத்தாத தமிழ்க் குடும்பங்களே இல்லையென்று சொல்லலாம். எங்களுடைய வேர்களை அறுத்து, எவ்வளவு திசைகளில் எங்களது குடும்பங்கள் வீசியெறியப்பட்டிருக்கின்றன? இது எங்களுடைய பண்பாட்டிலும், சிந்தனையிலும், அகவாழ்க்கையிலும், உளவியலிலும் மிகப் பெரிய தாக்கத்தை ஏற்படுத்தியிருக்கிறது. இதனால் தான் ‘அனுபவத்துவழியே உருவானது. எட்டு லட்சம் தமிழர்கள் வடக்கு, கிழக்கை விட்டு வெளியேறி ஏறத்தாழ முப்பத்து நான்கு நாடுகளில் சிதறிக் கிடக்கிறார்கள். அண்ணன் ஒரு நாட்டில் தம்பி ஒரு நாட்டில், தாய் ஒரு நாட்டில், என்று ஒரு கவிதையில் சொல்லப்பட்டோம். குடும்ப உறவுகளில் நேர்ந்த பிரிவினை நுணுக்கமாக எங்கள் சமூகத்தைப் பெருமளவில் பாதித்திருக்கிறது. இந்த உடைப்புதான் இலங்கை அரசுக்குக் கிடைத்த வெற்றி.”

பலருக்கு வாழ்க்கையில் பிரிவு வரும். ஆனால் நாங்கள் பிரிவுக்கிடையில் வாழ்ந்து கொண்டிருந்தோம். எப்போதாவது நான் எங்கள் குடும்பத்தினர் அனைவரும் சந்தித்துக் கொள்ள முடியும். இது மிகப் பயங்கரமானது. வெளி நாடுகளில் சிதறிக் கிடக்கிறவர்களுக்கு எங்கள் நாட்டில் தாக்குதலுக்குள்ளான ஊர், தெரு, வீடு தான் கனவுகளில் வரும். எங்கள் வாழ்க்கையின் ஒழுங்கு முறையைப் படு மோசமாகப் பாதித்திருக்கிறது. இதிலிருந்து மீண்டு பழையபடியும் எங்களது குடும்ப உறவுகள் ஒரு ஒழுங்கு முறைக்கு வருவதற்கு நீண்ட காலமாகும். உளவியல் மொழியில் சொன்னால் யுத்தம் பயங்கரமான, மறக்க முடியாத வருவை எங்களது மனங்களில் ஏற்படுத்தியிருக்கிறது.”

**“இடங்களது சிங்குபலக்கில் கிடை எப்படி எடுத்துக் கொண்டீர்கள்?”**

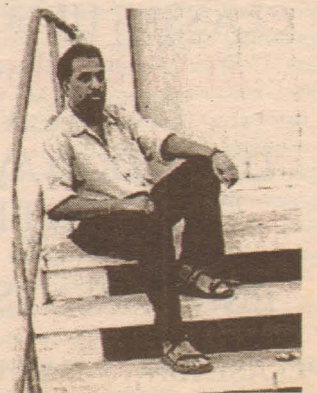
மிகச் சின்ன விஷயத்திலிருந்து தொடங்க வேண்டும். என்னுடைய சிறுவயதில் அப்பா மட்டக்களப்பில் உயர் அதிகாரி. தனிபங்களா, எங்கள் வீட்டுக்குப் பெயர், ‘நீளல்’ என்று சாக்கட்டியில் எழுதி வைத்திருந்தோம். அப்பா வந்து பார்த்துவிட்டு அதை அழித்துவிடச் சொன்னார். ‘தமிழைப் பிடிக்காத அரசுதான் இங்கிருக்கிறது. அதனால் அரசாங்க வீட்டில் தமிழை எழுத வேண்டாம்’ என்றார். அப்பாவுக்கு எவ்வளவோ தமிழுணர்வு இருந்தாலும், அதை நடைமுறைப்படுத்த அவருடைய அரசாங்க உழமியம் இடம் கொடுக்காது, அரசாங்கம் எப்போதும் சிங்களத்துக்கு ஆதரவாக இருந்திருக்கிறது. சிறு வயதில் அது மெல்லிய அதிர்வை ஏற்படுத்தியது.

இலங்கை அரசு தமிழர்களின் கல்வி வாய்ப்பைப் பாதிக்கிற வகையில் ‘தரப்படுத்துதல்’ சட்டத்தைக் கொண்டு வந்தபோது அப்பா, ‘தமிழர்களுக்குக் கஷ்டம் வரப் போகிறது. எங்க பிள்ளைகள் கெட்டிக்காரர்கள். அவர்கள் மற்றவர்களைவிடக் கூடுதலாகப் மதிப்பெண்கள் எடுப்பார்கள்’ என்று சொன்னபோது எங்களுக்கு அது விளங்கவில்லை. என்னுடைய அண்ணன் கூடுதலான புள்ளிகள் எடுத்தும் பல்கலைக்கழகத்திற்குள் நுழைய முடியாமல் வெநிாடு போனார். என் தம்பி, தங்கையும் மேலும் படிக்க வாய்ப்புக் கிடைக்காததால் வெளிநாட்டுக்குப் போனார்கள். என் அண்ணாவை இருபது வருஷங்கள் கழித்தே நான் பார்க்க முடிந்தது.

83க்குப் பிறகு என்னுடைய மிக நெருங்கிய உறவினர்கள் கொல்லப்பட்டார்கள். எல்லா வகையான படையாலும் கொல்லப்பட்டாலும், இந்திய ராணுவத்தின் கர்க்காப் படைப்பிரிவால் என்னுடைய மிக நெருங்கிய உறவினர் வயிது கிழியடிப்பட்டுக் கொல்லப்பட்டார். என்னுடைய அத்தை மகனல்லப் பட்டார். கணவர் காயம்பட்டு மருத்துவமனைக்குக் கொண்டு போகிற வழியில், அந்த வாகனம் மறிக்கப்பட்டதால் தன்னுடைய ரத்தத்தை இழந்து இறந்திருக்கிறார். ஏதோ ஒரு வகையில் அதிர்ஷ்டத்தால் நான் தப்பியிருக்கிறேன். இதை விடவும் மோசமான அனுபவங்கள் அங்குள்ள மக்களுக்கு நிகழ்ந்திருக்கின்றன. இந்திய ராணுவம் இலங்கைக்குள் நுழைந்த பிறகு நான் இலங்கையை விட்டுக் கிளம்பினேன். படிக்கப் போய் விட்டு வந்த பிறகும், 89ல் இந்திய ராணுவம் யாழ்ப்பாணத்தில் இருந்தது. அப்போது மூன்று தடவை அவர்களுடைய தாக்குதலிருந்து தப்பியிருக்கிறேன்.”

**“சிப்போது எழுதக் கொண்டிருக்கீர்களா?”**

“திசை என்கிற பத்திரிகை அப்போது யாழ்ப்பாணத்திலிருந்து வந்து கொண்டிருந்தது. மு. பொன்னம்பலம் ஆசிரியராக இருந்தார். அதில் எழுத ஆரம்பித்தேன். மோட்டார் சைக்கிளில் போய் வருவேன். இந்திய ராணுவப் படைக்கு எல்லாவற்றிலும் சந்தேகம். ஒரு சமயம் யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக் கழகத்திற்குப் பின்னாலுள்ள பாதையில் கையைப் பின்னுக்குக் கட்டி என்னைச் கட ஆயத்தமாகி விட்டார்கள். நான் கத்தி நிலைமையைச் சொன்னதும், சோதனை பண்ணி என்னை வெளியே விட்டார்கள். இன்னொரு சமயம் மோட்டார் சைக்கிளோடு சேர்த்துத் தாக்கப்பட்டேன். அளவெட்டியில் எங்கள் வீட்டில் இன்னொரு தாக்குதல். இதையெல்லாம் பார்க்கும்போது, இப்படி உயிரோடிருந்து உங்களுோடு நேருக்கு நேர் பேசிக் கொண்டிருப்பதற்கு அறிவுபூர்வமான எந்தக் காரணமும் இல்லை. இதையே ‘நாங்கள் உயிர் வாழ்வதற்கான நிகழ்கனவு அச்சத் தரும் வகையில் குறைந்து கொண்டு வருகிறது’ என்று கவிதையில் எழுதியிருந்தேன்.”



நன்றி குமுதம் (மிகுதி அடுத்த இதழில்)



# தமிழ் செவ்வியல் மரபின் மறுவாசிப்பிற்கான அறிமுகம்

கம்பராமாயணத்தைப் பின்தள்ளி வள்ளுவத்தை முன்னிறுத்த திராவிட இயக்கம் முயன்றது ஏன்? பக்தி இலக்கியங்களை மறந்து விழுமியம் எதுவும் அற்ற சங்க இலக்கியங்களின் புகழ் பாடியது ஏன்?

ஜெயமோகன், ப சரவணன்

மறுவரையறை எதற்காக?

செவ்வியல்[classic] என்பது என்ன, செவ்விலக்கியங்கள் எவை என்ற கேள்வி எல்லாக் கலாச்சார குழுவிலும் எப்போதுமே எழுந்தபடியே இருப்பதாகும். காரணம் ஒரு சமூகம் தன் அடிப்படைகள் என்ன, அடையவேண்டிய இலக்கு என்ன என்பவற்றை தீர்மானித்துக் கொள்வதற்காகவே இவ்வினாக்களை எழுப்பிக் கொள்கிறது.

ஒவ்வொரு புதிய கலாச்சார இயக்கம் உருவாகும்போதும் அது செவ்வியல் செவ்விலக்கியம் முதலியவற்றை மறு வரையறை செய்ய முயல்வதைக் காணலாம். தமிழ் குழுவில் கடந்த கால உதாரணங்களை எடுத்து பார்த்தால் இது தெளிவாகத் தெரியும். நூறு வருடம் முன்பு பக்திக் காலகட்டத்தில் புராணங்கள், சிறுநிலக்கியங்கள், துதிப் பாடல்கள் முதலியவை முறையே முக்கியமான செவ்விலக்கியங்களாக கருதப்பட்டன. அடுத்த மறுமலர்ச்சிக் காலகட்டத்தில் பாரதி 'யாமறிந்த புலவரிலே கம்பனைப்போல் வள்ளுவர் போல் இளங்கோவைப்போல்...' என்று ஒரு தரவரிசையை உருவாக்கி செவ்விலக்கியம் குறித்த பிரக்ஞையை மாற்றியமைத்தார். அதன் பிறகு உருவான திராவிட இயக்கம் இம்முன்று படைப்புகளில் கம்பராமாயணத்தை வெளியே தள்ள கடுமையாக முயன்றது. வள்ளுவத்தை முதலில் கொண்டுவந்தது. அடுத்த இடத்தில் சங்க இலக்கியத்தைக் நிறுத்தியது.

ஒவ்வொரு சமூக அரங்கம் மாற்றங்களையும் இவ்வாறு இலக்கிய அடிப்படைகளில் ஏற்பட்ட மாற்றங்களை வைத்தே நாம் தெளிவாக அடையாளம் கண்டுகொள்ள முடியும் என்று தோன்றுகிறது. கம்ப ராமாயணத்தை வைத்து ஒரு பெரும்

கலாச்சாரப் போரே தமிழில் நடந்துள்ளது. திராவிட இயக்கம் அதை இரண்டு அடிப்படைகளில் மறுத்தது. ஒன்று: அது மத இலக்கியம். இரண்டு: அது வடமொழியில் இருந்து வந்தது, ஆகவே ஆரியக் கலாச்சாரத்தில் வேர்கொண்டது. கம்பன் தமிழ் மனத்தில் உருவாக்கிய விழுமியங்களையும், கம்பனின் மொழிக்கொடையையும் முக்கியமாகக் கருதிய ஒருசாரார் காரைக்குடி, சா. கணேசன் அவர்களின் தலைமையில் கம்பன் கழகம் அமைத்து கம்பனின் முக்கியத்துவத்தை வலியுறுத்த தலைப்பட்டனர். திராவிட இயக்கம் கூறிய கருத்தின்படி பார்த்தால் கம்பனுக்காக பரிந்து பேசியிருக்க வேண்டியவர்கள் வைணவர்களும் பிராமணர்களும் தான். மாறாக சைவர்களும், பிராமணரல்லாத தமிழறிஞர்களும் தான் கம்பனுக்காக பேசினார்கள். முக்கியமான கம்பராமாயண அறிஞர்கள் மு. மு. இஸ்மாயில், அ. ச. ஞானசம்பந்தன், கருத்தி நுமன் ஆகியோர் உதாரணம். இது செவ்விலக்கியத்தின் அடிப்படைகள் குறித்து யோசிக்கும் போது முக்கியமாக கவனி்க்கப்படவேண்டிய விஷயம்.

இதே போல சங்க இலக்கியம் குறித்தும் ஒரு விவாதம், போதிய அளவு வெளிப்படையாக இல்லாவிட்டாலும் நடந்துள்ளது. திராவிட இயக்கம் சங்க இலக்கியங்களை முன்வைப்பதற்கு காரணம் மதசார்பற்ற இலக்கியத்திற்கான அதன் தேடலே. ஆனால் சங்க இலக்கியத்தில் இருக்கும் உலகியல் பார்வை ஆரம்பம் முதலே கற்பனாவாத / இலட்சியவாத சார்புள்ளவர்களுக்கு உவப்பானதாக இருக்கவில்லை. முக்கியமான உதாரணம் பாரதி. அவரது ரசனைக்குள் சங்க இலக்கியம் வரவில்லை. வேறு கோணத்தில் பாரதியை முழுமையாக மறுக்கும் புதுமைப்பித்தனுக்கும் கூட சங்க இலக்கிய பாடல்கள் வெறும் 'சதையுணர்ச்சிப் பாடல்கள்' மட்டுமே. அந்த நிராகரிப்பு ஜெயகாந்தனிலும் தொடர்கிறது. சங்க இலக்கியங்களின் விழுமியங்கள் தனக்கு உவப்பானவை அல்ல என்று ஜெயகாந்தன் சொல்கிறார். இலட்சியவாதத்துக்கும்

சங்கப்பாடல்களின் உலகியல் பார்வைக்கும் [இன்ப நாட்டம் என்று மேலும் கறாராக சொல்லவேண்டும்] பொருத்தப்பாடு இல்லாமல் போனதில் ஆச்சரியமில்லை.

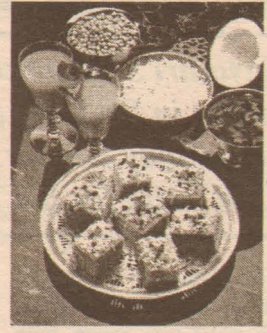
ஜனநாயக காலகட்டம் உருவானபிறகு முந்தைய காலகட்டத்தின் பல விஷயங்கள் ஏற்றுக் கொள்ள முடியாமல் போகின்றன என்பதை காணலாம். பரணிகளில் உள்ள மிதமிஞ்சிய போர்வெறியை இன்று நம்மால் ரசிக்க முடியாது. மன்னர்களை புகழ்ந்து எழுதப்பட்ட பாடல்களும், வெற்றுப் புராணங்களும் நமக்கு அந்நியமானவையாக உள்ளன. அடிப்படையான மாண்பு இயல்பு குறித்து பேசும் படைப்புகள் மட்டுமே கால மாற்றத்தைமீறி வந்து நம்மை தொடுகின்றன.

இத்துடன் இணைத்து யோசிக்கவேண்டிய விஷயம் அழகியல் நோக்குகளில் ஏற்படும் மாற்றம். கம்ப ராமாயணம் முதலொள்ளாயிரம் முதலியவற்றை ரசிக்கும் டி. கே. சிதம்பரநாத முதலியார் இலக்கியத்தை சங்கீதம் போன்ற ஒரு நுண்கலையாக, சங்கதிகள் பிடிிகள் முதலியவற்றைத் தேடிக்கண்டடைந்து ரசிக்கிறார். [ஆகவேதான் அவருக்கு கம்பராமாயணம் முதலொள்ளாயிரம் ஒன்றுபோல முக்கியமான படைப்புகள் ஆக தென்பட்டன] பாரதி அப்படி ரசித்திருக்க மாட்டார். மு. மு. இஸ்மாயில் அவர்கள் இன் ரசனையும் அப்படிப்பட்டதல்ல. பேராசிரியர் ஜேசுதாசன், வெறுப்பிபா ஜேசுதாசன் போன்ற பெரும் கம்பராமாயண வாசகர்களுக்கு கம்பனின் இலக்கியச்சுவை முழுக்க முழுக்க அவன் வெளிப்படுத்தும் வாழ்க்கைசார்ந்த நுட்பங்களில்தான் உள்ளது. ஆகவேதான் பேராசிரியர் ஜேசுதாசன் டி. கே. சிதம்பரநாத முதலியாரின் அணுகுமுறை மேலோட்டின் நயம்பாராட்டல் மட்டும்தான் என்கிறார். இவர்கள் அனைவருமே கம்பனில் சாராம்சமான விழுமியங்களையும், அவை வெளிப்படும் நாடகீயத் தருணங்களையும் தான் தேடுகிறார்கள்.

இலக்கியத்தை அணுகும் கோணமே காலமாறுதல்களுக்கேற்ப மாறிவிடுகிறது. அணிகள், சொல்லாட்சிகள் ஆகியவற்றை ரசிப்பவர்கள் முக்கியத்துவப்படுத்தும் படைப்புக்கும் இலக்கியத்தில் விழுமியங்களை தேடுபவர்கள் முக்கியத்துவப்படுத்தும் படைப்புக்கும் முக்கியமான வேறுபாடு உண்டு. இருபதாம் நூற்றாண்டில் இலக்கியத்தை ஒரு நுண்கலையாக மட்டும் பார்க்கும் பார்வை அகன்று விட்டது என்று கூறலாம். இன்று இலக்கியம் வாழ்க்கையுடன் தொடர்பு படுத்தப்பட்டு மதிப்பிடப்படுகிறது. வாழ்க்கையின் நுட்பங்களையும் ஆழங்களையும் குறித்துப் பேசும் ஒரு தளமாகவே அது உருவாகச் செய்யப் படுகிறது. இப்படி அழகியலில் மாற்றம் ஏற்படும்போது செவ்விலக்கியங்களின் பட்டியலே மாறிவிடுகிறது. சென்ற காலகட்டத்தில் தமிழில் வியந்து பாராட்டப்பட்ட பல சிறுநிலக்கியங்கள் பின்னுக்கு நகர்ந்தது இப்படித்தான். உதாரணமாக உ. வே. சாவினின் 'என் சரித்திரம்' நூலில் மரபின் ஆகப்பெரிய வெற்றிகளாக கலம்பகங்களும் பிள்ளைத்தமிழ்களும் புராணங்களும் கொண்டாடப்பட்ட விரிவான சித்திரத்தை அளிக்கிறது.

ஆகவே ஒரு வாழும் சமூகம் செவ்வியல், செவ்விலக்கியம் முதலியவற்றைப் பற்றிய தன் மதிப்பீட்டை காலந்தோறும் மாற்றியமைத்துக் கொள்கிறது என்று கூறலாம். உண்மையில் செவ்விலக்கியம் குறித்த ஒரு சமூகத்தின் மன உருவகத்தில் ஏற்படும் மாற்றம் அதன் அடிப்படைகளில் ஏற்படும் மாற்றமாகும். இதனால் தான் செவ்வியல் என்றால் என்ன என்ற வரையறையை முற்றுமுடிவாகச் செய்வது சாத்தியமல்லாமல் இருக்கிறது. அது சமூகம் எப்படிப்பட்டதாக இருக்க வேண்டுமென்று முழுமுற்றாக வகுத்துவிட முனைவதற்கு சமம். அதை அறிவுடையோர் செய்ய மாட்டார்கள். ஆனால் சமூகம் எப்படி இருக்கவேண்டுமென்ற கனவை நாம் எப்போதுமே கொண்டிருக்கவேண்டும். ஆகவே செவ்வியல் என்றால் என்ன என்று வகுத்துக் கொள்வதும், செவ்விலக்கியங்களைப் பட்டியல் இடுவதும் மீண்டும் மீண்டும் தேவையாகின்றன. காரணம் இறந்த காலம் குறித்த விமரிசைப் பார்வையில் இருந்தே எதிர்காலம் குறித்த இலக்கு உருவாக முடியும். இறந்த காலம் என நாம் அறிவது கடந்த காலத்தில் இருப்பது அல்ல, நிகழ்காலத்தில் இருந்தபடி நாம் கடந்தகாலமாகப் பார்ப்பது மட்டுமே. அதாவது செவ்விலக்கியம் குறித்த இவ்விவாதம் கடந்தகாலம் குறித்தது அல்ல, நிகழ்கால இலக்கிய அடிப்படைகள் குறித்தது மட்டுமே.

## சர்வதேச சமையல் செய்வோம்.



ஆயுதகலைகள் அறுபத்து நான்கில் முக்கியமான இசை, நடனம், சிற்பம் போன்ற முதல் ஆறு கலைகளுள் இடம் பெறுவது சமையல் கலை.

சமையல் என்பது அன்றாடம் நம் வீடுகளில் அனைவரும் செய்வதுதான். சமையலைச் சிலர் விரும்பிச் செய்கிறார்கள். சிலர் கடமைக்காகச் செய்கிறார்கள். கடமைக்காகப் படைக்கப்படும் எதுவுமே கவைப்பதில்லை, சோப்பிப்பதில்லை. கலைகள் படைக்கப்படும் போது ஆத்மமாத் தமாகப் படைக்கப்பட்டால் அது உயிர்பெற்றுவிடும். அதில் ஜீவன் இருக்கும். அதே போல் சமையலும் அக்கறையுடனும், கவனத்துடனும் செய்யப்பட்டால், அதில் மணம், குணம், கவை எல்லாமே ஒருங்கு சேர்ந்து விடும். எண் சாண் உடம்பில் இருப்பது ஒரு சாண் வயிறு. பலர் ஓடி ஓடி உழைத்தாலும் பல சாதனைகள் புரிந்தாலும், நாவுக்குச் சுவையாகவும் அந்த ஒரு சாண் வயிற்றுக்குத் திருப்திகரமாகவும் உணவு கிடைக்காத போது மனமுடைந்து போகிறார்கள். இந்நிலையில் பலரை நான் சந்தித்துவிட்டு.

தினமும் ஒரே வகையான சமையலையே உண்டு அலுப்படைந்து ஓட்டலை நாடுபவர்களை நம் சமையல் முறைகளை மாற்றியமைப்பதின் மூலம் ஓரளவு கட்டுப்படுத்தலாம். பல்கலாசார நாடுகளில் நாம் இன்று வாழ்ந்து கொண்டிருக்கிறோம். பல நாட்டுச் சமையல் வகைகளைப் பரந்த மனப்பான்மையோடு கற்றுக் கொள்ள முன்வரவேண்டும். வளர்ந்து வரும் நம் குழந்தைகளுக்குப் பலவிதமாகவும் உடம்புக்கு ஊட்டமளிக் கும் விதத் திலும் நாவுக்குச் சுவையாகவும் கவர்ச்சிகரமாகவும் உணவு வகைகளைச் செய்து தர நாம் நம்மைத் தயார் செய்து கொள்ள வேண்டும்.

நம் உணவுப் பழக்கங்களில் எண்ணெய் வகைகளைக் குறைத்து, நிறையப் பருப்பு வகை, பச்சைக் காய்கறிகள், பழங்கள் ஆகியவற்றையும் சேர்த்துக் கொண்டால் உடல் ஆரோக்கியத்தையும் பேணலாம். சமையலோடு நின்று விடாமல் ஒருபடி மேலே போய், பலதரப்பட்ட கேக்வகைகள், சிறுநுண்டிகள் போன்றவற்றைக் கொஞ்சம் சிரத்தையெடுத்து நாமே செய்யப் பழகிக் கொண்டால், நம்வீட்டு வைபவங்கள், பிறந்த நாட்களுக்கு அனைத்தையும் நாமே செய்தோம் என்ற திருப்தியும் செல்வவை அரைவாசிக்குக் குறைத்தோம் என்ற மனமகிழ்ச்சியும் ஏற்படும்.

அதிக அளவில் சிரத்தை எடுத்துக் கொண்டு நாம் தயாரிக்கும் உணவுப் பதார்த்தங்களை ஏனோ தானோ எனப்பரிமாறி விடக்கூடாது. சில இல்லங்களில் நேரத்தை மிச்சப்படுத்தவும், தண்ணீரை செலவு செய்யாமலிருக்கவும் சமைத்த பாதிரங்களுடனே உணவு மேசைக்கு வருவதைப் பார்த்திருக்கிறேன்.

உணவு சமைப்பது ஒருகலை என்றால், அதைப் பரிமாறுவதும் ஒரு கலைதான். உணவு கலையாக இருப்பதோடு, கண்களுக்குக் கவர்ச்சி தருவதாகவும் (eye-appealing) இருக்க வேண்டும். கணவர், குழந்தைகள் இதை நிச்சயம் விரும்புவார்கள்.

குடும்பத்தில் ஒவ்வொருவரும் ஒவ்வொரு நேரத்தில் உணவுருந்தாமல் முடிந்தவரை - (இது அவசர யுகமானாலும் கூட) குடும்ப உறுப்பினர்கள் அனைவரும் ஒரே சமயம் ஒன்றாக அமர்ந்து, சுவையாகச் சமைத்து அழகாகவும், அன்புடனும் பரிமாறும் உணவைச் சுவைத்தால், மனதுக்கும் இதம். அந்தக் குடும்பத்திலும் ஓர் நல்லுறவு என்றும் நிலைக்கும்.

சாந்தா ஜெயராஜ்  
மேற்கு அவுஸ்திரேலியா.

திருமதி சாந்தா ஜெயராஜின் சமையல் குறிப்புக்கள் தொடர்ச்சியாக உதயத்தில் வெளிவரும்.

**IMPORTANT ANNOUNCEMENT**  
All news, articles and advertisements that appear in Uthayam are available on UTHAYAM website  
[http:// www.uthayam.net](http://www.uthayam.net)

## Community Diary

05 Oct 02, 6.30 pm, 'GEETHANJALI 2002' - Annual Music Concert presented by Bharatalaya Academy at Agora Theatre, La Trobe University.

10 Nov 02, Sunday Multicultural Celebration of Tamil Arts and Literature - Tamil Australian Friendship Society."

14 Dec 02 சுழிபுரம் விக்ரோறியா கல்லூரி பழைய மாணவ மாணவிகள் சங்க மெல்போன் கிளைமின் இராப்போசனமும் இன்னிசை நிகழ்ச்சியும் ரஸ்சியன் கொமினிரி மண்டபம் டன் டிரொங்கில் நடைபெற உள்ளது.

## SKYWAY TRAVEL

- COMPETITIVE AIR FARES : SRI LANKA - INDIA - ASIA - UK - USA
- I.A.T.A APPROVED AGENCY
- Established since 1976
- GIFT PACK FROM \$15 Shipping to Colombo
- Our OWN I.S.O approved Bonded warehouse in Colombo & Kandy

Trusted names in Shipping & Travel

Dandenong Melbourne Sydney  
Tel: (03) 9792 9877 Tel: (03) 9602 3966 Tel: (02) 9676 8000

Email: [travel@skway.com.au](mailto:travel@skway.com.au)  
Emergency No : 0411 222 959 Indran Niles



# Lion trails in Oz land

**Gayathri Samarakoon was a freelance journalist in Sri Lanka and worked for Island and Sunday Leader. In 1999 She came to Australia for her tertiary education .**

The idea of producing a series of articles on the Sri Lankan population in Australia was borne, with my encounter with an anxious mother who was selling her land for her daughter's education in Australia. She had no idea what was laying in store for her 'sheltered child'. As a result the single mother urged me to write back explaining what's life like in Australia. Faced with the challenges of adaptation, acclimatization, studying and recreation the promise I had made was pushed to the back of my mind.

After two years the anxious parent's plea still haunted me. This series of articles is a response to those parents, students, entrepreneurs and holiday-makers who intend to visit Australia for whatever reasons and is interested in finding out a bit about life in Australia. As we aware the information fed through movies, television shows and news items reflect one side of the story and may not provide an all-encompassing picture. Through interviews with a cross-section of immigrants from Sinhala, Burgher and Tamil backgrounds representing the Sri Lankan community, my intention is to provide a glimpse of the life style of the Sri Lankans; where they will get the opportunity to share their experiences, opinions and achievements.

The Australian Bureau of Statistics (ABS) released its latest census report, which would be worth a glance. According to the census data the Asian-Born population reached one million in 1999, almost four times that of twenty years ago. Compared with other countries, Australia has a relatively large population of immigrants, a quarter of whom were born in Asia. Between 1981 and 2000 the Asian-born population of Australia grew steadily, from 276,000 to over a million, and now makes up 6% of Australians population.

Sri Lanka is mentioned as one of the main source countries from where Asian-borns migrate. The growth rate from 1981 to 2000 is: 0.6% in 1981, 0.9% in 1990 and 1.2% in 2000. Sri Lanka is specifically mentioned as a country where populations have been established in Australia over a longer period and have median ages of over 40 years. The report on Australian Social Trends also state that Asian-born are highly urbanized and that 'in 1999, 91% of the Asian-born people who arrived in Australia after 1980 and were aged 15 and over, lived in capital cities.

New South Wales and Victoria both have high proportions of the Asian-born population. Almost half of Asian-born Australian aged 15 years and over, and who arrived after 1980, lived in New South Wales. Victoria's Asian-

born population, which is also large, comes from China, Vietnam and Sri Lanka.

"Initially when people came from Sri Lanka some did not identify themselves as Sri Lankans because they were of European descent (Burgher). Therefore, the data might not include all immigrants from Sri Lanka," explained H.L.D Mahindapala, the president of the Sri Lankan Working Journalist Association in Victoria. The several other academics and Sri Lankan officials further confirmed Mahinda Pala's comments. However, the census report does provide an outline of the facts and figures.

Mahindapala who appeared on Australian Broadcasting Cooperation channel in the 'focus' current affairs program recently, was interviewed with regard to the terrorism issue in Sri Lanka. Mahindapala is a prominent figure with a wealth of knowledge about the Sri Lankans. Whatever doubts I had about his reception towards me disappeared, with the writer's instant invitation for a chat over dinner at his place, bearing testimony to Sri Lankan hospitality.

It did not take long for me to warm towards the silver-haired writer and his lovely wife Ranji, who greeted me with genuine warmth upon our meeting. Inside his cozy abode in Glen Waverley with further introductions made over a glass of wine, we settled in what he called his 'work station', which, was dominated by a wall-sized book shelf reflecting his knowledge and interest in humanity. The books decorating the shelves were wide-ranging from Buddhist logic, the Bible, the Quran and many more historical narratives etc.

Thus, we embarked on the exciting journey of the lions in down-under. This particular anecdote about the first migratory wave to Australia is a truly fascinating one, enriched with humour. It begins with a scene in 1970 when the Isle was still mainly referred to as Ceylon by its sister colony Australia. Thus, the tale begins...

In 1971 Mahinda Pala was walking along Gaffoor Mawatha in Colombo, when he saw a street hawker selling books on the pavement. Being an avid reader he could not resist a quick peak and the first book to catch his eye was 'Short history of Australia' by Manning Clark (1963).

"I suddenly stopped in my track when I saw 'Ceylon' printed in the first paragraph of the first page," Mahinda produces a green 'tattered' book from the seemingly haphazard collection of books.

The well-known historian, Manning Clark states in 'Short history of Australia' (1963) that there

have been four migrations of people to Australia 25,000 years ago. The first were the Negritos followed by Murrayians. Then he writes, "...they in turn were pushed farther south in Australia by the Carpentarians, who were related to the Vedda in Ceylon. Then the fourth, which brought the Europeans, began in 1788 and is still continuing. After having accidentally stumbled upon an introduction to Australia, Mahinda admits with laughter that his next thought was "If the Veddads could do it why I can't I?" Mahindapala migrated to Australia 1971 when many professionals migrated to Australia (brain drain).

Once in Australia Mahindapala intent on finding the truth about the arrival of the Veddads, takes off to Bundaburg (North) where the Carpentarians disembarked from the ship 'Devonshire' in 1860's.

"After arriving in Bundaburg I thought the best place to start looking was the cemetery, at the cemetery I told our group to disperse and look for any grave with the name Appo," relates Mahinda. "Suddenly one of the youngsters cried out uncle Mahinda there is an Appo here. And Lo and behold! We found William Appo and then Catherine Appo,"

Back at the hotel we began to search for any genealogical people of Appos'. After a few attempts we found Lionel Appo in the directory. The tale becomes more fascinating with Lionel Appo admitting that he is in fact the great grand son of William Appo and is now a teacher at Bundaburg School.

"My great grand father came from Ceylon and settled down with my great grand mother who is from an Aboriginal background", recounted the descendant of the first Sri Lankan immigrants to arrive in Australia. Lionel Appo could not meet Mahinda but did have a humorous anecdote to share.

After settling down with his wife, William Appo began cultivating his own plot of sugar cultivation when they were hit by a severe drought. William Appo at wit's end did the next best thing he could, he grabbed pen and paper and wrote a letter to the governor requesting to be excused from paying tax as the severe draught has caused financial constraints.

Humor aside, William Appo was an enterprising man. When the adjoining plot of land falls vacant William Appo makes a bid for it, yet, unknown to him another cultivator does the same. The governor intervenes and settles the dispute by drawing lots and William Appo emerges the victor to expand his cultivation.

Why did they come? How did they come? Reasons for this exodus? Answers to some these questions could be found in 'Links between Sri Lanka and Australia' by Wickrema Weerasooria. Dr Weerasooria states in his book that according to researcher Pandula Endagama, Mackay planters

and farmers recruited 500 Sri Lankans to work as laborers in Queensland. 'The Star' newspaper had quoted the figure of Cingalese (as they were referred to then) to arrive as 600 in number with the majority being men and a few women and children

Why did they come? The Australian agent Henry Caulfield who was instrumental in recruiting believed, that "they were keen on seeing what the outside world was like".

Also the collapse of the coffee industry and the depression has been cited as some of the reasons. It was a time when the villagers were removed from their traditional lands and they were not used to hired labour, their social pride would not allow them, but in Queensland they would be free to do anything.

Who came? Although the local recruitment agent had been a

## Gayathri Samarakoon

catholic, the majority of the immigrants had been Buddhists who were accompanied on board, by an interpreter who was a Dutch Burger.

What happened on their arrival? "The Australians referred to the new immigrants as 'coolies' because they felt threatened by such a large number of immigrants," explains Mahinda, "when the Sri Lankans began to embark from the ship their hearts sank at what greeted them".

The Anti-Coolie leaguers (Australians) had gathered and were waiting to prevent Cingalese from progressing to the Sugar canes. The union members who feared for their jobs had gathered and were waiting for the unsuspecting immigrants arriving on the Devonshire ship. Seeing that they were about to be assaulted they ran to the ship. Any attempt of the Cingalese to take refuge aboard the ship becomes futile with the captain refusing entry to the ship saying his duty was to bring them to Australia and no more.

The courageous Cingalese forced to rely on their own strength and resources, grab whatever knives and batons they could get their hands on and begin their march

towards the waiting mob. What happens then is anybody's guess? Seeing the mighty Cingalese advancing upon them, the whites turn tail and run for their lives. "Bundaburg newspapers reminisces how the Sri Lankans advanced upon the anti-leaguers, even today" laughs Mahinda. The arrival of the Sri Lankans has become part of Bundaburg's history.

Dr Weerasooria states in his book that considering the intensity of this opposition and the threats made to Cingalese on their arrival, the description of the incidents in Bundaburg by writers as 'The Battle of Burnett' is not inappropriate. The newspapers labeled the arrival of the Cingalese as an 'invasion' which created controversy among the political realms at the time.

What happened after that? The planters were disappointed when they found out that the recruits were not trained in plantation work but were carpenters, barbers etc. The editor of the Mackay Mercury reports, 'the class of Cingalese who have honored with their presence dangerous (since) there is a great fluency of the English language and a competent knowledge of mental arithmetic. In fact they appear to be intelligent, well trained artisans... some of them were very well educated and spoke three of four languages'

The Cingalese were in turn had mixed feelings about the new country which was vast with thick jungles. Queensland was still a young country and as such did not have many comforts to offer. Thus, complications arose due to the hardships of that time.

In conclusion, the likes of Lionel Appo are descendents of the these great pioneers who dared to venture out and seek opportunity outside their isle which was seeing results of the strict British rule. These Cingalese were up against a challenge from the moment they disembarked from Devonshire ship to face an unfriendly mob. Yet, little did they know that when they stepped on Australian shores that day, they were leaving their imprint on the Australian historical map drawn by historians such as Manning Clark, to be remembered forever. \*\*\*

## GRAND SAREE SALE

### Uma's Fashion & Hand Craft

New address :  
69 Frawley Road, Hallam, Victoria 3803.  
Mel. Ref - 91 FG. 11

Open from 10. 30 am - 9pm 7 days week  
Buy now for Diwali - call Uma on  
9703 1438 or 0411 330 369.

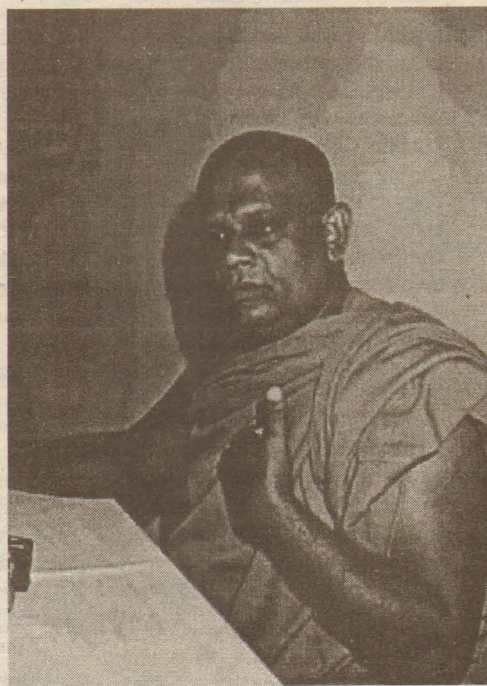
Also free gifts for everyone.  
Sarees include pure silk, georgette, satin/silk, chiffon & more.  
Also ghagras, shuraras, pant suits, shalwar kameez.





# "LTTE should be deproscribed"

*Baddegama Samitha Thero, who is the first Buddhist monk to enter parliament says that the majority of the Buddhists must bear in mind that they should not take revenge. He says just because the LTTE attacked the Dalada Maligawa, it does not mean they cannot be deproscribed for the sake of achieving peace. "In reality, no body could hold talks with a group that is banned. If that happens even what is spoken becomes unlawful," he says. He also says the entire country should extend their support to the government and Prime Minister Ranil Wickremesinghe in their attempt to bring a durable solution to the ethnic crisis. "I know even moderate Tamils like ballots and not bullets. They are also not going to live under hardship for ever. So we must get together and find a solution," he told The Sunday Leader in an interview.*



**Baddegama Samitha Thero**

**Q: The government is now planning to table before parliament the 19th Amendment. What is the position of the Lanka Sama Samaja Party (LSSP) with regard to that?**

**A:** In that case, we will not support. The LSSP, let me repeat, is for the total abolition of the executive presidency. Because, if this is done on a piece-meal method, another person could re-enact the clipped clauses and bring in the executive powers again. This would be disastrous. This is why the LSSP is strongly of the opinion that the executive presidency should be abolished in full. It was our late leader, Dr. N. M. Perera who said from the beginning that this system would be unworkable in Sri Lanka. And it remains true to this date.

**Q: The United National Front (UNF) is also planning to bring a 'confidence vote' on the government and also on Prime Minister Ranil Wickremesinghe. Would the LSSP support this motion in parliament?**

**A:** No, we will not support. As a matter of fact, the country's tension is eased only where the war is concerned. But otherwise, the situation of the country does not seem to have had any major improvement. Take for instance the cost of living. Now this is something which the government is not in a position to control or contain. The escalating cost of living has a direct bearing on the poor people of the country.

Today, so many thousands of poor people and especially the middle class, are suffering. But of course, the rich and the capitalists are enjoying and the government it seems is catering to their needs. Today, not even a

cent has been increased in salaries of the working class. Even the 100 day programme of the government went down the drain. Underworld activities are still continuing and the law and order situation is still unsatisfactory.

**Q: The government has so far been successful in striking a peace deal with the LTTE which the PA could not do in the past. What is your opinion?**

**A:** Well, in this regard I would give credit to the government. We are absolutely pleased with the government's efforts to at least fix a date with the LTTE to commence the first round of peace talks in Thailand. We are also pleased with the ceasefire agreement because not a drop of blood has been shed since then. All what the country needs at present is 'absolute peace' and I personally feel that this government is doing every thing possible to bring peace to the country. I also feel that everyone should extend their support to the new government and the prime minister.

**Q: The prime minister has also vowed to deproscribe the LTTE 10 days prior to the commencement of peace talks. Now the ban was imposed on the LTTE by the previous PA government after the LTTE carried out an attack on the Dalada Maligawa. In that respect, how do you, as a member of the Maha Sangha, view the deproscription?**

**A:** It is true that the ban was imposed after the attack on the maligawa. But we also should not forget the fact that we are Buddhists. True Buddhists cannot block the way to prosperity and we cannot allow the per-

petuation of animosity. This is against the Buddhist philosophy. We can't kill somebody and justify the killing by saying we killed because they also killed. We cannot get anywhere with this attitude. I think it is very practical of the government to de-ban the LTTE, at a time like this.

It is a well known fact that you cannot hold talks with a group that is banned. When a group is banned, it becomes unlawful for an elected government to hold talks with. So I think this should be done in order to achieve peace in this country.

**Q: What should be the role that must be played by the opposition during the peace process and do you think the opposition is playing a responsible role in this regard?**

**A:** I think the main role the opposition parties must play during this time is to keep supporting the government irrespective of their differences. There must be whole-hearted support. And also opposition parties must refrain from attempting to scuttle the process. They should cooperate with the government.

**Q: But we see the Sihala Urumaya, the JVP and of course a section of the PA trying to block the process? How do you think the government should handle this situation?**

**A:** Ignore them. Talking of Sihala Urumaya, I must say it cannot make any major impact in the political arena. So we need not talk about them. Then the JVP is a party that could tilt the balance of power with the number of seats it has in parliament. But yet, they cannot make any major impact either because

they are alone. During the time when the 13th Amendment was passed, the entire opposition was together. The Maha Sangha was with the opposition. Even the then prime minister was with the opposition. But still they could not do anything. But now, the main opposition is supporting the peace process and so is the Maha Sangha. In my opinion, those parties that are opposing the peace process are a minority and the government should ignore them.

**Q: As a member of the opposition party and also the Maha Sangha, what do you think should be the basis on which the peace talks should commence?**

**A:** I must say that the basis should be political. But there is something more to it. It is important for the government and the LTTE to discuss something that would also please all segments of society. During the peace talks, both parties must keep this in mind. The outcome should meet the aspirations of all the sectors. Otherwise, there is bound to be more unrest in the country again. Especially, the views of the Muslims and the moderate Tamils must be considered. Tamils are not go-

ing to live under a dictatorship always though they are with the LTTE now. Those Tamils need ballots and not bullets.

**Q: How confident are you that President Kumaratunga would not dissolve parliament after December 5?**

**A:** I think any sensible politician would think twice before doing this. We, who are the representatives of the people should be mindful of the wishes of the masses. And their wish is not to go for another election. So, we must honour their wish. It is my opinion that if the wishes of the masses are not honoured by our leaders, they cannot lead the country for a long time. It would be suicidal. Let me tell you. Even if the government plans to dissolve parliament, it would be suicidal. The president who is a sensible person in my view, may not dissolve parliament. Even the business community has made it clear that there should not be any more elections for some time.

**Q: Would you give credit to Prime Minister Ranil Wickremesinghe for making peace initiatives?**

**A:** Yes, I give credit to the premier and the LTTE. The LTTE has maintained patience and accommodated a lot this time, unlike in the past. So, we must also give them due credit.

**Q: The government has plans to privatise state institutions like the Insurance Corporation etc. Do you think this would do good to the country?**

**A:** I think, such a mass scale privatisation would only endanger the sovereignty of the country. When we invite foreign investors one thing is sure. The profit goes out. Because privatisation is profit oriented. As a result, we could be in abject poverty. We could be burdened. We must tell the government this is enough. We need to develop our own human as well as other resources.

In the name of economic revival, the government should not resort to this type of privatisation. We are against this. We are also against the American influence. Wherever America stepped in there have been problems (Sunday Leader)

**C++ pro**  
version 6

**AU\$199**

## eSUN

"Complete Computer & Web Solutions with the Latest Technology at the Lowest Price"

Want Quality & Value? Customise your own Power Computers.

Simply call **9 544 5999** (10 am - 7 pm, 7 days a week) **0402 742 155** (24 hours a day, 7 days a week)

e-mail: [special@esun.com.au](mailto:special@esun.com.au) location: **1308 Centre Road, Clayton, Melbourne 3168**

Make a system order and receive a **FREE** viewmaster webcam.

We build the system within 24 hrs & give you 4 easy payment options:  
An easy one off payment in full by cash / bank cheque / electronic transfer / online credit card

Your choice of Genuine Microsoft Windows & other software (extra)  
[we will open the pack and install front of you & give you all CDs and Manuals.]

Digitized by Noolaham Foundation:  
[noolaham.org](http://noolaham.org) | [aavanaham.org](http://aavanaham.org)



## SRI LANKA:

## PLAUSIBLE DENIAL

The assassination of S W R D Bandaranaike exactly forty-three years ago on September 25<sup>th</sup> 1959 was the first act of political violence in modern Sri Lanka. "I was at the hospital within ten or fifteen minutes after the Prime Minister (S W R D Bandaranaike) was taken there with the Inspector General of Police, when none other than Mr. M P de Zoysa (Minister of Labour) was present," recounted Dr N M Perera in Parliament. "He was shouting openly, a number of people were shouting openly and saying: 'This is no priest, this is a Christian in yellow robes.' I turned to the IGP and said: 'please lock him up. This man will cause more damage to the country than anybody else.'" (*Hansard* 30.10.59)

It was no Christian in robes but a Buddhist Monk Talduwa Somarama who went to the gallows for shooting Bandaranaike, as part of a conspiracy hatched by the High Priest of the Kelani Temple and Vice President of the Sri Lanka Freedom Party (SLFP), Mapitigama Buddhakitta and his paramour, Health Minister Vimala Wijewardene. Since then Sri Lanka has drifted into a spiral of violence and terror, during which similar attempts at denying the motive and identity of the perpetrator and the resort to scapegoats and the rewriting of history have become the norm.

An objective media, a professional police force and an impartial judiciary did at that time act against the guilty even when they were in high places. Things changed over the next two decades. In July 1977 when the Jayawardene-Premadasa Regime took office violence became an instrument of state power. Cyril Matthew led the fray; initially the targets were the political opponents of the United National Party (UNP), later the victims were students at the Keleniya University and trade unionists.

In August they turned on the Tamils. In the words of the Sansoni Commission "A false radio message from Jaffna police station to the Inspector General stated: Today four CTB busses set on fire, Naga Vihare is being attacked." For foreign consumption however the Jayadasa regime fabricated an international conspiracy theory. A Soviet spy who was supposed to have been the 'foreign hand' was expelled from Sri Lanka after he had supposedly been exposed in a book about the KGB. However the Soviet trade unionist that the Jayadasa regime brazenly accused and expelled was a Vladimir Nikitovich Ignatov, while the KGB agent identified in John Barron's book is Vladimir Vasilavich Ignatov.

In June 1983 a police officer was convicted by a three judge Supreme Court bench of brutalizing the elderly Vivien Gunawardene during a Women's Day march. Within days UNP thugs with the full complicity of the police responded with rowdy demonstrations outside the residences of the judges. The next day the newspapers carried the photograph of the self-confessed leader of the mob flanked by UNP cabinet ministers. "Police misconduct has actually been rewarded. In two

separate cases the Supreme Court found that police officers had acted illegally. In both cases the officers concerned were promoted!" said the *London Times* (30/7/83)

During the July 1983 anti-Tamil Pogrom the Jayadasa Regime talked about an anti-government plot, a communist conspiracy and foreign involvement. They also proscribed the Communist Party, the Nava Sama Samaja Party and the Janatha Vimukthi Peramuna. It mattered little that the victims were not taken in. In fact TULF leader A Amirthalingam was explicit: The Tamil people do not believe that the left parties had any hand in the attack...it was executed by the same forces that attacked the strikers in July 1980, attacked Prof Sarathchandra and demonstrated outside the houses of judges.

Political violence was not restricted to opponents of the regime. Well aware that caste and class prejudice would be used to prevent him becoming president, Premadasa kept an eye out for possible contenders. His first threat came in the person of Jayawardene's nephew, Cambridge-educated Upali Wijewardena, who was married to Mrs. Bandaranaike's niece. A successful businessman with all the right connections, he openly declared his intention of succeeding Jayawardene. Upali Wijewardena and his private plane mysteriously disappeared on a flight from Singapore in 1982.

President Kumaratunga's late husband Vijaya was a different kind of threat. He gave leadership to the progressive-wing of the SLFP and endeared himself to the minorities by taking principled stands on sensitive issues concerning them. He openly supported an agreement that Jayawardene signed with Rajiv Gandhi aimed at devolving power to the Tamil-speaking Northeast Province.

Prime Minister Premadasa publicly demonstrated his opposition to the agreement and the concessions to the Tamils by absenting himself from Prime Minister Gandhi's visit to Colombo in July 1987. A visit during which a naval rating bludgeoned Rajiv Gandhi in an unsuccessful assassination attempt. Unsurprisingly Premadasa would later secure the assassins release. While the world watched the attempt on Rajiv's life in horror J R Jayawardene went into denial: he assured the press that the assassin had merely collapsed on account of a heat stroke!

In the run-up to the 1988 Presidential elections Vijaya Kumaranatunga grew increasingly popular and was expected to be Premadasa's main opposition. Untainted by office, acceptable to many and approachable to all, Kumaranatunga was a breath of fresh air on the political scene. He was strongly backed by liberal and minority opinion. Above all he was a charismatic leader, the cinema idol of millions who projected a new political image.

In February 1988 he was shot dead outside his own home. "I have reason to believe that Premadasa was behind the killing," said President Kumaratunga. She explained that Premadasa regarded her late husband as a political opponent who

could foil his chances to succeed Jayawardene in the presidential race later that year. (*The Island* 11.6.95)

Political violence continued after Premadasa became President because the elite fought back. In August 1991 the two senior goyigama leaders of the UNP, Gamini Dissanayake and Lalith Athulathmudali succeeded in getting the support of the opposition to present an impeachment motion in Parliament.

Premadasa now became paranoid and political terror became endemic. Uniformed policemen headed by Superintendent Ronnie Gunasinghe, a confidante of Premadasa, took journalist Richard de Zoysa a gifted actor, broadcaster and journalist who had worked with Athulathmudali, from his home. His tortured body was washed up on the beach the next day.

Information Minister A J Ranasinghe accused Indian Intelligence (RAW) of complicity while Ranil Wickremasinghe tore Richard's character to pieces in parliament. In keeping with the times Attorney-General Sunil de Silva pressed charges against Richard's mother who had publicly identified the murderers. In those dark times, that brave lady came to personify a generation of women who mourned in silence for husbands, sons, fathers and brothers who had been consumed by the killing field. Amnesty International arranged for her to travel overseas, including a visit to Australia where she shared her tragic experience.

But the terror continued. Mrs. Bandaranaike's nephew Sandhurst-trained LTGEN Denzil Kobbekaduwa who was leading the Northern campaign against the Liberation Tigers of Tamil Eelam (LTTE), became a military hero in the eyes of many Sinhalese because of his battlefield successes. But he was also identified as a possible SLFP candidate against Premadasa at the next presidential elections. GEN Kobbekaduwa's was killed in August 1992 when his jeep was blown up; the regime of course accused the LTTE.

With Kobbekaduwa's death however Premadasa's opposition came into the open. Gamini Dissanayake commissioned an investigation into the blast and a British explosives expert; J R Wyatt concluded that a device placed inside the General's vehicle caused the explosion. Dissanayake and Athulathmudali now formed their own party, the Democratic United National Front. "Within months it had more than 500,000 members. They held rally after rally denouncing the president to crowds of 50,000 or more. They were expected to win handsomely at the seven provincial council elections to be held on May 17<sup>th</sup> 1993." (*Asiaweek* 12/5/93) Days before, while addressing an election meeting in Colombo Athulathmudali was shot and killed. "Skepticism was widespread and anti-Government violence broke out during Athulathmudali's funeral..." (*Far Eastern Economic Review* 13/5/93)

A week later on May Day Premadasa was killed in an explosion in Colombo. At Premadasa's inquest DIG CID Amerasena Rajapakse an eyewitness testified that, "I too was

under the impression that the President had been taken away to safety. That was because the President's vehicle was missing and the security staff was missing." Since his jeep was obliterated with Premadasa, it stands to reason that the explosive device was in the vehicle.

Premadasa supporters vented their fury on the people they held responsible. "Opposition supporters in Mount Lavinia complained of attacks apparently by Government sympathizers," reported the *London Times*. "Mount Lavinia is the stronghold of Athulathmudali who was assassinated just over a week ago. Lalith's party has blamed the Government for his murder."

"When Premadasa's death was announced hundreds across the country lit fire-crackers in celebration. Police were quick to blame the Tamil Tigers for both assassinations. But many people suspect that the president's men killed Athulathmudali and these same people are ready to believe that Athulathmudali's followers murdered the president in revenge." (*Asiaweek* 12/5/93) "There is a growing suspicion among grief stricken Sri Lankans that the two political leaders assassinated in the past fortnight were killed by one another's supporters," wrote Andre Malan in *The West Australian* (4/5/93)

With Premadasa's death the goyigama elite were back to reclaim the UNP. Gamini Dissanayake became its presidential candidate while Pre-

tion.

In each of these internecine UNP killings, while the families and supporters of the victims openly accused their party rivals, the police with predictable regularity unearthed the corpse, identity card and cyanide capsule of a Tamil assassin. However after the UNP was de-throned in 1994 it transpired that the Special Task Force of the Police routinely incarcerated young Tamil males, keeping them starved and tortured, providing a constant reservoir of suspects who could be planted at the scenes of political violence.

Chandrika Kumaranatunga attempted to expose the cult of terror and denial that had embedded itself, along with corruption and mismanagement, within the security forces. She even instituted court proceedings against former Army commanders. But once the conflict with the LTTE recommenced in 1995 she was too beholden to the security establishment to finger them anymore. So she had to remain silent when in the wake of a bomb attack at Torrington Square on her uncle Anurudha Ratwatte, the police provided the standard assassin. A Tamil who had spent the last days of his life in a cell at the Borella Police Station.

Inter-party rivalry and political violence did not end once the Peoples' Alliance took office. It just snowballed. During the provincial council elections Wyamba (the North

## Jayantha

madasa's loyal lieutenant Sirisena Cooray was stripped of his post as Party Secretary. Former DIG A C Lawrence and Premadasa's uniformed henchmen were sent packing; as were other Premadasa functionaries. " (Sothi) Upali through his alleged underworld contacts forged ahead in the UNP and became a close ally of Premadasa," said *The Island* (15.4.94). "He rendered yeoman service to the UNP in the 1988 Presidential election. Premadasa made him a member of the UNP National Executive Committee. The arrest of Upali exemplifies the gravity of the crisis the UNP is confronted with."

When no proper investigation was conducted into Premadasa's assassination, his daughter Mrs. Jayakoddy appealed for a commission of inquiry. The new UNP Government's response was the height of cynicism. An investigation of the President's death it cautioned would not be held unless and until a full investigation into the circumstances of Athulathmudali's death was conducted. But they were generous enough to gift Premadasa's jeep that had disappeared on that fateful May Day to Mrs. Jayakoddy!

If by manipulating the politically vacuous D B Wijetunge who had become President overnight, Gamini Dissanayake could sack Cooray and Lawrence, put Sothi Upali behind bars and threaten Mrs. Jayakoddy with the truth about Athulathmudali's fate, what would he do to the Premadasa-camp if he became President? We shall never know, because Gamini Dissanayake was assassinated within months in the run up to the presidential elec-

Western Province) entered Sri Lanka's political lexicon as the embodiment of naked political terror. Terror which reached its zenith during the December 1999 Presidential election campaign. On the last day a bomb was thrown at the final UNP rally in Ja-Ela. An hour later in retaliation a bomb was thrown at the SLFP's rally at the Colombo Municipal Town Hall, injuring the President. The police came up with an assassin; the nearest Tamil corpse, a female municipal worker.

Weeks later in January 2000 came the perfect crime. A bomb was thrown outside the Flower Road office of the Prime Minister attributed by the police to a female suicide bomber. The only problem was that an ailing Mrs. Bandaranaike never used this office. But the effect was electric. The media took up the story, of a plot to assassinate the Prime Minister, of danger in the diplomatic quarter of Cinnamon Gardens. The news was already making headlines around the world when the real assassination took place. Later that morning Kumar Ponnambalam, a bitter critic of the Government was shot dead in Wellawatte. But his killing by contrast attracted little attention because the fake attack was still hogging the headlines.

Last month his son G G Ponnambalam III told parliament: "The day after the killing (Senior Superintendent of Police Bandula) Wickremasinghe spoke to me and the rest of the family, and in the course of the conversation asked us whom we suspected. Assuming him to be im-

(Continued on next page)



# Bush war on Saddam, India and the World

## Detention policy brings shame to Australia

By Neeraj Nanda

(from page 1)

**T**he September 11th tragic terrorist attacks on the US a year ago stunned everyone and changed the face of the world. The 'new world order' led by the US faced a new challenge - terrorism. A dream of a peaceful world dominated by the US with no Communist challenge around went down the drain. A new aggressive US emerged from the rubble of the World Trade Towers. The global 'war on terrorism' started off with the bombing out of the Taliban regime in Kabul. Everyone condemned the 9/11 attacks as inhuman and savage. But little did the world realise that there was a 'unfinished task' on the agenda. The removal of Saddam Hussain from Bhagdad and the installation of a pro US regime. The hawks in Washington are determined and belligerent. The strongest US allies in the matter are Israel, Britain and Australia. But Europe does not back Bush on the issue. Nor does Russia. Indian Foreign Minister, Yashwant Sinha, has said no to any aggression against Iraq. Even many Americans see no connection between 9/11 and Iraq.

The Vajpayee Government in New Delhi has been pursuing a pro US foreign policy for long. But on the issue of Iraq it has decided not to back Bush. The fact of the matter is that India always had good ties with Bhagdad since the days of the cold war. Indian companies did good business in Iraq and both countries had similar military equipment from the former Soviet Union. But since then much has changed in the world. During the Gulf war the Chandrasekhar

### Plausible Denial

(from page 18)

partial we told him our view. Since Mr. Ponnambalam was responsible for repeatedly embarrassing the then Government... we suspected that the killing was ordered by a very high personage of the then Government. Wickremasinghe who had not even started to investigate the case promptly scoffed at the suggestion and said he would prove that no one in the Government was responsible....His investigation had one purpose only, to exonerate the government of any complicity in the killing."

"The principle of plausible denial is simply if an operation or action is disclosed ...the government can plausibly deny it, deny any involvement or connection with the action."

Howard Hunt  
(ex-CIA operative)

Government in New Delhi allowed US planes to pass through (land) India. India fully supports the 'war on terrorism'. But is at unease with the US over its cosy relations with Musharraf. It cannot allow the US to eat the cake and have it too. 'War on terrorism' should also include 'cross-border terrorism' from Pakistan into Jammu-Kashmir.

According to an article in The Guardian (published from London) the Bush administration has failed to muster evidence of any Saddam connection to 9/11. India for many reasons cannot but refuse to tow the US agenda on Iraq. An attack on Iraq will have wide ramifications in the Arab world. And, New Delhi has good relations with most Arab countries. Lakhs of Indian nationals work in the Arab countries and remit big amounts of foreign exchange back home. This cannot be ignored for economic reasons. There are many countries, which want concrete proof from Washington that Saddam is building a nuclear arsenal.

Europe and Canada are not ready to back Bush on the matter. Israel is an exception for obvious reasons. But it is no more a riddle why the recent US is now intent on removing Saddam from Iraq. It's all for the same reason that the US has been a friend of Saudi Arabia, despite its dismal human rights record. But no more. After 9/11, the US, relations have cooled a bit. Most of the 9/11 hijackers were from Saudi Arabia and so was Osama Bin Ladin. Not much cooperation is coming from Riyadh. Also, there is a power struggle in Riyadh between pro and anti US princes. The King is ailing and no one knows what will happen. There is uncertainty for the US in Saudi Arabia where it has a military base. The Rand Corporation recently described Saudi Arabia as an enemy of US. The US administration distanced from it, but cooling US-Saudi relations are a concern for US oil companies.

It is here that Iraq comes in. It has the second largest oil reserves after Saudi Arabia. And the US is now looking for an alternative oil source just in case some thing goes wrong in Riyadh. Hence the need to remove Saddam and a pro US regime in

Bhagdad. That's why a few unhappy Iraqi dissidents want to play a Karzai in Iraq. Who could really be the US Karzai in Bhagdad remains to be seen? Anyway, with so much opposition from allies, Bush might postpone the 'unfinished task' for some time in favour of other options. But Bush has made it clear that he wants a regime change in Bhagdad.

The main charge against Saddam is that he has been developing 'weapons of mass destruction' and even nuclear weapons. Iraq has invited the US to send a delegation and have a look. But the US is in no mood to listen to Saddam. But it has to listen to the world. The fact remains that 'weapons of mass destruction' or nuclear weapons are in plenty with the US, Russia, China, UK, France, Israel, India and Pakistan. They are as much a danger to the world as Iraqi weapons are.

The world knows that Iraq poses no danger to the US. Who rules Iraq should only be the business of its people. The role of the United Nations is important. The world needs universal disarmament and not individual actions directed against specific regimes here and there. Eliminating weapons of mass destruction, while a few retain them, does not serve the purpose of world peace. The more dangerous thing is if a country takes upon itself the role of a self-appointed world policeman aiming political and economic hegemony.

### Thieves rob grave of late Sri Lankan police chief

Thieves appear to have dug up the grave of Sri Lanka - 's police chief, who died, and stolen the expensive coffin he was buried in, police and media reports said. The Daily Mirror said the theft of coffins is not uncommon in Sri Lanka.

Police blame increasing thefts on rising numbers of drug users and living costs. The price of rice, the staple food of most Sri Lankans, has increased by 30 to 40 percent over the past year. (Lacnet)

The findings of UN High Commissioner for Refugees, Mary Robinson and the special envoy to the UN High Commissioner for Human Rights, Justice Prafullachandra Bhagwati, who visited the centres last month, have been every bit as damning as those made by Joint. The verdict is that Australia, at best is in breach of the UN international covenant on civil and political rights and at worst, a heartless and paranoid nation.

TEMPORARY PROTECTION VISAS are another Hanson-inspired invention unique to Australia. Those found to be genuine refugees are given a three-year temporary visa, which means that they live with the permanent fear of deportation in the future and without the right even to apply for reunion with the wives or children they had left behind.

There are also those who have failed to meet the criteria for acceptance as refugees but who cannot be sent back because their own governments refuse to accept them. They are in permanent limbo. Australia does not like international scrutiny. Just last month it voted against a United Nations anti-torture protocol, which would allow regular visits by independent international authorities to places where liberty is being deprived. In this Australia is in strange company like China, Cuba, Libya and Nigeria.

This government must, like all governments, preserve the sovereignty and security of its borders. Extreme policies can sometimes work. But it is a test of a politician's moral character, once an extreme policy has worked, to resist the temptation to take even more extreme measures. Unfortunately, the efficacy of the policy is running a poor second to the political survival instincts of Mr. Howard and Mr. Ruddock.

It is time now for the government to compromise on the detention system because the overall policy objective of deterring asylum seekers seems, at least temporarily, to be working. There is very little justification for keeping the few hundred people already in the country locked up. Haven't the refugees from Saddam Hussein or the Taliban already suffered enough? And hasn't Australia been shamed enough?

### Ex-detainee sues over \$26,000 bill

A Pakistani asylum seeker launched court action in Melbourne against the Federal Government's decision

to bill him \$26,000 for his time in mandatory detention. Lawyers for Shahid Kamran Qureshi, 27, described the conditions in mandatory detention as disgraceful, oppressive and degrading and said that the government had declared "open season" on asylum seekers.

Solicitor Josh Bornstein said the government treated paedophiles better than asylum seekers and that the Federal Court action would be a test case about conditions in detention. Mr Bornstein, of Maurice Blackburn Cashman, said Mr Qureshi wanted court orders that declared billing asylum seekers unlawful and unconstitutional. Mr Qureshi spent six months in the Maribyrnong Detention Centre before his release in September last year on a bridging visa. Two conditions of the visa are that he pay \$26,460 and not undertake any paid work.

Mr Bornstein said: "How the hell is my client supposed to pay \$26,000 when he's not allowed to work?"

A spokesman for Immigration Minister Philip Ruddock told The Age that the billing charge was waived if anyone was found to be a refugee. The Federal Government had a legal obligation to bill asylum seekers for their detention. "The taxpayer has incurred costs and the law enacted in 1979 requires the government to attempt to recover those costs," the spokesman said. "However, if someone is assessed as being a refugee, those detention costs are written off."

### Barbed wire around the bedroom at \$191 a night

A night spent in immigration detention can cost an asylum seeker more than a quality bed in some five-star hotels. The Federal Government bills detainees up to \$191 per person for each day spent behind barbed wire. The price of a night in detention, however, varies across the nation's six immigration compounds: some detainees can be kept more frugally - for \$60 a night per person, an Immigration Department spokeswoman confirmed.

The Migration Act makes detainees liable for all costs the government incurs in keeping them detained, from food to one-way air fares out of the country if they are deported. Inquiries by The Age confirm some former detainees who have been released into the community have received bills in excess of \$200,000.

Sources Daily Mirror, The Age

### FLUTE / VIOLIN Classes

R. Thiagarajan, son and disciple of Padmasri Dr. N. Ramanan is taking Flute and Violin classes at

Chandrabanu's Bharatalaya  
110 Swan Street, Richmond 3121, Melbourne  
Ph: (03) 9428 9365

### Kamal Doug & Associates DENTISTS

Dr. Basti Y. Douglas B.D.S.  
Dr. (Mrs) Kamala Douglas B.D.S.

1469 Heatherton Road  
Dandenong North  
Victoria 3175

Tel: (03) 9793 4424  
Mobile: 0408 207 369



# உங்கள் கால பலன் அந்திராக்ஸ் மகிமை

2002ம் ஆண்டு செப்டம்பர் மாதத்தில் கிரகங்களின் கோளாரச் பலன்கள்

சோதிடர் ஸ்ரீ சிவ சச்சி, நியூசிலாந்து

சோதிடர் ஸ்ரீசிவசச்சி சோதிட கலையில் நல்ல அறிவும் நீண்ட அனுபவமும் பெற்றவர். யாழ்ப்பாணத்திலும், கொழும்பிலும் சோதிடப்பணியில் ஈடுபட்டிருந்தபின், இப்பொழுது நியூசிலாந்து வந்துள்ளார்.

ஜெனன ஜாதகம் எழுதுதல், திருமண விவாகப்பொருத்தம் பார்த்தல், காலபலன் முதலான சோதிட சேவைகளைப் பெறவிரும்புவோர் அவருடன் தொடர்பு கொள்ளலாம். அவரிடம் 1918 ஆம் ஆண்டு தொடக்கம் சகல பஞ்சாங்கங்களும் உண்டு.

Sri Siva Sachi, 1, Fenwick Crescent, Hill Crest, Hamilton, New Zealand. Telephone: 64 07 859 1277.

**மேடம் : அச்சுவினி - பரணி - கார்த்திகை 1ம் பாதம்.**

கதிரவன், மதி, இருவரையும் தவிர மற்ற கிரகங்கள் யாவும் கெடுதியாக நிற்பதால் உங்களின் மனநிலையில் பலவிதமான தாக்கத்தை உண்டுபண்ணி கோபத்தை அதிகரிக்கலாம். இதனால் எடுத்தகருமங்களில் தடை தாமதம் ஏற்படும். கொஞ்சம் பொறுத்து இருக்கவும் எல்லாம் நன்மையாகலாம்.

**இடபம் : கார்த்திகை பின் முக்கால் - ரோகிணி - மிருகசீரிடம் முன்அரை**

புதன் ஒருவரைத் தவிர்த்து மற்றவர்கள் பாலிகளாக தங்குகின்றார்கள். ஏழரை சனியனும், ராகுவால் கண்டக தோஷமும் உள்ளதால் நோய், பிணி, பணவிரயம் ஏற்படலாம். காலத்தை அவதானமாகக் கழிக்கவும்.

**மிதுனம் : மிருகசீரிடம் பின் அரை - திருவாதிரை - புரட்டாசி முன் முக்கால்**

சூன், குரு, சக்கிரன் கேது சுபமாகவும் மற்றவர்கள் பாலிகளாக நிற்பதால் சமமான பலன்களை எதிர்பார்க்கலாம். நாலுபணம் வருகுது என்று சந்தோசமடைந்தால் எட்டுப்பணம் விரயமாகும். எதிலும் கட்டுமட்டாக இருக்கவும். விரலுக்கு ஏற்றதுதான் வீக்கம் என்பதை மறவாதே.

**கடகம் : புரட்டாசி நாலாம்கால் - பூசம் - ஆயிலியம்**

தங்களுக்கு சூன், குரு இருவரையும் தவிர மற்றவர்கள் சாதகமாக அமர்வதால் நீங்கள் எடுத்த கருமங்களை துணிவுடன் செய்யவும் வெற்றி பெறுவீர்கள். ஆனால் பாதகமாக தங்கி நிற்பவர்களால் கவலைகளும் தோன்றி மறையலாம்.

**சிங்கம் : மகம் - பூரம் - உத்தரம் 1ம் பாதம்**

மதி, சக்கிரன் சுபமாக தங்கி நிற்க மற்றவர்கள் பாலிகளாக செயல்படுவதால் செய்யும் தொழில் களில் பாதிப்புகள் வருவதுபோல் தோன்றி விலகும். இராசி அதிபதி கதிரவன் தனது மதிநுட்பத்தால் குடும்பத்தானத்தில் நின்று வரும் தொல்லைகளை சமாளித்து விடலாம்.

**கன்னி : உத்தரம் பின்முக்கால் - அத்தம் - சித்திரை முன்அரை**

குரு, சக்கிரன் கேது சகாயமாக தங்கி நிற்க மற்றவர்கள் பாதகமாக தங்கியபோதிலும் குடும்பத்தானத்து சக்கிரனும், லாபத்தில் குருவும் ஞானகாரகன் கேதுவும் குடும்பத்தில் நன்மையான கருமங்களை செய்து யாத்திரைகள் செய்ய வசதிகள் ஏற்படலாம்.

**துலாம் : சித்திரை பின்அரை - சுவாதி - விசாகம் முன்முக்கால்**

இராசி அதிபதி சக்கிரன் ஆட்சி வலிமையுடன் ஜென்மத்திலும், சூன் புதன் லாபத்திலும் அமர்ந்துள்ளதால் பூமியால் லாபம் கிடைக்க இடமுண்டு. ஆனால் அட்டமத்து சனியனும், ராகுவும் நோய்கள் தந்து கவலைகளை ஏற்படுத்துவார்கள்.

**விருச்சிகம் : விசாகம் நாலு - அனுஷம் - கேட்டை**

தங்களின் இராசி அதிபதி சூன், சனி, ராகு, கேது பாதகமாகவும் மற்றவர்கள் சொற்ப சாதகமாக செயல்படுவதால் சோதனையான

காலமாக தோன்றுகின்றது. அதனால் வேதனைகள் ஏற்படலாம். மனதைத் தளரவிடாமல் செய்யும் தொழில்களை அவதானமாக செய்யவும்.

**தனுசு : மூலம் - பூரம் - உத்தரம் 1ம் பாதம்**

உங்களுக்கு தொழில்காரகன் சூரியபகவான் தொழில்தானத்தில் திக்கு பலம் பெற்று நிக்க, சக்கிரன் லாபத்திலும், சனி, ராகு தாங்கள் விரும்பிய இடங்களில் நிற்பதால் தொழில் விரித்த ஊதிய உயர்வு மனமகிழ்ச்சிகள் தோன்றும். பாதகமாக அமர்ந்த செவ்வாய், குரு, சக்கிரன் கவலைகளையும் தரலாம்.

**மகரம் : உத்தரம் பின்முக்கால் - திருவோணம் - அவிட்டம் முன்அரை**

அன்பர்களே இந்தமாதம் புதன், குரு, சக்கிரன், மதி நன்மையாக செயல்பட மற்றவர்கள் தீமைகளை ஏற்படுத்திய போதிலும் நீங்கள் ஏதோ சந்தோசமாக புண்ணிய கருமங்களை செய்து பிறவி துன்பங்களை அகற்றவும்.

**கும்பம் : அவிட்டம் பின் அரை - சதயம் - பூரட்டாதி பின்முக்கால்**

உங்கள் பலன்களை எப்படி எழுதுவது என்று கவலை அடைகின்றேன். சக்கிரன் ஒருவரைத் தவிர மற்றவர்கள் உங்களுடன் கோபித்து நிற்பதால் ஆண்டவனே தான் காப்பாற்ற வேண்டும். தெசை, புத்திகள் சாதகமாக நின்றால் பாதிப்பு அதிகம் இல்லை.

**மீனம் : பூரட்டாதி - உத்தரட்டாதி - ரேவதி**

உங்களுக்கு கதிரவன் ஒருவரைத் தவிர மற்றவர்கள் எல்லோரும் தங்கள் மகாநாட்டில் உங்களை ஏகமனதாக நலம் புரிவேண்டும் என்று தீர்மானித்துள்ளதால் கவலைகளுக்கு இடமில்லை எல்லாம் சுபமாக அமையலாம்.

## எழுதப்படாத ஒப்பந்தங்கள் unwritten contracts

ஒப்பந்தங்கள் எழுத்திலோ அல்லவோ செய்யப்படமுடியும் என்பதோடு வலுவாக்கப்படும் முடியும் பெயராலான நாளாந்த நடவடிக்கைகள் (day to day transactions) வாய் மூலம் (verbal) செய்யப்படுவன எனினும் ஒப்பந்தம் ஒன்று உள்ளது ஆகும்

எழுத்தில் இல்லாத ஒப்பந்தங்கள் வலுவாக்கப்படக் கூடியன எனினும் அவற்றை நிரூபிப்பது கடினம் ஆகும் ஒப்பந்தத்தில் பல அம்சங்கள் இக்கும் என்பதால் எழுத்தில் அவை இல்லாத போது எவை எவை

ஏற்றுக் (Agreed) கொள்ளப்பட்டன என்பதனை தெளிவாகக் கண்டு கொள்ள முடியாது சில சமயங்களில் நீதிமன்றமானது சாட்சிகளை விசாரிப்பதன் மூலமும், எழுத்தில் உள்ள சில அம்சங்களைக் கொண்டும், குறிப்பிட்ட தொழில் வழமை என்ன என ஆராய்ந்தும் தீர்ப்பினை வழங்கும் சில சந்தர்ப்பங்களில் எழுதப்படாத அம்சங்கள் எழுதப்படாத நடைமுறைகளினால் பூரணப்படுத்தப்படும்

த. நா. ஜெயராசசிங்கம்.

**மெல்பேன்** சில மாதங்களுக்கு முன்பு கோயில் ஒன்றில் இருந்து இந்து ஒருவரின் வீட்டிற்கு வீயூதி கொண்ட சிறிய பொட்டலம் கடிதமூலம் அனுப்பப்பட்டது. அந்த விலாசத்தில் இருந்தவர் வேறு வீட்டிற்குப் போய்விட்டதால் இப் பொட்டலம் அந்தவிலாசத்தில் உள்ள வேறு சமூகத்தவருக்குக் கிடைத்தது. அக்கடிதத்தை அவர் கையாளும் போது வீயூதி சிந்தத் துவங்கியது.

அவர் அச்சத்தில் அந்திராக்ஸ் என நினைத்து பொலிசாரை கூப்பிட்டார். புலன் விசாரணையின் பின் வீயூதி எனத் தெரியவந்தது.

அந்திராக்ஸ் என்ற இந்தப் பக்ரீரியா தனித்தன்மை வாய்ந்தது. ஆனாலும் இதே போல் அமிலத்தில் உயிர்வாழும் தயோ பசிலஸ் (Thiobacillus Ferroxidans) கொதிநீர் ஊற்றுக்களில் வாழும் Thermophiles என்பன மற்ற ஜீவராசிகள் வசிக்க முடியாத சூழலில் வசிப்பது இயற்கையின் விசித்திரமாகும்.

மிருகவைத்தியம் படிப்பவர்களுக்கு செப்டம்பர் 11க்கு முன்பே அந்திராக்ஸ் பரிசீலனானது. அந்திராக்ஸ் போன்ற அந்திராகோயிட் (Anthrroids) பரிசோதனைசாலையில் கையாளவோம். அந்திராக்சினால் தாக்கப்பட்ட மாடுகள் நோய்கண்டு எட்டு மணித்தியாலங்களில் இறந்துவிடும். இலங்கையில் திடீர் என மாடுகள் மரணம் அடைந்தால் அந்திராக்சோ என பரிசோதிப்போம். ஆஸ்திரேலியாவில் திடீரென நோய் தோன்றும் இடங்களை Anthrax Belt என்போம்.

அமெரிக்காவில் ஐந்து பேர் அந்திராக்சினால் இறந்தாலும், இயற்கையான சூழ்நிலையின் மனிதர்கள் இறப்பது அரிதாகும். மத்திய ஆசியாவிலும் இமாலய பிரதேசங்களிலும் செம்மறி ஆட்டு ரோமத்தை கையாள்பவர்களுக்கு அந்திராக்ஸ் ஏற்படுவது உண்டு. இவர்களுக்கு கைகளில் கொப்பளம் வந்து பின்பு கறுப்பாக மாறும். இத்துடன் காய்ச்சல் ஏற்படலாம். சாதாரணமான பென்சிலின் மருந்தால் குணப்படுத்திவிடமுடியும். இதை "Wool Sorters Disease" என கூறுவார்கள்.

அந்திராக்ஸ் ஆயுதமாக - பாலிக்கப் பலநாடுகள் அதைத் தமது இருப்பில் வைத்துள்ளன. ஆப்கானிஸ்தானில் இரஸ்சியாவால் அந்திராக்ஸ் பாலிக்கப்பட்டது என ஊர்ஜிதப்படுத்தப்படாத தகவல்கள் எண்பதுகளில் தெரிவித்தன. குகைகளிலும் நிலத்துக்கு அடியிலும் முஜாகிடைகள் ஒளித்து இருக்கும் போது அந்திராக்ஸ் உபயோகித்ததாகக் கூறப்பட்டது.

மனிதர்களை அந்திராக்ஸ் மூலம் கொலை செய்வதற்கு பல அந்திராக்ஸ் வித்துகளை (spores) கொள்கலன்களில் வளர்த்து பின்பு அவற்றை வித்துகளாக உலர்ப்பண்ண வேண்டும். உலர்ந்த பின்பு ஒன்றுடன் ஒன்று ஒட்டி இருப்பதற்கு இரசாயன பொருளைச் சேர்க்க வேண்டும். இப்படி தயாரித்த பின் மக்கள் கூடும் இடத்தில் நுண்துகள்களாக மிதிக் பண்ணவிட வேண்டும்.

இவ்வளவும் செய்வதற்கு பாரிய தொழில் நுட்பம் உள்ள பரிசோதனைச்சாலையும், தேர்ச்சி பெற்ற விஞ்ஞானிகளும் தேவைப்படும். இதைச் செய்பவர்கள் அந்திராக்ஸ் தடை மருந்து ஏற்றப்பட்டவர்களாக இருக்க வேண்டும். இல்லாவிடில் இதில் ஈடுபட்டவர் கதை கந்தலாகிவிடும்.

ஆஸ்திரேலிய The Age பத்திரிகையில் வந்த விபரப்படி Dr. Steven Hatfill எனும் விஞ்ஞானி FBI யால் விசாரணைக்கு உட்படுத்தப்பட்டுள்ளார். இவர் குற்றவாளி என தெரியாதநிலையிலும், இவரது வரலாறு கவனிக்கப்பட வேண்டி உள்ளது.

ரொடிசியா பல்கலைக்கழகத்தில் (Zimbabwe) மருத்துவராக படித்து வெளிவந்தவர். அக்காலத்தில் ரொடிசிய இனவாத ஆட்சிகளின் சார்பில் கறுப்பு இனத்தவர்களுடன் சண்டையிட்டதாக கூறி உள்ளார்.

78 - 80 ஆண்டுகளில் ரொடிசியால் 182பேர் அந்திராக்ஸால் இறந்தார்கள். இவர்கள் இறந்ததற்கு பாதுகாப்பு படையினர் காரணமாக இருந்தார்கள் என்பதற்கான பல தடயங்கள் கிடைத்தன. 80ஆம் ஆண்டில் இ

னவாத இயன் எம்மித்தின் அரசு விலக, தேர்தலில் ரோபெட் முகாபே அதிகாரத்துக்கு வந்தார்.

அக்காலகட்டங்களில் இனவாத தென்னாபிரிக்காவிலும் பல விஞ்ஞானிகளும் வைத்தியர்களும் பாதுகாப்புப் படையினருக்காக இரசாயன, கிருமி ஆயுதங்களின் ஆராய்ச்சியில் ஈடுபட்டார்கள் என்பது அம்பலமானது.

டாக்டர் Steven Hatfill அமெரிக்காவிற்கு வந்த பின்பு US Army Medical Research Institute for Infectious Disease என்ற ஸ்தாபனத்தில் வேலை செய்கிறார்.

அமெரிக்க செனட்டரான Tom Dasclie க்கு அனுப்பப்பட்ட கடித உறையின் பின்பக்கத்தில் "Greendale School, New Jersey" என குறிப்பிடப்பட்டிருந்தது. டாக்டர் Hatfill பிறந்து வளர்ந்த இடம் "Harare (Zimbabwe) Greendale" என்ற புறநகராகும்.

## நடேசன்

தற்பொழுது டாக்டர் Hatfill, FBI யின் Polygraph எனப்படும் பொய்சொல்கிரா எனப் பரிசோதிக்கும் பரிட்சைக்கு உள்ளாகி இருக்கிறார். தான் யுத்த விமான ஓட்டி என ஆரம்பத்தில் கூறி இருந்தார் ஆனால் தற்பொழுது FBIஆல் அது பொய் என நிரூபிக்கப்பட்டுள்ளது.

இவரது வீடு சோதனைக்கு உள்ளாக்கப்பட்டுள்ளது. இதனால் மனம் உடைந்த டாக்டர் Hatfill விஞ்ஞானியாக இருந்த தனது உழைப்பு வீணாகப் போய்விட்டது என குமுறுகிறார்.

FBI இன்னும் ஒருவரை சந்தேகிக்கிறது. Ahmed - al Haznawi என்பவர் பங்குனி 2001ல் புளோரிடா மாநில வைத்தியசாலையில் காலில் உள்ள கறுப்பான புண்ணுக்கு சிகிச்சை பெற்றார். இவருக்கு வைத்தியம் பார்த்த டாக்டரிடம் காலில் குட்கேஸ் மோதியதால் அப்புண் ஏற்பட்டது எனக் கூறி அன்றியோரிக் சிகிச்சை பெற்று குணமடைந்தார். இவருக்கு வைத்தியம் செய்த டாக்டர் இவரது காயம் ஆந்திராக்ஸால் ஏற்பட்டு இருக்கலாம் என தற்போது நம்புகிறார்.

Ahmed - al-Haznawi விமானத்தைக் கடத்தியவரானதால் இறந்துவிட்டார். இந்தநிலையில் FBI DR. Hatfillஐ சந்தேகிப்பது தவிர்க்க முடியாதது.

மேலும் பலர் தர்க்க ரீதியாக இதை "அமெரிக்கா ஒருவரே செய்திருக்க வேண்டும் ஏனெனில் ஜனநாயகக் கட்சியின் செனட்டரை பற்றி வெளிநாட்டவருக்கு எப்படித் தெரியும்?" என்று கூறியுள்ளனர்.

"புளோரிடா வின் சனத்திரிகைக்கு அந்திராக்ஸ் அனுப்பப்பட்டுள்ளது. இது ஏன்?" என்கிறார்கள். டாக்டர் Hatfill தாய் தந்தையர் புரோரிடாவில் இருக்கிறார்கள். எப்படிப் பார்த்தாலும் டாக்டர் Hatfill க்கு வேலை போய்விட்டது. இவர் குற்றவாளியா, அல்லது தவறான இடத்தில் இருந்த கற்றவாளியா? காலம்தான் பதில் சொல்ல வேண்டும்.

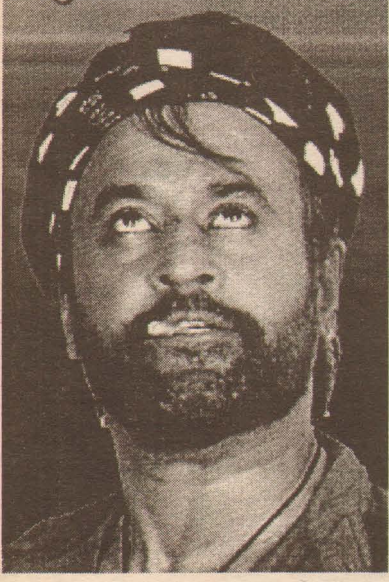
## சர்வதேச சட்டத்தின் நோக்கம் என்ன?

சர்வதேச சட்டம் என்பது நாடுகளுக்கிடையே ஓர் ஒங்கமைப்பை ஏற்படுத்த முற்படும் ஒ க வி ஆகும் இது இறைமை வாய்ந்த (Sovereign) நாடுகளின் மரபுகள் (Custom) மூலம் உவாக்கப்பட்டு பின்னர் (Treaty) ஒப்பந்தங்கள் மூலம் வளர்க்கப்பட்டதுடன் சம்பிரதாயங்கள் (Conventions) மூலமும் ஏற்படுத்தப்படுவது ஆகும் உலகளாவிய ரீதியில் அமுலாக்கப்படும் இச்சட்ட அமைப்பிற்கு உலக நீதிமன்றம் (World Court) உறுதுணையாக அமைந்துள்ளது

த. நா. ஜெயராசசிங்கம்.



# ரஜினிகாந்தின் பாபாவும் ராமதாஸின் பா.ம.க.வும்



“அவர் எதையாவது சொன்னாலும் அதற்குக் காரணம் இருக்கும். சொல்லாவிட்டாலும் அதற்கு ஆயிரம் காரணம் இருக்கும்”. இது ரஜினியின் படத்தில் இடம் பெற்ற வசனம் என்று நினைக்கிறீர்களா? இல்லை. பத்திரிகையாளர்கள் ரஜினியின் மனைவி லதா ரஜினிகாந்திடம் கேட்கப்பட்ட கேள்வி ஒன்றுக்கு அளித்த பதில் இது.

ரஜினிகாந்தின் எந்த நடவடிக்கைக்கும் ஒரு அர்த்தத்தை அவரைச் சுற்றியுள்ளவர்கள் கற்பிக்கிறார்கள்.

பூம்புகார் என்றதும் எல்லோருக்கும் கண்ணகி பிறந்த இடம் ஒன்றுதான் ஞாபகம் வரும். ஆனால் ரஜினிகாந்துக்கோ பாட்டாளி மக்கள் கட்சி நிறுவாளர் டாக்டர் ராமதாஸைத் தான் ஞாபகம் வரும். அங்கு ரஜினிக்கு எதிராகப் பேசிய பேச்சுத்தான் ரஜினியை ஒரு உலுப்பு உலுக்கிவிட்டது. ரஜினிகாந்த் இளைஞரைக் கெடுக்கிறார் என போர்முரசு கொட்டினார் ராமதாஸ். தென்னிந்தியாவில் சினிமா அரசியலைக் கெடுக்கிறதா என்பது ஒரு விவாதத்திற்குரிய விடயமாகும்.

முதல் முதலில் திராவிட முன்னேற்றக் கழகம் தான் சினிமாவை தங்களது அரசியல் நோக்கத்திற்காக பயன்படுத்தத் தொடங்கியது. அறிஞர் அண்ணா “வேலைக்காரி”, “ஓர் இரவு” போன்ற படங்களுக்கு திரைக்கதை வசனங்கள் எழுதத் தொடங்கினார். அதன்மூலம் தமது அரசியல் கருத்துக்களை சினிமாவில் பரப்பத் தொடங்கினார். அதைத் தொடர்ந்து கருணாநிதி, பராசக்தி மூலம் தனது பகுத்தறிவுக் கொள்கைகளைப் பரப்பினார். பெரியார் ஈ.வே. ராமசாமியோ தனது திராவிடக் கழகப் பிரச்சாரத்திற்கு M.R. ராதா யாித்தார்

தி. மு. க. ரிச்சி சி. ரிச்சி ய. த்த நி த்த ரத்து ர சியில் M.G.R.ஜ இணைத்தார். M.G.R.ஜ பயன்படுத்தி தி. மு. க வளர்ந்தது. தி. மு.கவை பயன்படுத்தி M.G.R வளர்ந்தார். ஒரு கட்டத்தில் தி. மு. கவை விட M.G.R அதி உச்சத்திற்கே போய்விட்டார். போதாக்குறைக்கு நடிகர் S.S இராஜேந்திரனையும் தி. மு. க. சேர்த்துக் கொண்டது.

M.G.R புதியகட்சியை ஆரம்பித்த பின்னர் கருணாநிதி தனது மூத்த மகன் மு.க. முத்துவை நடிகராகினார். இவர் M.G.R.இன் நகல் போல் இருந்தார். இது “காணமயிலாடக் கண்டிருந்த வான்கோழி தானும் அதுவாக ஆடியது போல்” இருந்தது. அதனால் ரசிகர்கள் மு.க. முத்துவை விரட்டிவிட்டனர். தனது முயற்சியில் சற்றும் தளராத விக்கிரமதித்தன் போல கருணாநிதியும் தனது கடைசி மகனாகிய மு. க. ஸ்ராவணையும் ஒருசில திரைப்படத்தில் நடிக் கவைத்து தோல்வியடைந்தார்.

தி. மு. க சினிமாவைப் பயன்படுத்தியதைக் கண்ட (இந்திரா) காங்கிரசோ சிவாஜி கணேசனைத் தனது கட்சியில் சேர்த்துக் கொண்டது. காங்கிரசிற்கோ சினிமாவில் அரசியலைப் புகுத்த தெரியவில்லை. சிவாஜிக்கு கோ அரசியலில் சினிமாவைப் புகுத்த தெரியவில்லை. எனவே இரண்டுக்கும் தோல்வியே ஏற்பட்டது.

M.G.R. தனது வாரிசாக ஜெயலலிதாவை விட்டு விட்டு சென்றார். எனவே தமிழ்நாட்டில் அரசியலும் சினிமாவும் ஒன்றை ஒன்று பயன்படுத்தத் தொடங்கிவிட்டது.

இதைவிட மோசமான நிலையில் ஆந்திரா இருந்

இந்த பழக்க தோசத்திலிருந்த மக்கள் அடுத்த முதல்வர்களை தியேட்டர்களுக்குள் தேடத்தொடங்கினார்கள். “அடுத்த முதல்வர் ரஜினிகாந்தா? விஜயகாந்தா? என்ற தலைப்பில் தொலைக்காட்சி நிறுவனங்கள் பட்டிமன்றம் நடத்தினாலும் ஆச்சரியப்பட வேண்டியதில்லை

தது. N.T. ராமராவ் கிருஷ்ணாக நடத்ததன் மூலம் ஆந்திரா மக்கள் ராமராவை கடவுளாக வழிபட்டனர். அவரும் தெலுங்கு தேசம் என்ற கட்சியை அமைத்து கடைசிவரை முதல் அமைச்சராக இருந்துவிட்டுப் போய்விட்டார்.

இந்த பழக்க தோசத்திலிருந்த மக்கள் அடுத்த முதல்வர்களை தியேட்டர்களுக்குள் தேடத்தொடங்கினார்கள். “அடுத்த முதல்வர் ரஜினிகாந்தா? விஜயகாந்தா? என்ற தலைப்பில் தொலைக்காட்சி நிறுவனங்கள் பட்டிமன்றம் நடத்தினாலும் ஆச்சரியப்பட வேண்டியதில்லை.

M.G.R.க்கு அடுத்தபடியாக மக்கள் செல்வாக்கு நிறைந்த நடிகர் ரஜினிகாந்தான். உண்மையில் ஒரு நடிகருக்குரிய நிறமோ அழகோ, உடலமைப்போ இல்லாத ஒருவர் எப்படி இந்த உச்சத்திற்கே போனார் என்பது ஒரு மிகப் பெரிய கேள்வியாகும். ரஜினிகாந்த் ஒரு சிறந்த நடிகர் என்பதைவிட ஒரு சிறந்த வியாபாரி என்பது உண்மை. மக்களுக்கு எது தேவையோ அதைக் கொடுக்கிறார். பொருள் தரமாக இல்லாவிட்டாலும் அதை எப்படி விளம்பரப்படுத்தி விற்கமுடியும் என்ற கலையை அறிந்து வைத்துள்ளார். ஆனால் பாபா படத்தின் மூலம் இதற்கும் ஒரு சறுக்கல் ஏற்பட்டுள்ளது.

ரஜினி மீது வெறித்தனமான பற்றுக்கொண்ட ரசிகர்கள் ரஜனிபடம் வெளிவராத தீபாவளியைக் கூட கொண்டாடுவதில்லை.



பாட்டாளி மக்கள் கட்சி ராமதாஸ்

ரஜினியின் கட்சிக்குப் பால் அபிசேகம் செய்கிறார்கள். கற்பூரத்தீபம் காட்டுகிறார்கள். திரையில் ரஜினி தோன்றும்போது பூக்களை வீசுகிறார்கள். எல்லாவற்றிலும் மேலாக பைத்தியக்காரத்தனமான செயலை ஒரு ரசிகர் செய்தார். கற்பிணியான தன் மனைவிக்கு பிரசவத்திற்கு ஒரு மாதகாலத்திற்கு முன்பே அதாவது “பாபா” படம் வெளியான அன்று சிசேரியனின் மூலம் பிள்ளையை வெளியே எடுத்தார். ரஜினி படம் வெளியாகும் அந்த நல்ல நாளில்தான் தன் பிள்ளை பிறப்பதை தான் விரும்புவதாகச் சொல்லியுள்ளார். படையப்பா படம் வெளியான அன்றுதான் இவர் திருமணம் செய்து கொண்டார் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

அடுத்தாக ரஜினி ஆன்மீகம் என்ற பெயரில் தனது படத்திலும் வாழ்க்கையிலும் செய்யும் மூடநம்பிக்கையைப் பார்ப்போம்.

“பாபா” படப்பெட்டிக்கு 50பேரேகிதர்கள் பூசை செய்தபின்னர் தான் படம் வெளியிடப்பட்டது. “பாபா” படம் அம்புலிமாமாவில் வருகிற கதைபோல மாயாஜால வித்தைகள் காட்டியது. ராமதாஸ் ரஜினிக்கு எதிராகப் போர் கொடி தூக்கியவுடன் கிரகதோசம் நீங்கவேண்டுமென்று பலகோயில் களுக்குச் சென்று விசேட பூசை செய்தார்.

“பாபா” பட விசேட காட்சிக்கு விசேடமாக அமெரிக்காவிலிருந்து வந்த மகரிஷி சச்சிதானந்தாவை அழைத்து வந்து காண்பித்தார் ரஜினி. படம் வெளியாகிய சில தினங்களில் அந்த சாமியார் இறந்துவிட்டார். இவரே ரஜினியின் ஆன்மீக குருவாம்.

ரஜினியின் பல படங்கள் பெண்களை கேலி செய்யும் வசனங்களைக் கொண்டுள்ளன. படையப்பா படத்தில் ஜெயலலிதாவை கிண்டல் செய்வதற்கு, பயன்படுத்திய வசனங்கள் முழுப் பெண்களுக்கும் எதிரானதாக மாறிவிட்டது. பாபாவிலும் “ஆம் பிளை வீட்டிலேயே இருந்தால் கெட்டுப்

போயிருவான். பொம்பிளை வெளியே சுற்றினால் கெட்டுப் போவான்” போன்ற பெண்ணடிமைத்தனத்தை வலியுறுத்தும் வசனங்கள் அமைகின்றது.

ரஜினியின் படங்களில் வசனங்கள் அழகானதாக இருந்தால் மட்டும் போதும் என்ற அர்த்தத்தில் அமைகிறது. அதன் கருத்து என்ன என்பதைப் பற்றி கவலைப் படுவதில்லை. உதாரணத்திற்குச் சில:

“நான் ஒருதடவை சொன்னால் நூறுதடவை சொன்ன மாதிரி”.

“ஆண்டவன் சொல்கிறான், அருணாசலம் செய்கிறான்”.

“நான் யோசிக்காமல் பேசுமாட்டேன், பேசினால் யோசிக்கமாட்டேன்”.

“பாபா லேட்டாக வந்தாலும் லேட்டஸ்ஸாக வருவான்”.

“எனக்கு சலூட் அடிக்கவும் தெரியும் சவுக்காலே அடிக்கவும் தெரியும்”.

ரஜினியின் புகழை உச்சத்திற்கு கொண்டு போனதில் தமிழக பத்திரிகைகளுக்கு முக்கியப்பகுிகள் உண்டு. ரஜினி சம்பந்தமாக செய்திகளை மிகைப்படுத்தி வெளியிட்டன. பாபா படம் ஆரம்பித்த முதல் இன்றுவரை எல்லாம் பத்திரிகைகளும் சஞ்சிகைகளும் எந்தவொரு படத்திற்கும் கொடுக்காத முக்கியத்துவத்தைக் கொடுத்து வெளியிட்டன.

பொதுவாக சினிமா ரசிகர்கள் தங்கள் நாயகர்களுக்

## மனிதநேயன்

எல்லாத்திற்கும் மேலாக பைத்தியக்காரத்தனமான செயலை ஒரு ரசிகர் செய்தார். கற்பிணியான தன் மனைவிக்கு பிரசவத்திற்கு ஒரு மாதகாலத்திற்கு முன்பே அதாவது “பாபா” படம் வெளியான அன்று சிசேரியனின் மூலம் பிள்ளையை வெளியே எடுத்தார். ரஜினி படம் வெளியாகும் அந்த நல்ல நாளில் தான் தன் பிள்ளை பிறப்பதை தான் விரும்புவதாகச் சொல்லியுள்ளார். படையப்பா படம் வெளியான அன்றுதான் இவர் திருமணம் செய்து கொண்டார் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

தமிழக அரசியலில் சாதி ரீதியான கட்சியை ஆரம்பித்த பெருமை ராமதாஸிற்கே சேரும். ரஜினிகாந்த் நாடாளுக்கூட்டப் பேரவையில் வீரப்பனுக்கு எதிராக பேசியது, ராமதாஸை ரஜினிக்கு எதிராக பேசுதலாண்டிவிட்டது. வீரப்பன் ஒரு தமிழன். அவரைப்பற்றி கண்டத்துக்காரன் பேசுவதா என்று குரல் கொடுத்தார். வீரப்பன் தமிழன் மட்டுமல்ல ராமதாஸின் சாதியாகிய வன்னிய சமூகத்தைச் சேர்ந்தவன் என்ற விடயமும் முக்கியமானது.

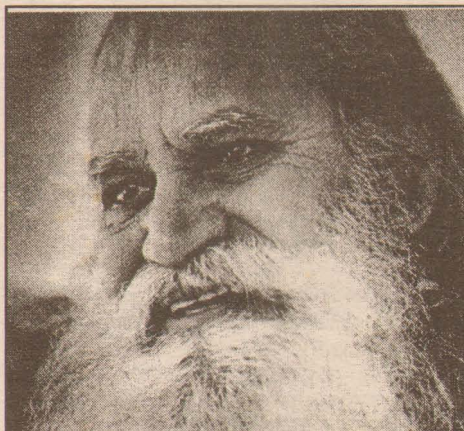
ரஜினி, இளைஞரைக் கெடுக்கிறார். படத்தில் சிகரெட் குடிப்பதால் இளைஞரும் புகைபிடிக்கத் தொடங்குகிறார்கள். இது சுற்றுப்புற சூழலுக்கு ஆபத்தானது என்று கூறுகிறார். ஆனால் ராமதாஸின் ஆரம்ப அரசியல் போராட்டமோ ஆயிரக்கணக்கான மரங்களை வெட்டுவதில் தொடங்கியது. அது மட்டுமல்லாமல் சாதி வெறியைத் தூண்டி பலரை பலியாக்கி அரசியல் நடத்தினார்.

சினிமா மோகத்திற்கு எதிராக, ரஜினிகாந்திற்கு எதிராகக் கூட பிரச்சார ரீதியான நடவடிக்கை எடுப்பது தமிழ் சமுதாயத்திற்கு நல்லவிடயமாகும். அதைவிட்டு விட்டு, படப்பெட்டியை களவெடுப்பது, தியேட்டர் உரிமையாளரைக் கடத்துவது, தியேட்டரை எரிப்பது என்பது ராமதாஸின் அரசியல் அநாகரீகத்தைக் காட்டுகிறது. அத்துடன் பத்திரிகைகளுக்கு அளிக்கும் பேட்டியில் நான் நினைத்தால் எங்குமே பாபா படம் ஓடாமல் செய்ய முடியும். என்னால் எந்தப் பத்திரிகையையும் வெளிவராமல் தடுக்க முடியும்” என்று ஒரு பேட்டை ரவுடி மாதிரி பேசுகிறார்.

தமிழகத்தை சினிமாக்காரர்களும் அரசியல்வாதிகளும் ஆட்டிப்படைத்துக் கொண்டு இருக்கிறார்கள். நடிகன் தனது ரசிகர்கள் என்று சொல்லிக் கொண்டு இளைஞர்களின் வாழ்க்கையைப் பாழாக்கித் தான் புகழும் பணமும் சம்பாதிக்கிறார். அரசியல்வாதி தொண்டர்கள் என்ற பெயரில் இளைஞர்களைச் சீரழித்து, பதவி பணம் என்பவற்றை அடைகிறான். ஈற்றில் சினிமாக்காரருக்கும் அரசியல்வாதிகளுக்கும் பலியாகி இளைஞர் சமுதாயம் மிகமோசமான வறுமை நிலையை அடைகின்றது. இந்தநிலை தமிழ்நாட்டில் என்று மாறுமோ தெரியாது.

## உதயம்

தமிழர் அல்லாதோருக்கும் தமிழர் பிரச்சினையை மாதம் தவறாமல் எடுத்துச் செல்லும் தமிழர் பத்திரிகை  
‘டுச் ச’ தா 20 லார்கள் ம’  
டுமே  
தரவு தாருங்கள்!



மகாரிஷி சச்சிதானந்தா



சிறுகதை:

# எங்கே போகின்றோம்?

- கே.எஸ்.சுதாகர் -

கொழும்பிலிருந்து பஸ் புறப்பட்டது. பஸ் புறப்பட்ட நேரத்திலிருந்தே சிவராமன் முகத்தை 'உம்' என்று வைத்திருந்தபடியே இருந்தான். சிவராமனுக்குப் பக்கத்து ஆசனத்தில் கதிர்காமன் இருந்தான். அவனுக்கு யாருடனாவது எதையாவது கதைத்து விடவேண்டுமென்பது விரும்பம்.

அவனிற்கு முன்னால் ஒரு சிறுவன்.... ஒரு சிறுமி. சிறுவன் சிறுமி மீது சாய்திருக்க .....சிறுவன் அக்காவிற்கு ஏதோ குறுப்பு செய்திருக்க வேண்டும். 'கிளுக்' என அவன் சிரிக்க, அந்தச் சிரிப்போடு அவன் கன்னங்களும் சிவந்து போயிற்று. அழகுக்குப் பதாது சிரிப்பு என்றே அழகானதுதான்.

அந்தச் சிறுவனின் வயதுதான் கதிர்காமனின் மகளிற்கும் இருக்கும்." வரேக்கை ஒடிப்பிடிச்ச விளையாட - தம்பிப் பாப்பா ஒண்டு வாங்கிக் கொண்டு வாங்கோ ...", மகள் எழுதிய கடிதத்தின் வரிகள் கதிர்காமனின் நினைவிற்கு வந்தது. கூடவே சிரிப்பும் குமிழிபட்டது.

கதிர்காமன் - வெளிநாடு சென்று, உழைத்துப் பணம் தேடிப் புறப்பட்டான். தனது நாலு சகோதரிகளை கரை சேர்த்த கைங்கரியத்தில், நாடு திரும்பிமிருக்கிறான். இருந்தும் கரை சேர்ந்த தங்கைகளில், வித்யா இப்போ விதவையாகிப் போய் விட்டாள். கடைக்குட்டி சுகந்தி காத்திருக்கின்றாள்.

" கடைக்குட்டி சுகந்திக்கு ஒரு வழி பண்ண வேண்டும். இடையே மிச்சம் பிடித்துக் கட்டிய புது வீட்டைப் பார்க்க வேண்டும்..."

78 இல் போக்கு.....இப்ப வரவு. போக்கும் வரவும் புணர்வும் இல்லாப் புண்ணியமும்.....

மணம் முடித்து ஆறு மாதங்கள். ஆறே மாதங்கள்! அதற்கடுத்த மாதமே பிரிந்து போக வேண்டிய நிலைமை. அப்படி அவனுக்கு அமைந்து விட்டது.

" தம்பிப் பாப்பா யாருக்கு வேண்டும்..... மகள் சோபனாவின் ஆசையா..? அல்லது குழந்தையை குசகமாகக் காட்டும் மனைவியின் ஆசையா..? "

மனைவி புலனாவைப் பற்றி வண்ண வண்ணக் கனவுகள் கண்டாள். சிதைந்த கனவுகளின் துணுக்குகளைத் தழுவிக் கொண்டாள். காற்றுப்புக முடியாத இடமெல்லாம் நுழைந்தான். வானில் சஞ்சரித்தான். கடலினுள் முழுகினான்.

கவிதைகள் பிறந்தன.சந்தம் வழியும் கவிதைகள். மாரி காலத் தொடக்கம்.வெளியே மழை. தூறிக் கொண்டிருந்தது. மெல்லிய தென்றல் ஏதோ இரகசியங்களை காவிக் கொண்டு வந்து காதிருள் தள்ளிவிட்டுச் சென்றது.

எவ்வளவு காலம் - அந்த ஆசையை மறந்துபோய் வாழ்ந்து விட்டான்.பஸ் கண்ணாடி மீது - மணிமணியாக விழுந்த மழைத்துளிகள் ஒன்று சேர்ந்து,கோடிட்டு வழிந்து ஒழுகியது. சிறுவன் உட்புறமாக கண்ணாடி மீது கிறுக்கி வேடிக்கை செய்து கொண்டிருந்தான். கொஞ்ச நேரம் விளையாடிக் கொண்டிருந்தவன் பின்புறம் திரும்பி, கைகளைக் கோலி கண்ணுக்குள் வைத்து உருட்டி,

" அப்பா .... நித்திரை வருது... " என்றான்.

பார்வையில் மின்னல். கதிர்காமனின் பார்வையில் ஒரு மின்னல்.

சிவராமனுடன் கதைப்பதற்கு இது நல்லதொரு சந்தர்ப்பம்.

" உங்கடை பிள்ளையா...? எதுவரை போகின்றீர்கள்..? "

அவன் தலையை நிமிர்த்தினான். விழிகளில் இலேசான ஈரம் கசிந்தது.

" ஆச்சிக்கு சுகமில்லை..."

அவனது பதில் சம்பந்தமில்லாமல் இருந்தது.அவன் எதை மறக்க வேண்டும், மறைக்க வேண்டும் என்று நினைத்தானோ அது மெல்ல வெளியே வரத் தொடங்கியது... அவன் தனது பழைய நினைவுகளை மீட்டத் தொடங்கினான்.

xxx xxx

சிவராமன் அப்பொழுது, அந்த மலையகக் கிராமத்தில் ஆசிரியராக வேலை செய்து கொண்டிருந்தான். எட்டு வருடங்களாக தனியே இருந்துவந்த சிவராமன், அன்றுதான் தனது மனைவி செல்வியையும் பிள்ளைகளையும் முதன்முறையாக அழைத்துச்

சென்றான். இனிமேல் செல்வி நிரந்தரமாகவே அங்கு தங்கி விடுவான். சுகை இறக்கிய சுகம் அவனுக்கு. பிள்ளைகளையும் அவர்களை இருக்கும் இடத்திற்குப் பக்கத்தில் படிக்க வசதி செய்துவிட்டால், இனி அவனது அன்றாட காரியங்களில் அவர்களும் பங்குபற்றுவார்கள். இப்படித்தான் நினைத்திருந்தான் அவன்.

ஆனால் அந்த ...83 ஆம் ஆண்டு. ஒரு முழு நிலவு அந்த முழுநிலவிலேதான் எல்லாமே அரங்கேறின. கொழும்பு நகரெங்கும் இனக்கலவரம். இனவெறி எங்குமே ஊழிக்கூத்தாடி, தொற்றுவிடாதி போலப் பரவி இருந்தது. பாம்பின் நிறுவில் தேரை அமர்ந்திருப்பது போல உணர்ந்தான் சிவராமன்.

பிள்ளைகளும் சிவராமனும் பாடசாலைக்குப் போய்விட்டார்கள்.

ஒரு பெண்ணின் ஓலம், எல்லையில்லாப் பெரு வெளி எங்கும் ஒலித்து, அடங்கும் வரைக்கும், அந்த முகம் தெரியாத கருமுரடான உருவங்கள் அவளை எச்சிட்டுத்தி அசிங்கமாக்கின.

வீடு திரும்பிய சிவராமனுக்கு எச்சங்களும் மிச்சங்களும் காத்திருந்தன.

அதன் பிறகு அவன் நினைவில் மிருகங்கள் கடகடவென்று ஒடுவதும், இருளுக்குள் தரதரவென இழுத்துப் போவதுமான பிரமைக்குள் அவன் தள்ளப்பட்டான்.

xxx xxx

" போன கிழமை யாழ்ப்பாணத்திலே குண்டு ஒண்டு வெடிச்சதாம்..... 'ஸ்பொட்டிலேயே' கனபேர் செத்துப் போச்சினமாம்." என்றார் ஒரு கிழவர். திடுக்கென விழுந்த பல்லி, திகைத்துக் கிடந்து, பின் பொட்டுக்கென மீள்வது போல சுய உணர்வுக்கு மீண்டான் சிவராமன்.

இடையே கடை ஒன்றிற்கு முன்பாக பஸ்சை நிற்பாட்டினார்கள். நசநசத்து தூறிக் கொண்டிருந்த மழை வீட்டிருந்தது. வந்தவர்கள் சிற்றுண்டி, தேநீர் அருந்திக் கொண்டதும் மீண்டும் ஏறிக்கொண்டார்கள். சிவராமன் இறங்கவுமில்லை - தேநீர் அருந்தவுமில்லை. மிகவும் பலவீனம் அடைந்தவன் போலக் காணப்பட்டான்.

கதிர்காமன் தான் வாழ்ந்த வாழ்க்கையையும், வந்த பாதைகளையும் திரும்பிப் பார்த்தான். எவ்வளவு கரு முரடானவை. ஆனாலும் ஏதோவென்று - நாளை என்று - இன்னமும் வாழ்கின்றோம் என்ற நினைப்புத்தான்.

சிவராமனின் கதையைக் கேட்ட கதிர்காமனிற்கு, ஒரு விசித்திர யோசனை வந்து போயிற்று. அந்த விசித்திரத்திற்குள் வித்யா வந்து போனாள். வழித்துணையாக வந்தவளை - தன் தங்கையின் வாழ்க்கைத் துணையாக்கிக் கொள்ள அவன் மனம் நினைத்துக் கொண்டது. கேட்க வேண்டும் என்று நினைத்துக் கொள்வான். ஆனால் அப்பறம் - அப்படிக்கேட்கவிடாது ஏதோ தடுத்துக் கொள்ளும்.

ஒருவேளை சிவராமன் ஒத்துக் கொண்டு - தன் தங்கை அவளை ஏற்றுக் கொள்ள மறுத்துவிட்டால்...? 'ஆல்' போல் விருட்சமாகியது அவன் சிந்தனை.

இரண்டு பிள்ளைகள்.... இன்னமும் மனைவியின் நினைவுடனேயே போராடும் சிவராமன். இரண்டு பிள்ளைகள்.

தங்கை - கதிர்காமனின் பேச்சைத் தட்டிக் கழிக்காத விதவைத் தங்கை. கனவுகளைத் தேக்கி கவிதைகளாக்குகையில், கண்ணிரில் விழுந்தது அவள் வாழ்க்கை.

மனதால் 'சஞ்சீவி' மாத்திரையை உட்கொண்டு, உடல்பலம் முழுவதையும் ஒன்று திரட்டி, கேட்க நினைக்கையில் தொண்டைக்குள் சிக்குண்டது தாழ்வு மனப்பான்மை.

மதவாச்சியில் இருவர் இறங்கிக் கொண்டனர். பஸ் நின்று புறப்படும்போது ஒருவன் திடுதிப்பென்று ஏறி வாழை இலைக்கட்டு ஒன்றை கதிர்காமனிற்குப் பக்கத்தில் போட்டுவிட்டு பின்னாலே நகர்ந்தான். சேற்றுநீர் தெறித்து கதிர்காமனின் ஆடையில் பரவியது.

தூர்வாசமுனிவரின் கோபம் முக்கின் நுனிவரைக்கும் வந்தது. சிவராமன் பக்கத்திலே இல்லாதிருந்தால் நறுக்காக ஒன்று தெறித்திருக்கும்.

" சிவராமன் உங்களை ஒன்று

கேட்கலாமா...? "

" ...உம்... "

" நீங்கள் ஏன் என் தங்கையை

மணம்முடிக்கக் கூடாது...? "

அவன் கண்ணாடிக்கு அப்பால் எதையோ வெறித்துப் பார்த்துக் கொண்டிருந்தான். அவனுக்கு அந்தக் கேள்வியை முற்றாகப் புறந்தள்ளி வைக்கவும் மனமில்லையா? உள்ளத்தில் உண்மை ஊமையாகி விட்டதா?

வார்த்தைகளுக்காக் காத்திருந்தான் கதிர்காமன். நிச்சயம் ஊர் போய் சேர்வதற்குள் நல்லதொரு உடன்பாடு கிட்டிவிடும்.

சிவராமன் மௌனம் காத்தது, கதிர்காமனிற்கு பலதும் புரிய வைத்தது.

" ஒருத்தனுக்கு ஒருத்தி என்பதுதான் தமிழன் பண்பாடு. அதை விட்டிட்டு எந்தவொரு ஆம்பிளையும் எந்தவொரு பெண்ணையும் எப்படியும் மணம் முடிக்கலாம் என்றால்..."

கதிர்காமன் மூளையைப் போட்டுக் குழம்பினான். கலாச்சாரம் பண்பாடுகளை விட்டுக் கொடுக்கவும் அவன் தயாரில்லை.

தடுப்புமுகாம் ஒன்று வந்தது. தமிழரைப் பொறுத்த வரை, அது இன அடிப்பை துரிதப்படுத்த ஏற்படுத்தப்பட்ட ஒரு புதைகுழி. பஸ் சோதனைமிடப்பட்டது.

பிரயாணச் சோம்பலில் எல்லாரும் தூங்கி வழிந்து கொண்டிருக்க, அந்த வாயையடி வாழை இலைச்சுருள் திருப்பள்ளி எழிச்சி பாயியது. உள்ளே சுருள் சுருளாக நோட்டீசுகள். இது போதாதா வினையை ஆரம்பிக்க? குளம் குட்டையில் சேற்றைக் கலக்கிய மாதிரி இருந்தது. சம்பந்தமில்லாத, உரிமையாளன் இல்லாத சுருள்கள்.

மதவாச்சியில் ஏறியவன், இடையில் மார்சமாய் மறைந்து விட்டான். கதிர்காமனிற்கு, வேட்டி - நாவுண்டல் - பொட்டுடன் ஏறியவரை நன்றாக நினைவிற்குந்தது.

முதலில் ஒரு அடி ஒருவனுக்கு செமத்தியாக விழுந்தது. நித்திரையில் இருந்தவனைத் தூக்கி, பள்ளினை ஒன்று குடுத்தவுடன், ஏதோ நடந்துவிட்டதென பதறி விழித்துக் கொண்டனர். ஆன்களில் ஆறுபேர் இறக்கப்பட்டு, முகாமிற்கு அழைத்துச் செல்லப் பட்டனர். வாசலில் 'கோழித்தூக்கம்' திடுக்கிட்டது. அது அவசரமாக கதவைத் திறந்துவிட்டு 'சலாம்' போட்டது.

கதிர்காமன் தடுப்புமுகாம்கள், சித்திரவதைகள், இராணுவ அடக்குமுறைச் சட்டங்கள் பற்றி முன்னரே கேள்விப்பட்டிருந்தான். நினைத்த நேரத்திலை கைது செய்தல், சுட்டுக் கொல்லுதல் சாஸ்வதமாகிவிட்ட நிலையில் வடக்குக் கிழக்கில் உள்ள எந்த மனிதருக்கும் வாழ உரிமைக்கான உத்தரவாதம் இல்லாமலிருந்தது. எல்லாருக்கும் எந்த நேரமும் எதுவும் நடக்கலாம் என்ற நிலைமையில், பத்திரமான எதிர்காலம் என்பது பகற்களவு என்பது புரிந்தது.

போராட்ட நெருக்கடிகள் தீவிரமடைவதற்கு முன்பே அவன் நாட்டை விட்டுப் போய் விட்டாலும் அவனுக்கு அதையிட்டு மனநெருடல்கள் உண்டு.

வாழை இலைகளுக்குள் இருந்த நோட்டீசுகள் - கை, கால் முளைத்து தடுப்புமுகாமெங்கும் உலாவியது.

" உங்களில் யாராவது அதனுடன் சம்பந்தப்பட்டிருக்கலாம்.அல்லது ஒருவருமே இதைக் கொண்டு வராமலும் இருந்திருக்கலாம். ஆனால் எங்களுக்கு ஒருவர் நிச்சயமாகத் தேவை."

" யாராவது உண்மையை ஒத்துக் கொள்ளுங்கள். இல்லாவிடில் ஆறு பேரும் சுட்டுத் தள்ளப்படுவீர்கள்." ஒங்கி உத்தரவிட்டார்கள். வார்த்தைக்கு வார்த்தை உதை விழுந்தது. பேய் வீட்டில் அமைதி குடி கொண்டது. சில மிருகங்கள் கடகடவென்று வந்தன. கனத்த 'பூட்ஸ்' ஒலிகள் வாளைப் பிளந்தன. இவர்கள் புழுதித் தரைமீது உருண்டு புரண்டனர். பாலும் புண்ணியமும் போதி மாதவனின் போதனைகளும் சேர்ந்து புரண்டன. இருபக்க காதுகளிற்குள்ளும் புகையிரதங்கள் ஓடி, ஒன்றுடன் ஒன்று மோதி,செவிப்பறை நாசமுறும் வகையில் சிதறுண்டு போயின. உடலினுள் மின்சாரம் கணப்பொழுது பாய்ந்து சுள்ளிட்டு உயிர் நரம்புகள் அறுந்தன.

சிவராமனிற்கு தலை உடைந்து இரத்தம் இழையாகப் பரவியது. அவர்கள் நெடு நேரம் முழங்காலில் இருக்கவேண்டி ஏற்பட்டது. நிலமெல்லாம் இரத்தம் பிசுபிசுத்தது.

ஆத்திரம் தாளாமல் பலமாகக் கத்தினான் ஒருவன். சிவராமன் திடுக்கிட்டான். இனி ஒன்றும் செய்வதற்கில்லை. எல்லாம் முடிவுற்றன என எண்ணத்

தோன்றியது. அவனைப் பொறுத்தவரை எல்லாம் பொய்யாய் பழங்கதையாய் கனவாய் மெல்லப் போயிற்று.

கிரகங்கள் இடம் விட்டு இடம் மாறிக்கொண்டன. சிவராமன் உள்ளே சென்றான்.

ஒரேயொரு பொய் சொன்னான். மற்றவர்கள் விடுவிக்கப் பட்டனர். எல்லாரும் சிவராமனைத் திட்டித் தீர்த்தபடி பஸ்சினுள் ஏறினார்கள். சிவராமனின் பிள்ளைகள் கதறினார்கள். அவர்கள் பலவந்தமாக வந்தவர்களால் பஸ்சினுள் ஏற்றப்பட்டனர்.

சிவராமன், கதிர்காமனை ஒரு தடவை திரும்பிப் பார்த்தான். இதயம் பேசியது. சங்கேத பாலைகள் தான்.

அப்பறம் ஒரு சொல்லேனும் தெரிவிக்க முடியாமல் மௌனமாய் ...தனிமையில் அழைத்துச் செல்லப்பட்டான். இவர்கள் 'தப்பித்தோம் பிழைத்தோம்' என்று பஸ்சிற்குள் ஏறிக்கொண்டனர்.

இராணுவத்தால் கைதானால் திரும்பி வருவது எப்படி? சும்மா கையாலாத்தனமா இருப்பதை நினைக்க கதிர்காமனின் மனதுக்கு வேதனையா இருந்தது.

பஸ் புறப்பட ஒருவன் ஓடோடி வந்தான். சிவராமனை இருவர் கைத்தாங்கலில் கொண்டு வந்தனர். அவன் தன்னுடைய இரண்டு செல்வங்களையும் கதிர்காமனிடம் ஒப்படைத்தான். சிறுசுகள் ஒன்றுமே புரியாமல் மூலைக்கொன்றாக திகைத்தனர்.உள்ளத்தில் உறங்கிக் கிடந்த துயரமும், பலவீனமும் வெடிக்க சிவராமன் ஒவென்று கதறி அழுதான். ஒங்காரப் பிரம்மம் வெடித்தது.

" வீட்டிற்குப் போய் ஆச்சிக்கு தெரிவித்துவிடு..."

அவனை கரகரவென்று இழுத்துச் சென்றனர்.

பஸ் மயக்கமுற்றது. பிரளயத்தில் முக்கித்து அமிழ்ந்தது. குழந்தைகளை தன்பக்கம் அணைத்து இருத்திக்கொண்டான். பஸ் முக்கியது, முன்கியது. கொஞ்சதூரம் ஓடியது.

மெல்லிய சத்தம்-உயிரை உறுஞ்சிக் கோதாக்கிவிட்ட சத்தம். சபித்து ஓய்ந்தது.

"சுட்டுப் போட்டாண்களப்பா...!" கிழவர் முணுமுணுத்தார். கதிர்காமன் திரும்பி அவரை முறைத்துப் பார்த்தான். அவர் தலையைத் தாழ்த்திக் கொண்டார்.

அடிக்கு ஒரு விபத்து. நொடிக்கு ஒரு துன்பம். துணைக்கு யாரும் இல்லை... துணைக்கு யாரும் இல்லை. ஆண்டவா எங்கடை இனம் எதிர்த்து வாழமுதுக்குரிய மனத்தையித்தைக் கொடு.

பிரயாணம் செத்தபடியே போயிற்று. இரவின் ஆழம் மரம்பிசாசு போல வெறுகொள் தோற்றம் கொண்டது. இருள் இருளாக இல்லை. நரம்புகளை இராவுகிறது போல பஸ்சின் சத்தம்.

" அட... ஆயிக்காரனிட்டைத் தப்பி இந்தப் பள்ளத்துக்கை விழுந்து செத்துப் போவம்போல கிடக்கு..." - ஒரு பெண்ணி சொல்லிக் கொண்டார்.

யார் செத்தால் இவர்களுக்கென்ன.... கதிர்காமனிற்கு ஆத்திரம் ஆத்திரமாக வந்தது. பிசுபிசுத்துப் போன அந்தச் சிகப்பு, நரம்பிழையாக தேகமெங்கும் படர்ந்தது.

குழந்தைகள் அழுது அழுது மயக்கமாகி சுருண்டு விட்டன.

உலகம் தெரியாத சுட்டிப் பெண். கவலை தெரியாத பால்கன்.

நடை தொய்ந்து, மனம் நொந்து, வீடு போய் சேர சிவராமனின் வீடு பூட்டியிருந்தது. கிழவி இறந்துவிட்டதாக ஒருவன் சேதி சொன்னான். வீடு பூட்டி இருந்தது. சிவராமனை மனிதனாக்க அந்தக் கிழவி எவ்வளவு பாடுபட்டிருப்பாள்.

யார் இறந்ததை யாருக்குச் சொல்வது..?

திரும்பி நடந்தான்.குழந்தைகளை உதிரிகளாக்க அவன் மனம் இடம் கொடுக்கவில்லை.

" வரேக்கை ஒடிப்பிடிச்ச விளையாட - தம்பிப் பாப்பா ஒண்டு வாங்கிக் கொண்டு வாங்கோ ...". நினைவிற்கு மீண்டும் வந்தது.

நடை தொய்ந்து, மனம் சோர்ந்து, தன் வீடு போய் சேர்ந்தான் கதிர்காமன். புது வீடு 'ஷெல்' இனாலும் முழுவதும் தரைமட்டமாகி, மந்திரிக் கோலால் பஸ்பொவது போல் பொடிப் பொடியாகி தன் சேதி சொன்னது. அவன்



கண்ட கனவுகள் எல்லாமே சுவக்குழியில் புதையுண்டன.

வியா பழைய வீட்டின் கதவைத் திறந்தாள்.

"அண்ணி!...அண்ணை வந்திட்டார்." உற்சாகமாகக் கத்திக்கொண்டு உள்ளே ஓடினாள். வெளியே வந்த புவனா, கதிர்காமனுடன் ஓட்டமிருந்த இரு குழந்தைகளைக் கண்டதும், திடுக்கிற்று துணுக்குற்றாள். புவனாவின் பாவாடையை விலத்திப் பார்த்தபடி ஷோபனா எட்டிப் பார்த்து முழுசினாள்.

அவளைக் கண்டதும், ஓடிச் சென்று அவள் மீது சாய்ந்து தேம்பித் தேம்பி அழுதாள்.

"உங்களை எனக்குத் தெரியாதா...? வாருங்கோ முதலிலை முகத்தைக் கழுவிப் போட்டு சாப்பிடுங்கோ.... எந்த நேரத்திலை என்ன நடக்குமென்று தெரியாது. நேற்று முழுதும் ஒரே ஷெல்லடி" - அவளின் முகத்தைத் திருப்பித் தேற்றினாள் புவனா.

குழந்தையையும் தூக்கிக் கொண்டு, குனிந்து மண்குடிசைக்குள் புருந்தாள் கதிர்காமன். தலையில் வீட்டின்கூரை இடித்தது. வீட்டிற்கு முன்பாக துப்பாக்கியுடன் நாவலந்து பேர் ஓடிக்கொண்டிருக்கும் சத்தம் அவளைத் திடுக்கிட வைத்தது.

"சுகந்தி எங்கே?" என்று திடுமெனக் கேட்டான் கதிர்காமன். புவனா ஒன்றும் பேசாது உள்ளே போனாள்.

"அவள் போய்விட்டாள்..!" - போராடும் மனிதர்களைப் பார்த்தபடியே வியா சொன்னாள்.

அவன் இதயம் நொருங்குண்டது போலாயிற்று. மண் குடிசையின் திண்ணையில் மெல்லச் சரிந்தான்.

ஆயுதப் போராட்டம் என்பது ஒரு மிருக நோக்கமா? மக்களுடைய எதிர்காலம் இதனால் நல்ல படியாக அமையும் என்று சொன்னால் யுத்தம் என்பது கட்டாயமான தொன்றாகி விடுகிறது. ஆகையாகக் கண்ட தேசம் - இப்படி அழிந்து கொண்டிருக்கிறதென்பதைப் பார்த்துக் கொண்டு இருக்க எப்படி முடியும்?

இப்போது அவனுக்கு எதையோ இழந்திருப்பது போல ஒரு நினைவு அந்த நினைவில் விழிகள் தீயை உமிழ்ந்தன.

அவர்களின் மௌன நிலையை மேலும் நீடிக்க விடாமல், வானத்தை ஊடறுத்து ஏதோ ஒன்று பறந்து சென்று விழுந்து வெடித்தது.

அவளது உமிழும் விழிகள், வானத்தையும் தாண்டி, சூனியத்தை வெறித்தது. அங்கே மீண்டும் விமானங்கள் பறக்குமா?

"இனி இஞ்சை இருக்கேலாது. வெளிக்கிடுவம்." சொல்லிக் கொண்டே பிள்ளைகளின் கைகளைப் பற்றிக்கொண்டாள் புவனா. வியா கிடைத்ததைக் கையில் எடுத்துக் கொண்டாள்.

கதிர்காமன் குழந்தையைத் தூக்கித் தோளின்மீது வைத்துக் கொண்டான். அங்கிருந்தபடியே குழந்தை, "அப்பா! எங்கை போகிறோமப்பா...?" என்றாள்.

விடை தெரியாத கேள்விகள். அவர்கள் நடந்து கொண்டாள் இருக்கிறார்கள். அந்த 'பிரபஞ்ச சங்கீதத்தில்', அந்தப் பிஞ்சுக் குழந்தையின் குரல் மெல்ல அமுங்கி தேய்வி றையாகிறது.

## Arrangements finalized for Peace Talks

**All arrangements have been finalized for the first round of peace talks between the government of Sri Lanka and the Liberation Tigers of Tamil Eelam from 16-18 September at the Sattahip Naval Base in Chonburi Province, Thailand. The Opening Ceremony is scheduled for 16 September at 10:30 a.m. at the Ambassador City Jomtien Hotel near the Sattahip Naval Base.**

The first round of the peace talks will begin on the afternoon of 16 September and continue through the morning of 18 September. The negotiations will be closed and there will be no media access to the parties for the duration of the talks, in order to create a peaceful environment for progress. A release from the Norwegian Foreign Ministry said that a press conference would be held at the conclusion of first round of talks, on 18 September at 2:00 p.m. at the Ambassador City Jomtien Hotel.

The Royal Norwegian Embassy in Bangkok will issue a press release agreed by the LTTE and the Government of Sri Lanka following the first round. Security will be tight at the venue and a full check of equipment is expected to take place before the press conferences. The first negotiating session will take place between 3:00 - 6:00 on Monday and the second between 9:00 a.m. and 12 p.m. on Tuesday followed by the third session on Tuesday. A dinner in honour of the delegates also will be held on Tuesday.

The fourth and the final session will take place on Wednesday between 9.00 a.m. and 12.00 p.m. followed by a press conference. (LaCnet)

### Rally in support of peace in Sri Lanka

Tens of thousands of Sri Lankans converged on the streets of Colombo on in support of the government's efforts to end the island nation's 19-year ethnic conflict. The Tamil Tigers have been fighting government forces since 1983 for an independent homeland for Sri Lanka - 's 3.2 million minority Tamils, arguing that they suffer discrimination at the hands of the Sinhalese majority. The conflict has killed more than 64,500 people, but the bloodshed stopped after both sides signed a Norway-brokered cease-fire agreement in February.

About 5,000 policemen were deployed Monday on the streets of Colombo to prevent any attempts to sabotage the event, police spokesman Rienzie Perera said. "We don't expect any trouble but precautionary measures have been taken," he said.

Most schools in the city were advised to close early and traffic would be diverted to make way for the rally, which was expected to be addressed by Prime Minister Ranil Wickremesinghe.

Wickremesinghe's party organized a similar peace rally in July last year, but that was blocked by the then-government of President Chandrika Kumaratunga, which favored a military solution to the conflict.

Wickremesinghe assumed office after winning parliamentary elections in

December and has since taken several peace initiatives, including last week's decision to lift a four-year ban on the Tamil Tigers.

Monday's rally follows earlier protests by Marxists and the island's powerful Buddhist clergy, who accuse the government of jeopardizing national security by giving too many concessions to the Tigers.

## Communication links for Prabhakaran

The Norwegian government will provide direct telephone facilities for LTTE chief, Vellupillai Prabhakaran in the Wanni, in order that he may have continuous communications with his delegation, during the Thailand talks.

After the three day discussions in Thailand, Anton Balasingham is scheduled to arrive in the Wanni and brief his leader on the outcome of the negotiations with the Sri Lankan government.

Last time Balasingham arrived in the Wanni it was via the Maldives, but this time discussions are going on for him to fly in a Helicopter from Kerala.

Although Tamil Nadu chief minister Jeyalalitha is vehemently opposing it, it is learnt that India's Defence Minister, George Fernandes, is in favour of the proposal. (LacNet)

### Burwood

**Sampoorna Vegetarian Surprise**  
73 Station Street, Burwood  
Ph / Fax: (03) 9888 9010

### Clayton

**KNT Restaurant**  
164 Clayton Road, Clayton  
Bookings:  
Ph / Fax: (03) 9544 2170

### Vermont South

**RICH MAHA**  
Shop 3, 499 Burwood Hwy.  
Bookings:  
Ph / Fax: (03) 9887 7663

### Syndal

**The Palms**  
**Food Court & Restaurant**  
213 - 215 Blackburn, Road  
Syndal, 3149  
Ph: (03) 9803 9668

### Springvale

**Rajus Indian Restaurant**  
890-892 Princes Highway,  
Springvale  
Ph: (03) 9574 2693

### UTHAYAM ADVERTISING INFORMATION

1 Unit (10cm Wx 4.5cm H - pre paid)	\$ 25.00	We can provide 2 colours on the last page or center fold at an extra cost of \$50.00 per advertisement
2 Units (10cm Wx 9 cm H - pre paid)	\$ 40.00	
3 Units (10cm W x 13.5cm H - pre paid)	\$ 60.00	<b>UTHAYAM</b>
4 Units (10cm W x 18cm H - pre paid)	\$ 75.00	
Quarter Page	\$100.00	P.O. Box, 3170, Wheelers Hill, Vic 3150 Phone / Fax: (03) 9561 0242 or contact
Half Page	\$ 160.00	
Full Page	\$ 250.00	Sydney Ketha 0409 450 902 Melbourne Noel 0411 606 767 Mrs Bala (03)97953568 Perth Ramkumar (08) 9332 3978
Last Page - full	\$ 400.00	
Last Page - half	\$ 250.00	GST extra
Center fold - full	\$ 275.00	
Center fold - half	\$ 185.00	
Front Page - Top Shoulder	\$ 75.00	
Bottom Strip 4cm x 26 cm (2 colours)	\$ 200.00	
Classified Ads - per line (pre paid)	\$ 1.50	

### UTHAYAM COMMUNITY

## BUSINESS GUIDE

**TO PLACE AN ADVERTISEMENT ON THIS BUSINESS GUIDE PHONE UTHAYAM CONTACTS ON PAGE 2**  
RATE: \$10 PER ISSUE OR \$100 PER YEAR

MELBOURNE	MELBOURNE	MELBOURNE	MELBOURNE
<b>BERNARD ELECTRICS</b> REC. 11743 Commercial - Domestic - Industrial 9367 9308 & 0404 098 136	<b>LION OF INDIA</b> Tandoori Mughlai North Indian Cuisine - Take-aways 20% discount Bookings: 9379 2161 Dinner 7 nights 349 Keilor Road, North Essendon	<b>RAVI JAMES ASSOCIATES</b> 87 Beaty Street, Ivanhoe, Vic 3079 Ph. 9614 3588 (BH) 9497 3738 (AH)	<b>RANJANA FASHION</b> 46 Jenola Parade, Wantirna South, Vic 3152 Ph: (03) 9887 2343 Mob: 0403 114 783



54, Stud Road, Dandenong 3175

## DENTAL SURGERY

Dr. Ravi Ravindran (B.D.S Adelaide)  
Dr. Chelvy Ravindran (B.D.S Adelaide)

**WE PROVIDE MODERN, COMFORTABLE &  
AFFORDABLE DENTISTRY FOR ALL AGES**

TAKE ADVANTAGE OF OUR FREE DENTAL EXAMINATION AND  
CONSULTATION WITH ANY DENTAL TREATMENT

### SURGERY HOURS

MONDAY 5.30 P.M to 7.00 P.M  
TUESDAY 5.30 P.M to 7.00 P.M  
WEDNESDAY 9.00 A.M to 12.00 Noon  
THURSDAY 2.00 P.M to 7.00 P.M  
FRIDAY 5.30 P.M to 7.00 P.M  
SATURDAY 9.00 A.M to 3.00 P.M

Total Preventive Dental Care Package ( Check up & Clean )  
is available at no-out-of-pocket to members of Medibank Pri-  
vate for their first and second treatments in a calendar year.  
Hence members of Medibank Private are kindly requested to  
take advantage of this package.

**PLEASE RING FOR AN APPOINTMENT ON**  
**9793 4763 (B.H) 9886 6450 (A.H) 041 300 1709 (Mobile)**

## House for Sale

Up- Stair House  
5 Rooms  
Colombo - 6 (Kirrulapona)

Good return for your money. High rental potential per month. Re-  
cently painted and fixed pantry cupboards.

Located in quiet area. close to library, bus stop and walking dis-  
tance to Market.  
Presently occupied by Professional family. Could be vacated in Oc-  
tober.

Up-stair - 3 Rooms with 2 Bathrooms, (one Room with attached  
bathroom has separate entrance). Hall, kitchen and telephone with  
separate entrances.

Down - stair -2 Rooms, hall, kitchen, bathroom and telephone.  
Bonus - Servant toilet.

Situated in approx 8 perches with parapet walls around the prem-  
ises. Could be used as 3 units or one unit.

Price to sell :- 60 Lakhs. Land value of this area is about 5 Lakhs  
per perches.

Preferred to exchange a unit or house in Australia (balance will be  
given in Australia) Or Pay in Australia or Sri Lanka.

**Contact :- Mr. S. Darma on 61 02 9687 8779 or 0421 893 669**

# New Life Medical Centre

## (Bulk Billing)

**71 Pillice Road, Mulgrave, Victoria**  
**(Near Cnr Wanda Street)**

**Family Doctor in your Neighbourhood**

**Dr. Florence Barnabas**



Monday to Friday from 2.30 pm to 7.00 pm  
Saturday 9.00 am to 3.00 pm  
(Weekly Morning Sessions Soon)

**Tel: 9547 1223**